叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 致约书亚·雷诺兹先生的品达(a Pindarick Ode On Painting Addressed To) 000001

2. 致约书亚·雷诺兹先生的品达(a Pindarick Ode On Painting Addressed To) 000002

3. 致约书亚·雷诺兹先生的品达(a Pindarick Ode On Painting Addressed To) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致约书亚·雷诺兹先生的品达(A Pindarick Ode on Painting Addressed to)

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz][ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt] (['juːnɪˌkoʊd]) [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] .
This **text** **uses** **utf** **-** **8** **(** **unicode** **)** **file** **encoding** **.**
这 文本 用途 utf - 8 (Unicode) 文件 编码 .

本文档采用utf-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] [ə'pɪr] [æz; əz]['gɑːrbɪdʒ] ,
If **the** **apostrophes** **and** **quotation** **marks** **in** **this** **paragraph** **appear** **as** **garbage** **,**
如果 这 撇号 和 引述 标记 在 这 段落 出现 作为 垃圾 ,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['braʊzər] [ɔːr][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɑːnts] .
you **may** **have** **an** **incompatible** **browser** **or** **unavailable** **fonts** **.**
你 可能 有 一个 不相容 浏览器 或者 不可用 字体 .

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fɜːrst] , [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊzərz] “ ['kærəktər] [set] ” [ɔːr] “ [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] ” [ɪz][set][tuː; tə]
First **,** **make** **sure** **that** **the** **browser's** **“** **character** **set** **”** **or** **“** **file** **encoding** **”** **is** **set** **to**
第一的 , 制作 当然 那 这 浏览器的 “ 特点 放 ” 或者 “ 文件 编码 ” 是 放 到
['juːnɪˌkoʊd] ([ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt]) .
Unicode **(** **UTF** **-** **8** **)** **.**
Unicode (UTF - 8) .

首先，请确保浏览器的“字符集”或“文件编码”设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['braʊzərz] [dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][fɑːnt] .
You **may** **also** **need** **to** **change** **your** **browser's** **default** **font** **.**
你 可能 还 需要 到 改变 你的 浏览器的 默认 字体 .

您可能还需要更改浏览器的默认字体。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [maʊs] - ['hʌvər]['pɑːpˌʌps] .
Typographical **errors** **are** **marked** **with** **mouse** **-** **hover** **popups** **.**
印刷 错误 是 标记 和 老鼠 - 徘徊 弹出窗口 .

拼写错误会以鼠标悬停弹出窗口的形式标记出来。

[ɪn][ðə; ði][oʊd] , [ɔːl] ['dæʃɪz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [æz; əz] [gruːps] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] - [faɪv] ['haifənz] .
In **the** **Ode** **,** **all** **dashes** **were** **printed** **as** **groups** **of** **2** **-** **5** **hyphens** **.**
在 这 颂 , 全部 破折号 是 打印 作为 团体 的 2 - 5 连字符 .

在颂歌中，所有破折号都以 2-5 个连字符为一组打印出来。

[ðɪs] ['fɔːrmæt][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
This **format** **has** **been** **retained** **.**
这 格式 有 到过 保留 .

此格式得以保留。

['brækəts, 'brækɪts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Brackets **are** **in** **the** **original** **.**
括号 是 在 这 原来的 .

括号是原文的一部分。

['stænzə] ['nʌmbərz] [eks][ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks][ɑːr; ər][kən'dʒektʃərəl] .
Stanza **numbers** **X** **and** **XXIX** **are** **conjectural** **.**
诗节 数字 X 和 二十九 是 推测性的 .

第 X 节和第 XXIX 节是推测的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][peɪdʒ] ['nʌmbərz] ,

In	addition	to	the	ordinary	page	numbers	,
在	添加	到	这	普通的	页	数字	,

除了普通的页码之外，

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst]['leɪb(ə)ld][ðə; ði]['rektoʊ] ([ɑːd]) ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [liːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːr] -

the	printed	text	labeled	the	recto	(	odd	)	pages	of	the	first	leaf	of	each	4	-
这	打印	文本	标签	这	直肠	(	奇怪的	)	页面	的	这	第一的	叶子	的	每个	4	-

[peɪdʒ]['foʊlioʊ] .

page	folio	.
页	对开本	.

印刷文本标注了每4页对开本第一页的奇数页。

[ðiːz] [wɪl] [ə'pɪr] ['æftər][ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [æz; əz][biː] , [siː] . . . .

These	will	appear	after	the	page	numbers	as	B	,	C	.	.	.	.
这些	将要	出现	后	这	页	数字	作为	B	,	C	.	.	.	.

这些数字将出现在页码之后，例如 B、C……

['dʒɔʃwə] ['renldz] [wʌz; wəz] [naɪt] [ɪn] - , [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

Joshua	Reynolds	was	knighted	in	1769	,	two	years	after	this	work	was	published	.
约书亚	雷诺兹	曾是	受封骑士	在	-	,	二	年	后	这	工作	曾是	已发布	.

约书亚·雷诺兹于 1769 年被授予爵位，而这部作品是在两年后出版的。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['tɔməs] ['mɔːrɪsən]

THOMAS	MORRISON
托马斯	莫里森

托马斯·莫里森

[ə; eɪ] [oʊd] [ɑːn] ['peɪntɪŋ]

A	PINDARICK	ODE	ON	PAINTING
一个	平达里克	颂	在	绘画

宾达里克论绘画

[ə'drest] [tuː; tə]['dʒɔʃwə] ['renldz] , [ɛs'kwɑɪər] . (-)

Addressed	to	Joshua	Reynolds	,	Esq	.	(	1767	)
已解决	到	约书亚	雷诺兹	,	先生	.	(	-	)

致约书亚·雷诺兹先生（1767 年）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]

With	a	preface	by
和	一个	前言	经过

序言

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hɪlz]

Frederick	W	.	Hilles
弗雷德里克	W	.	山丘

弗雷德里克·W·希勒斯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]

and	a	biographical	introduction	by
和	一个	传记	介绍	经过

以及一篇传记导言

[dʒeɪ] . [tiː] . ['kɜːkwʊd]

J	.	T	.	Kirkwood
J	.	T	.	柯克伍德

JT Kirkwood

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -

Publication	**Number**	**37**
发布	数字	-

出版物编号 37

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Los	**Angeles**
洛杉矶	洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

William	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**	**Library**
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] California1952

University	**of**	**California1952**
大学	的	California1952

加州大学1952年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	**EDITORS**
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑːrtʃər] , [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

H	**.**	**Richard**	**Archer**	**,**	**Clark**	**Memorial**	**Library**
H	.	理查德	射手	,	克拉克	纪念馆	图书馆

H. Richard Archer，克拉克纪念图书馆

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	**C**	**.**	**Boys**	**,**	**University**	**of**	**Michigan**
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Ralph	**Cohen**	**,**	**University**	**of**	**California**	**,**	**Los**	**Angeles**
拉尔夫	科恩	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Vinton	**A**	**.**	**Dearing**	**,**	**University**	**of**	**California**	**,**	**Los**	**Angeles**
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]

ASSISTANT	**EDITOR**
助手	编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

W	**.**	**Earl**	**Britton**	**,**	**University**	**of**	**Michigan**
W	.	伯爵	布里顿	,	大学	的	密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	**EDITORS**
咨询	编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

Emmett	**L**	**.**	**Avery**	**,**	**State**	**College**	**of**	**Washington**
埃米特	L	.	艾弗里	,	状态	大学	的	华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [du:k] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Benjamin	Boyce	,	Duke	University
本杰明	博伊斯	,	公爵	大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['lu:ɪs] - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Louis	Bredvold	,	University	of	Michigan
路易斯	-	,	大学	的	密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒɑ:n] [bʌt] , ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['dɜ:rəm]

John	Butt	,	King's	College	,	University	of	Durham
约翰	屁股	,	国王学院	大学	,	大学	的	达勒姆

约翰·巴特，杜伦大学国王学院

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Edward	Niles	Hooker	,	University	of	California	,	Los	Angeles
爱德华	奈尔斯	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜ:rnɪst] - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['teksəs]

Earnest	Mossner	,	University	of	Texas
认真	-	,	大学	的	德克萨斯州

厄内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][si:] . ['deivis] , [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Edna	C	.	Davis	,	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[aɪ]
i
我

我

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði]['poʊəm] [hɪr] ['ri:ˌprɪntid] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'red] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn]

The	poem	here	reprinted	has	remained	unread	and	,	with	a	single	exception
这	诗	这里	转载	有	剩余	未读	和	,	和	一个	单身的	例外

,
,
,

这里重印的这首诗一直无人问津，而且除了一个例外，

[ə'pærəntli] [ˌʌn'noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

apparently	unnoticed	from	the	day	it	was	published	until	the	present	.
显然	未被察觉	从	这	天	它	曾是	已发布	直到	这	展示	.

从发表之日起至今，似乎一直无人问津。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kwaɪrd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən]

It	is	printed	from	a	copy	which	I	acquired	many	years	ago	at	a	London
它	是	打印	从	一个	复制	哪个	我	获得	许多	年	前	在	一个	伦敦

['bʊkstɔ:r] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ju'ni:k] .

bookstore	and	which	for	a	while	I	thought	unique	.
书店	和	哪个	为了	一个	尽管	我	想法	独特的	.

这是根据我多年前在伦敦一家书店买到的一本拷贝印刷的，我一度认为它是独一无二的。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔ:r]

I	did	not	find	it	listed	in	the	catalogues	of	the	chief	libraries	of	England	or
我	做过	不是	寻找	它	列出	在	这	产品目录	的	这	首席	图书馆	的	英格兰	或者

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

我在英国和美国的主要图书馆目录中都没有找到它。

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [bʊks] [ɑ:n] [ə'nɑ:nɪməs] [prbli'keiʃnz] .

nor	in	the	various	books	on	anonymous	publications	.
也不	在	这	各种各样的	图书	在	匿名的	出版物	.

各种关于匿名出版物的书籍中也没有提及。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	found	no	mention	of	it	in	the	newspapers	and	magazines	of	the
我	有	成立	不	提到	的	它	在	这	报纸	和	杂志	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我在当时的报纸杂志上没有找到任何相关记载。

[noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kən'tempərəri] ['letərz] [ɔ:r]['daiəriz] .

no	mention	of	it	in	contemporary	letters	or	diaries	.
不	提到	的	它	在	当代的	信件	或者	日记	.

当时的信件或日记中均未提及此事。

[ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][oʊd][fɔːr; fər]

The	one	man	in	England	who	took	the	trouble	to	record	the	ode	for
这	一	男人	在	英格兰	WHO	采取	这	麻烦	到	记录	这	颂	为了

[pɑː'sterəti][wʌz; wəz] ,

posterity	was	,
后人	曾是	,

在英国，唯一一个费心将这首颂歌记录下来留给后世的人是：

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] ,

as	might	be	expected	,	Horace	Walpole	,
作为	可能	是	预期的	,	贺拉斯	沃尔波尔	,

不出所料，霍勒斯·沃波尔

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] [bʊks] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] ['mɪrli] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][hæd; həd] [bɪn]

who	in	his	manuscript	Books	of	Materials	merely	noted	that	the	poem	had	been
WHO	在	他的	手稿	图书	的	材料	仅仅	著名的	那	这	诗	有	到过

['pʌblɪʃt] [ɪn] - (['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] . . .

published	in	1768	(	Anecdotes	of	Painting	.	.	.
已发布	在	-	(	轶事	的	绘画	.	.	.

他在手稿《材料之书》中仅仅记录了这首诗发表于1768年（《绘画轶事》.....）。

['vɑːljəm] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ed] .

Volume	the	Fifth	,	ed	.
体积	这	第五	,	编辑	.

第五卷，编者：

['hɪlz] [ænd; ənd] [dægljən] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , -) .

Hilles	and	Daghlian	,	Yale	University	Press	,	1937	)	.
山丘	和	达格利安	,	耶鲁大学	大学	按	,	-	)	.

Hilles 和 Daghlian，《耶鲁大学出版社》，1937 年)。

[wen] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [wɔːlpoʊlz] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊd] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

When	challenged	to	locate	Walpole's	copy	of	the	ode	,	the	greatest	of	modern
什么时候	挑战	到	定位	沃尔波尔的	复制	的	这	颂	,	这	最	的	现代的

[kə'lektəz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

collectors	was	able	,
收藏家	曾是	有能力的	,

当被要求找到沃尔波尔收藏的这首颂歌时，这位现代最伟大的收藏家做到了。

['æftər][pər'hæps]['fɔːrti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

after	perhaps	forty	-	five	seconds	,
后	也许	四十	-	五	秒	,

大约过了四十五秒，

[tuː; tə] [seɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɔtən, 'haʊtən]['laɪbreri][æt; ət]['hɑːrvərd][bʌt; bət] [ðæt]

to	say	not	only	that	it	was	in	the	Houghton	Library	at	Harvard	but	that
到	说	不是	仅有的	那	它	曾是	在	这	霍顿	图书馆	在	哈佛大学	但	那

[ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn] [wɔːlpoʊlz] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz]

on	the	title	in	Walpole's	hand	was	the	information	that	the	poem	was
在	这	标题	在	沃尔波尔的	手	曾是	这	信息	那	这	诗	曾是

['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

published	on	the	sixteenth	of	May	,
已发布	在	这	第十六	的	可能	,

不仅要说明这首诗收藏于哈佛大学的霍顿图书馆，还要说明沃尔波尔亲笔题写的诗发表于5月16日。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] .

a	fact	which	would	otherwise	be	unknown	.
一个	事实	哪个	会	否则	是	未知	.

一个原本不为人知的事实。

[ə; eɪ][θɜːrd]['kɑːpi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['haɪdbrɪŋk] [ʌv; əv]

A	third	copy	was	in	the	possession	of	the	late	Professor	Heidbrink	of
一个	第三	复制	曾是	在	这	拥有	的	这	晚的	教授	海德布林克	的

[ˌnɔːrθ'westərn] ,

Northwestern	,
西北	,

第三份副本由已故的西北大学海德布林克教授收藏。

[ɪn'skraɪbd][ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [hænd] “ [tiː] . [em] . , [em] . [ə; eɪ] . ” [ænd; ənd] [ðʌs] , ['paːsəbli] , [ðə; ði]

inscribed	in	a	contemporary	hand	“	T	.	M	.	,	M	.	A	.	”	and	thus	,	possibly	,	the
铭文	在	一个	当代的	手	“	T	.	M	.	,	M	.	一个	.	”	和	因此	,	可能	,	这

['ɔθɚz] [oʊn] .

author's	own	.
作者的	自己的	.

上面用当代笔迹写着“TM，MA”，因此，很可能是作者本人的笔迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ðen] , [θriː] [noʊn] ['kɑːpiz] [ɪk'stænt] .

There	are	,	then	,	three	known	copies	extant	.
那里	是	,	然后	,	三	已知	副本	现存	.

因此，目前已知的存世副本共有三份。

['daʊtləs] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pæmflɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪntɪdʒ] ,

Doubtless	others	will	be	found	,	bound	up	with	pamphlets	of	the	same	vintage	,
毫无疑问	其他的	将要	是	成立	,	边界	向上	和	小册子	的	这	相同的	优质的	,

[æz; əz] [jet] [ʌn'kætəlɔːgd] .

as	yet	uncatalogued	.
作为	然而	未编目的	.

毫无疑问，还会发现其他一些与同一时期的宣传册装订在一起，但尚未编入目录。

[iː]

ii

二、

二、

[wʌt] ['wɔːlpəul][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

What	Walpole	did	not	know	was	the	name	of	the	author	,
什么	沃尔波尔	做过	不是	知道	曾是	这	姓名	的	这	作者	,

沃尔波尔并不知道作者的名字。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['paːsəbli] [ðə; ði][oʊd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'red] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [fɔːr; fər]

and	quite	possibly	the	ode	would	have	remained	unread	and	unnoticed	for
和	相当	可能	这	颂	会	有	剩余	未读	和	未被察觉	为了

[ə'nʌðər] [tuː] ['sentʃəriz] [hæd; həd]['mɪstər] . ['kɚːkwʊd] [nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ]

another	two	centuries	had	Mr	.	Kirkwood	not	brought	to	light	the	letters	which
其他	二	几个世纪	有	先生	.	柯克伍德	不是	带来	到	光	这	信件	哪个

[ɑːr; ər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊz] .

are	first	published	in	the	introduction	that	follows	.
是	第一的	已发布	在	这	介绍	那	跟随	.

如果不是柯克伍德先生将这些信件公之于众，这首颂歌很可能在接下来的两个世纪里都不会被人阅读和注意到。这些信件将在接下来的引言中首次发表。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [noʊn] [fækts][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊd] [siːmz]

From	these	letters	and	a	few	known	facts	the	history	of	the	ode	seems
从	这些	信件	和	一个	很少	已知	事实	这	历史	的	这	颂	似乎

[klɪr] [ɪ'nʌf] .

clear	enough	.
清除	足够的	.

从这些信件和一些已知的事实来看，这首颂歌的历史似乎已经相当清楚了。

['renldz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['relətɪvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['tɔrɪŋtən] .

Reynolds	had	a	number	of	relatives	living	in	Great	Torrington	.
雷诺兹	有	一个	数字	的	亲属	活的	在	伟大的	托灵顿	.

雷诺兹在托灵顿有很多亲戚。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wen] [hi:; hi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən][went][tu:; tə]

In	the	summer	of	1762	when	he	and	Dr	.	Johnson	went	to
在	这	夏天	的	-	什么时候	他	和	博士	.	约翰逊	去	到

['devənʃə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['mɔ:rɪsən] .

Devonshire	they	were	entertained	by	Morrison	.
德文郡	他们	是	娱乐	经过	莫里森	.

1762 年夏天，他和约翰逊博士去德文郡时，受到了莫里森的热情款待。

['dʒɑ:nsənz] ['pʌblɪʃt] ['letərz] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fər'get] ['mɔ:rɪsən] ,

Johnson's	published	letters	prove	that	he	did	not	forget	Morrison	,
强生	已发布	信件	证明	那	他	做过	不是	忘记	莫里森	,

约翰逊已发表的信件证明他没有忘记莫里森。

[ænd; ənd] ['renldz] [wʌz; wəz] [su:n] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['mɔrɪsənz] ['dɔ:tər] .

and	Reynolds	was	soon	painting	the	portrait	of	Morrison's	daughter	.
和	雷诺兹	曾是	很快	绘画	这	肖像	的	莫里森的	女儿	.

不久，雷诺兹就开始为莫里森的女儿画肖像。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['mɔ:rɪsən] [sent][hɪz; ɪz][oʊd][tu:; tə] ['renldz] .

In	the	summer	of	1766	Morrison	sent	his	ode	to	Reynolds	.
在	这	夏天	的	-	莫里森	发送	他的	颂	到	雷诺兹	.

1766 年夏天，莫里森将他的颂歌寄给了雷诺兹。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dʒænjueri][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt]['dʒɑ:nsən] , " [æz; əz] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz][oʊld]

The	following	January	he	learned	that	Johnson	,	"	as	severe	a	Critic	as	old
这	下列的	一月	他	学习	那	约翰逊	,	"	作为	严重	一个	评论家	作为	老的

['denis] ,

Dennis	,
丹尼斯	,

次年一月，他得知约翰逊"和老丹尼斯一样是一位严厉的批评家"，

" [preɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] .

"	praised	it	and	ordered	it	to	be	published	.
"	赞扬	它	和	订购	它	到	是	已发布	.

"称赞了它，并下令出版。

['renldz] [hɪm'self][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Reynolds	himself	must	have	arranged	for	the	publication	.
雷诺兹	他自己	必须	有	安排	为了	这	发布	.

一定是雷诺兹本人安排了出版事宜。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['grɪfɪn] ,

The	publisher	selected	was	William	Griffin	,
这	出版商	已选	曾是	威廉	格里芬	,

最终选定的出版商是威廉·格里芬。

[hu:] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][sɜ:r]['dʒɔˌʃu:əz] ['diskɔ:siz] .

who	a	few	years	later	was	to	bring	out	some	of	Sir	Joshua's	Discourses	.
WHO	一个	很少	年	之后	曾是	到	带来	出去	一些	的	先生	约书亚的	论述	.

几年后，他出版了约书亚爵士的一些讲道集。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɑ:dərətli] [wel] [dʌn] .

The	work	of	the	printer	was	only	moderately	well	done	.
这	工作	的	这	打印机	曾是	仅有的	中等程度	出色地	完毕	.

印刷工作完成得只能算一般。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [huːz] (['sekənd] [laɪn][ʌv; əv]['stænzə][viː]) [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt]

It	will	be	noted	that	whose	(	second	line	of	stanza	V	)	is	obviously	a	misprint
它	将要	是	著名的	那	谁	(	第二	线	的	诗节	V	)	是	明显地	一个	印刷错误

[fɔːr; fər] [hoʊl] ,

for	whole	,
为了	所有的	,

值得注意的是，（第五节第二行）whose显然是whole的误印。

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn][hæz; həz] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv]['stænzə][ˌɛksˈɛksˈfɔːr] (['mɪstər] . ['kɝːkwʊd]

that	the	second	line	has	dropped	out	of	stanza	XXXIV	(	Mr	.	Kirkwood
那	这	第二	线	有	掉落	出去	的	诗节	34	(	先生	.	柯克伍德

[ɪnˈdʒiːniəsli] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] ['mɔːrɪsən] [roʊt] :

ingeniously	suggests	that	Morrison	wrote	:
巧妙地	建议	那	莫里森	写道	:

第 34 节的第二行消失了（柯克伍德先生巧妙地认为莫里森写道：）

“ [fɔːr; fər] ['evri] - [brest] / [ɪz][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [feɪm] ”) ,

“	for	every	trifler's	breast	/	Is	by	the	hope	of	future	fame	possest	”	)	,
“	为了	每一个	-	胸部	/	是	经过	这	希望	的	未来	名声	占有	”	)	,

“每个轻浮之人的胸膛/都因对未来名声的渴望而占据”）

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stænzə][hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

and	that	in	two	places	the	number	of	a	stanza	has	been	omitted	.
和	那	在	二	地方	这	数字	的	一个	诗节	有	到过	省略	.

其中有两处省略了诗节编号。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][oʊd] ,

And	yet	the	ode	,
和	然而	这	颂	,

然而，这首颂歌，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɪzɪkli] ['θɪnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪ'stɔːrɪkli] [ænd; ənd] [esˈθetɪkli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə]

which	is	physically	thinner	as	well	as	historically	and	aesthetically	inferior	to
哪个	是	身体	更薄	作为	出色地	作为	历史	和	美学上	下	到

['greɪz] ['feɪməs] [oʊdz] ,

Gray's	famous	odes	,
格雷的	著名的	颂歌	,

它不仅在物理上更薄，而且在历史和美学上也逊色于格雷的著名颂歌。

[ɪz] [praɪst] [æt; ət][wʌn] / [sɪks] ,

is	priced	at	1	/	6	,
是	定价	在	1	/	6	,

定价为 1/6，

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] ['strɔːberi] [hɪl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪz] [oʊdz] (-) [soʊld][fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ]

whereas	the	Strawberry	Hill	edition	of	Gray's	Odes	(	1757	)	sold	for	but	a
然而	这	草莓	爬坡道	版	的	格雷的	颂歌	(	-	)	卖	为了	但	一个

['ʃɪlɪŋ] .

shilling	.
先令	.

而草莓山出版社出版的格雷颂歌集（1757 年）只卖了一先令。

['klɪrli] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['influənst] [baɪ] , [ɪf] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

Clearly	Morrison	was	not	influenced	by	,	if	familiar	with	,	The	Progress	of
清楚地	莫里森	曾是	不是	影响	经过	,	如果	熟悉的	和	,	这	进步	的

['poʊəziˌpoʊəsi][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrd] .

Poesy	and	The	Bard	.
诗	和	这	诗人	.

显然，莫里森并未受到《诗篇的进程》和《吟游诗人》的影响，即便他熟悉这两部作品。

[hɪz; ɪz][oʊd][ɪz][pin'dærik][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [sens] .

His	ode	is	Pindaric	in	the	late	seventeenth	-	century	sense	.
他的	颂	是	品达里克	在	这	晚的	第十七	-	世纪	感觉	.

他的颂歌具有十七世纪晚期品达式的风格。

[ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] ['prefəs] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es]

In	his	brief	preface	he	explains	that	he	has	sought	to	please	us
在	他的	简短的	前言	他	解释	那	他	有	寻求	到	请	我们

他在简短的前言中解释说，他一直努力取悦我们。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

iii
三、

三、

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv][waɪld]['mjuːzɪk] ,

“	with	a	little	variety	of	wild	music	,
“	和	一个	小的	种类	的	荒野	音乐	,

“伴着一些风格迥异的狂野音乐，

” [bɪ'liːvɪŋ] “ [ðæt] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	believing	“	that	the	perpetual	recurrence	of	the	same	measure	in	such	a
”	相信	“	那	这	永久	复发	的	这	相同的	措施	在	这样的	一个

[ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['stænzə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] .

multiplicity	of	stanzas	would	have	been	rather	languid	and	fatiguing	.
多重性	的	诗节	会	有	到过	相当	慵懒的	和	令人疲惫的	.

认为“在如此多的诗节中不断重复相同的节奏会显得相当乏味和令人疲惫。

” [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɔːrɪsən] [hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

”	An	examination	of	the	poem	shows	that	Morrison	has	carried	his	desire
”	一个	考试	的	这	诗	演出	那	莫里森	有	携带	他的	欲望

[fɔːr; fər][və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

for	variety	to	the	extreme	.
为了	种类	到	这	极端	.

“对这首诗的分析表明，莫里森将他对多样性的渴望发挥到了极致。”

[ðə; ði]['poʊəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['stænzə] ,

The	poem	consists	of	thirty	-	five	stanzas	,
这	诗	由	的	三十	-	五	诗节	,

这首诗由三十五节组成，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'piːts] [bəuθ][ðə; ði]['metrɪk(ə)l] ['pætərn] [ænd; ənd] [raɪm] [skiːm] [ʌv; əv]['eni]

not	one	of	which	repeats	both	the	metrical	pattern	and	rhyme	scheme	of	any
不是	一	的	哪个	重复	两个都	这	度量	图案	和	韵	方案	的	任何

['ʌðər] .

other	.
其他	.

没有一首诗的韵律模式和押韵格式与其他诗相同。

[ðə; ði] ['stænzə] [reɪndʒ][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [laɪnz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	stanzas	range	from	six	to	eighteen	lines	in	length	,
这	诗节	范围	从	六	到	十八	线条	在	长度	,

诗节长度从六行到十八行不等。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ʃɔːrt] ['siləblz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ]

and	the	lines	themselves	from	four	short	syllables	to	the	long
和	这	线条	他们自己	从	四	短的	音节	到	这	长的

[ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] .

Alexandrine	.
亚历山大	.

诗行本身也从四个短音节到长长的亚历山大体不等。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['rɪðəmz] [ænd; ənd] [raɪmz]

At	times	one	has	the	feeling	that	this	love	of	changing	rhythms	and	rhymes
在	时代	一	有	这	感觉	那	这	爱	的	变化	节奏	和	韵律

[hæz; həz] [ɪm'prɑːpərli] [wɔːrpt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['pæsɪdʒ] .

has	improperly	warped	the	meaning	of	a	given	passage	.
有	不恰当	扭曲的	这	意义	的	一个	给定	通道	.

有时人们会觉得，这种对节奏和韵律变化的喜爱，已经不恰当地扭曲了特定段落的含义。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stændərd] [bʊks] [ɑːn] [es'θetɪks] .

The	author	shows	his	familiarity	with	the	standard	books	on	aesthetics	.
这	作者	演出	他的	熟悉	和	这	标准	图书	在	美学	.

作者对美学方面的经典著作非常熟悉。

[ɪn] ['aɪdlər] [noʊ] . - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	Idler	No	.	76	,	published	in	1759	,
在	惰轮	不	.	-	,	已发布	在	-	,

在1759年出版的《闲人》杂志第76期中，

['renldz] [læft] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [baɪ] ['mæstərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] [poʊzd] [æz; əz] [ˌkɔnə'sɜːz] .

Reynolds	laughed	at	those	who	by	mastering	a	few	phrases	posed	as	connoisseurs	.
雷诺兹	笑了	在	那些	WHO	经过	掌握	一个	很少	短语	摆拍	作为	鉴赏家	.

雷诺兹嘲笑那些掌握了几句短语就自诩为鉴赏家的人。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

He	introduced	a	gentleman	who	had	just	returned	from	Italy	,
他	介绍	一个	绅士	WHO	有	只是	返回	从	意大利	,

他介绍了一位刚从意大利回来的先生。

“ [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [rɑːfaɪɛl] ,

“	his	mouth	full	of	nothing	but	the	grace	of	Raffaelle	,
“	他的	嘴	满的	的	没有什么	但	这	优雅	的	拉斐尔	,

“他口中满是拉斐尔的优雅，

. . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] [grænd] [kɔn'tɔːrnoʊ] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .

.	.	.	and	the	sublimity	and	grand	contorno	of	Michael	Angelo	.
.	.	.	和	这	崇高	和	盛大	轮廓	的	迈克尔	安杰洛	.

……以及米开朗基罗的崇高和宏伟的轮廓。

” [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ] [væn'dɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] “ [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [laɪn] ,

”	This	gentleman	criticised	a	Vandyck	because	it	“	had	not	the	flowing	line	,
”	这	绅士	受到批评	一个	范戴克	因为	它	“	有	不是	这	流动	线	,

这位先生批评一幅范戴克的画作，因为它“线条不够流畅”，

” [ænd; ənd] [ʌv; əv] “ [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['priːtʃɪŋ] ” [sed] , “ [wʌt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['noʊbəlnɪs]

”	and	of	“	St	.	Paul	preaching	”	said	,	“	what	an	addition	to	that	nobleness
”	和	的	“	英石	.	保罗	布道	”	说	,	“	什么	一个	添加	到	那	高贵

[kʊd; kəd] [rɑːfaɪɛl] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ,

could	Raffaelle	have	given	,
可以	拉斐尔	有	给定	,

谈到“圣保罗的布道”时，他说：“拉斐尔还能为这份高尚情操增添怎样的色彩呢？”

[hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['kɑːntræst] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] !

had	the	art	of	contrast	been	known	in	his	time	!
有	这	艺术	的	对比	到过	已知	在	他的	时间	!

如果他那个时代就有人懂得对比的艺术就好了！

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [laɪn] .

but	above	all	,	the	flowing	line	.
但	多于	全部	,	这	流动	线	.

但最重要的是，流畅的线条。

” ['mɔːrɪsən] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɑːrgən] , [æz; əz] [ɪz] [siːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [oʊd] .

”	Morrison	is	familiar	with	the	jargon	,	as	is	seen	throughout	the	ode	.
”	莫里森	是	熟悉的	和	这	行话	,	作为	是	已见	自始至终	这	颂	.

“莫里森很熟悉这些术语，这一点在整首颂歌中都有体现。”

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [wɪt] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [freɪzɪz] [nɑːt] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [bʌt; bət]

At	the	beginning	he	displays	wit	in	applying	these	phrases	not	to	painting	but
在	这	开始	他	显示器	有	在	申请	这些	短语	不是	到	绘画	但

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] :

to	his	verse	:
到	他的	诗	:

一开始，他巧妙地将这些短语运用到诗歌创作中，而不是绘画中：

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['iːzi] ['floʊɪŋ] [laɪn]

With	my	easy	flowing	line
和	我的	简单的	流动	线

我轻松流畅的线条

[tuː; tə] [ju'naɪt] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

To	unite	correctness	of	design	.
到	团结	正确性	的	设计	.

为了统一设计的正确性。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] ['ræðər] ['niːtli] [twɪsts] [ðə; ði] ['feɪməs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] -

And	at	the	end	he	rather	neatly	twists	the	famous	statement	of	Appelles
和	在	这	结尾	他	相当	整齐地	曲折	这	著名的	陈述	的	-

['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊəm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

into	a	justification	for	his	writing	a	poem	to	add	to	the	reputation
进入	一个	理由	为了	他的	写作	一个	诗	到	添加	到	这	名声

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] .

of	a	great	painter	.
的	一个	伟大的	画家	.

最后，他巧妙地曲解了阿佩勒斯的名言，以此作为自己写诗来提升一位伟大画家声誉的理由。

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[ðə; ði] [oʊd] [fɔːlz] ['ɪntuː] [tuː] ['rʌfli] ['iːkwəl] [pɑːrts] .

The	ode	falls	into	two	roughly	equal	parts	.
这	颂	瀑布	进入	二	大致	平等的	部分	.

这首颂歌大致分为两个相等的部分。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ðə; ði] ['poʊət] [dɪ'skraɪbz] [spə'sɪfɪk] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

In	the	first	half	the	poet	describes	specific	examples	of	what	he	calls	History
在	这	第一的	一半	这	诗人	描述	具体的	示例	的	什么	他	呼叫	历史

[ænd; ənd] ['lændskip] .

and	Landskip	.
和	土地跳跃	.

在前半部分，诗人描述了他所谓的“历史”和“风景跳跃”的具体例子。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['peɪntɪŋ] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ɪl] [bɔrgəgnoʊn] , [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [pər'hæps] [baɪ]

The	battle	painting	sounds	like	something	by	Il	Borgognone	,	the	crucifixion	perhaps	by
这	战斗	绘画	声音	喜欢	某物	经过	il	勃艮第	,	这	十字架刑	也许	经过

['^aidəj] ['riːni] .

Guido	Reni	.
圭多	雷尼	.

那幅战争题材的画作听起来像是伊尔·博尔戈尼奥内的作品，而那幅受难图或许是圭多·雷尼的作品。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪntəz] [ɑːr; ər] [neɪmd] - - - [ænd; ənd] , [ɪn'evɪtəbli] , [klɔːd] .

The	other	painters	are	named	-	-	Vanderveld	and	,	inevitably	,	Claude	.
这	其他	画家	是	命名	-	-	-	和	,	不可避免地	,	克劳德	.

其他画家的名字也都提到了——范德维尔德，以及，不出所料，克劳德。

[ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['mænˌwɛrɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [mɔːr] [speɪs] [ɪz]

The	late	Miss	Manwaring	would	not	have	been	surprised	to	learn	that	more	space	is
这	晚的	错过	曼瓦林	会	不是	有	到过	惊讶	到	学习	那	更多的	空间	是

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [klɔːd] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

devoted	to	Claude	than	to	the	others	.
奉献	到	克劳德	比	到	这	其他的	.

已故的曼瓦林小姐如果知道克劳德的篇幅比其他人物多，她一定不会感到惊讶。

[ðen] ['ɔːlmoʊst] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [weɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [træns] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

Then	almost	precisely	at	the	half	-	way	point	a	pleasing	trance	is	interrupted	by
然后	几乎	恰恰	在	这	一半	-	方式	观点	一个	令人愉悦	发呆	是	中断	经过

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['hɔːri] [seɪdʒ] ,

the	portrait	of	a	“	hoary	sage	,
这	肖像	的	一个	“	苍老	圣人	,

然后，几乎正好在中途，一段令人愉悦的恍惚状态被一位“白发苍苍的智者”的画像打断了，

” [pər'hæps] , ['mɪstər] . ['kɝːkwʊd] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['renldz] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

”	perhaps	,	Mr	.	Kirkwood	suggests	,	the	portrait	Reynolds	had	recently
”	也许	,	先生	.	柯克伍德	建议	,	这	肖像	雷诺兹	有	最近

[kəm'pliːtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˌzækə'raiə] ['mʌdʒ] ,

completed	of	the	Rev	.	Zachariah	Mudge	,
完全的	的	这	牧师	.	撒迦利亚	穆奇	,

“或许，”柯克伍德先生推测道，雷诺兹最近完成的扎卡里亚·穆奇牧师的肖像画，

[ðen] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] - [ə; eɪ] ['feloʊ] ['prebənˌderi]

then	seventy	-	two	years	of	age	,	who	had	been	since	1737	a	fellow	prebendary
然后	七十	-	二	年	的	年龄	,	WHO	有	到过	自从	-	一个	同伴	教士

[ʌv; əv] ['mɔrɪsənz] [æt; ət]['eksɪtər] ,

of	Morrison's	at	Exeter	,
的	莫里森的	在	埃克塞特	,

当时他72岁，自1737年以来一直是埃克塞特莫里森修道院的教士。

[ænd; ənd] [huːm] ['renldz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] .

and	whom	Reynolds	described	as	“	the	wisest	man	he	had	ever	met	.
和	谁	雷诺兹	描述	作为	“	这	最明智的	男人	他	有	曾经	遇见	.

雷诺兹称他为“他所见过的最睿智的人”。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['poʊət] [ə'dresiz] ['renldz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [dɪ'skraɪbz]

”	From	this	point	on	the	poet	addresses	Reynolds	and	incidentally	describes
”	从	这	观点	在	这	诗人	地址	雷诺兹	和	顺便	描述

[wɪð; wɪθ] [skɪl] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr] ['pɔːtrɪts] ,

with	skill	two	of	his	most	popular	portraits	,
和	技能	二	的	他的	最多	受欢迎的	肖像	,

“从这里开始，诗人与雷诺兹对话，并巧妙地顺带描述了他最受欢迎的两幅肖像画。”

“ ['leɪdi] ['serə] ['bʌnbəri] ['sækrifaisɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['greɪsɪz] ” ([ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] -) [ænd; ənd] “ ['gærik]

“	Lady	Sarah	Bunbury	sacrificing	to	the	Graces	”	(	exhibited	in	1765	)	and	“	Garrick
“	女士	莎拉	班伯里	牺牲	到	这	恩典	”	(	展出	在	-	)	和	“	加里克

[bɪ'twiːn] ['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑːmədi] ” ([ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] -) .

between	Tragedy	and	Comedy	”	(	exhibited	in	1762	)	.
之间	悲剧	和	喜剧	”	(	展出	在	-	)	.

《莎拉·邦伯里夫人向美惠三女神献祭》（1765 年展出）和《加里克在悲剧与喜剧之间》（1762 年展出）。

['gærik] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

Garrick	was	then	at	the	height	of	his	fame	,
加里克	曾是	然后	在	这	高度	的	他的	名声	,

当时加里克正处于事业的巅峰时期。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɔ:trɪts] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	this	was	the	most	notable	of	the	many	portraits	painted	of	him	.
和	这	曾是	这	最多	值得注意的	的	这	许多	肖像	绘	的	他	.

而这幅肖像画是他众多肖像画中最著名的一幅。

['leɪdi] ['serə] , “ [ðə; ði] [braɪt] ['lenəks] ” [ʌv; əv]['stænzə][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sfɪr] .

Lady	Sarah	,	“	the	bright	Lenox	”	of	stanza	XXIII	,	was	equally	celebrated	in	her	sphere	.
女士	莎拉	,	“	这	明亮的	莱诺克斯	”	的	诗节	二十三	,	曾是	同样地	著名	在	她	领域	.

第 23 节中的“光彩照人的莱诺克斯”莎拉夫人，在她的圈子里也同样享有盛名。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [wɔ:lpoʊlz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] “ [tʃi:f] ['eɪndʒl] . ”

Among	the	bridesmaids	at	the	wedding	of	George	III	she	was	,	in	Walpole's	opinion	,	the	“	chief	angel	.	”
之中	这	伴娘	在	这	婚礼	的	乔治	三、	她	曾是	,	在	沃尔波尔的	观点	,	这	“	首席	天使	.	”

在乔治三世婚礼的伴娘中，沃尔波尔认为她是“首席天使”。

“ [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [fitʃər] [nɔ:r] [er] , ['nʌθɪŋ] ['evər] [lʊkt] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] ['leɪdi] ['serə] ['lenəks] ;

“	With	neither	features	nor	air	,	nothing	ever	looked	so	charming	as	Lady	Sarah	Lenox	;
“	和	两者都不	特征	也不	空气	,	没有什么	曾经	看起来	所以	迷人	作为	女士	莎拉	莱诺克斯	;

“莎拉·莱诺克斯夫人既没有五官也没有气质，但她却拥有着无与伦比的迷人魅力；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli] .

she	has	all	the	glow	of	beauty	peculiar	to	her	family	.
她	有	全部	这	辉光	的	美丽	奇特	到	她	家庭	.

她拥有家族特有的美丽光彩。

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] ; [hens] ['mɔrɪsənz] ['ri:gl] .

”	She	was	the	great	granddaughter	of	Charles	II	;	hence	Morrison's	regal	.
”	她	曾是	这	伟大的	孙女	的	查尔斯	二	;	因此	莫里森的	尊贵	.

“她是查理二世的曾孙女；因此莫里森才显得如此高贵。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [dʌz] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]['greɪsɪz] .

And	in	the	poem	as	in	the	painting	she	is	feeding	the	flame	which	does	honor	to	the	Graces	.
和	在	这	诗	作为	在	这	绘画	她	是	喂养	这	火焰	哪个	做	荣誉	到	这	恩典	.

诗歌中如同画作中一样，她正在为火焰添柴，以此向美惠女神致敬。

['dʒɑ:nsənz][hɑ:'stɪlətɪ][tu:; tə] “ ['aʊər; ɑ:r] ['mædnəs] ” [ɪz] [wel] [noʊn] .

Johnson's	hostility	to	“	our	Pindarick	madness	”	is	well	known	.
强生	敌意	到	“	我们的	平达里克	疯狂	”	是	出色地	已知	.

约翰逊对“我们的平达里克狂热”的敌意是众所周知的。

[ðə; ði] “ [fɜ:rst][ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] ['di:fekt] ” [ʌv; əv] ['draɪdənz] - “ [ɪz][ðə; ði] [ɪ,regjə'lærətɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['mi:tər] .

The	“	first	and	obvious	defect	”	of	Dryden's	Threnodia	“	is	the	irregularity	of	its	metre	.
这	“	第一的	和	明显的	缺点	”	的	德莱顿的	-	“	是	这	不规则	的	它是	仪表	.

德莱顿的《瑟雷诺迪亚》的“第一个也是最明显的缺陷”是“韵律不规则”。

" [ðə; ði] " [læks][ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] " [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]
" The " lax and lawless versification " of this type of
" 这 " 松散 和 无法无天 韵律 " 的 这 类型 的

这种类型的"松散且无法无天的诗歌创作"

[vi:]
v
v

∨

['poʊətri] , [hi:; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['kauli] , " [kən'si:ld] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
poetry , he wrote in the Life of Cowley , " concealed the deficiencies of the
诗 , 他 写道 在 这 生活 的 考利 , " 暗 这 缺陷 的 这
['bærən] ,
barren ,
荒芜 ,

他在《考利传》中写道，诗歌"掩盖了贫瘠之地的缺陷"，

[ænd; ənd] ['flætərd] [ðə; ði] ['leɪzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] .
and flattered the laziness of the idle .
和 受宠若惊 这 懒惰 的 这 闲置的 .

并奉承了游手好闲之人的懒惰。

" [wʌn] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] ['wʌndər] ['ðerfɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] ['mɔrɪsənz] [oʊd] .
" One cannot but wonder therefore at his praise of Morrison's ode .
" 一 不能 但 想知道 所以 在 他的 称赞 的 莫里森的 颂 .

因此，人们不禁会对他对莫里森颂歌的赞扬感到惊讶。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

['renldz] [k'woʊts]['dʒɑ:nsən][æz; əz] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] " [su:'pɪriər][tu:; tə]['eni]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði]
Reynolds quotes Johnson as pronouncing it " superior to any Poem of the
雷诺兹 引号 约翰逊 作为 发音 它 " 优越的 到 任何 诗 的 这
[kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] - [ði:z] ['meni] ['jɪrz] ,
kind that has been publish'd these many years ,
种类 那 有 到过 - 这些 许多 年 ,

雷诺兹引用约翰逊的话说，这首诗"比多年来出版的任何同类型诗歌都要出色"。

" [ænd; ənd]['dʒɑ:nsən] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][æz; əz][hi:; hi][dɪd]
" and Johnson may well have considered praise of this sort as he did
" 和 约翰逊 可能 出色地 有 经过考虑的 称赞 的 这 种类 作为 他 做过
['læpɪderi] [ɪnsk'rɪpʃnz] .
lapidary inscriptions .
宝石加工 铭文 .

约翰逊或许会像看待宝石铭文一样看待这种赞扬。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] , [haʊ'evər] ,
It may be worth noting , however ,
它 可能 是 值得 注意到 , 然而 ,

不过，值得注意的是，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['kɑ:ments] [ɑ:n][pin'dærik] [vɜ:rs] ['æntideɪt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
that none of his recorded comments on Pindaric verse antedate the publication
那 没有任何 的 他的 记录 评论 在 品达里克 诗 提前 这 发布
[ʌv; əv] [ðɪs] [oʊd] .
of this ode .
的 这 颂 .

他所有关于品达诗歌的评论记录均早于这首颂歌的出版。

[kən'si:vəbli] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:'stɪlətɪ] [ʌn'tɪl] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten]

Conceivably	**he**	**himself**	**was**	**unaware**	**of**	**his**	**hostility**	**until**	**,**	**more**	**than**	**ten**
或许	他	他自己	曾是	不知情	的	他的	敌意	直到	,	更多的	比	十

['jɪrz] ['leɪtər] ,

years	**later**	**,**
年	之后	,

或许他自己直到十多年后才意识到自己对他抱有敌意。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['poʊəts] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pin'dærik] ['pɑ:pjələr] .

he	**was**	**forced**	**to**	**criticise**	**the**	**poets**	**who**	**made**	**the**	**English**	**Pindaric**	**popular**	**.**
他	曾是	强制	到	批评	这	诗人	WHO	制成	这	英语	品达里克	受欢迎的	.

他被迫批评那些使英国的品达式诗歌流行起来的诗人。

[pər'hæps] [tu:] [baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [wʌt] [hi:; hi]

Perhaps	**too**	**by**	**ordering**	**its**	**publication**	**he**	**was**	**saying**	**indirectly**	**what**	**he**
也许	也	经过	订购	它是	发布	他	曾是	说	间接	什么	他

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

had	**already**	**expressed**	**in**	**many**	**of**	**his**	**writings**	**,**
有	已经	表达	在	许多	的	他的	著作	,

或许，他下令出版这本书，也是在间接地表达他在许多著作中已经表达过的观点。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] ['ræmblər] [noʊ] . - : “ [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [kə'rʌptɪd] , [nɔ:r] ['ɔ:f(ə)n]

for	**example**	**in**	**Rambler**	**No**	**.**	**23**	**:**	**“**	**the**	**publick**	**,**	**which**	**is**	**never**	**corrupted**	**,**	**nor**	**often**
为了	例子	在	漫步者	不	.	-	:	“	这	公众	,	哪个	是	绝不	腐败的	,	也不	经常

[di'si:vd] ,

deceived	**,**
受骗	,

例如，在《漫步者》第23期中：“公众，从不腐败，也很少受骗，

[ɪz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] [ə'pɑ:n] ['lɪtərerɪ] [kleɪmz] .

is	**to**	**pass**	**the**	**last**	**sentence**	**upon**	**literary**	**claims**	**.**
是	到	经过	这	最后的	句子	之上	文学	索赔	.

最后一句话是对文学主张的评判。

” [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] , [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [laɪk] [ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:ˌprɪnts] [ˌnesə'serəli] [di:lz] [wɪð; wɪθ] ['lɪtərerɪ]

”	**If**	**this**	**is**	**so**	**,**	**a**	**series**	**like**	**the**	**Augustan**	**Reprints**	**necessarily**	**deals**	**with**	**literary**
”	如果	这	是	所以	,	一个	系列	喜欢	这	奥古斯丁	重印	一定	交易	和	文学

['feɪljɚz] .

failures	**.**
失败	.

“如果真是这样，那么像《奥古斯丁重印本》这样的系列必然是关于文学失败的作品。”

[ænd; ənd] [jet] ['mɔrɪsənz] [oʊd] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] [tə'deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv]

And	**yet**	**Morrison's**	**ode**	**is**	**well**	**worth**	**reading**	**today**	**as**	**a**	**pleasing**	**example**	**of**
和	然而	莫里森的	颂	是	出色地	值得	阅读	今天	作为	一个	令人愉悦	例子	的

[wʌt] [aɪ] ['sʌmwʌt] ['fɪrsəmli] [tɜ:rm] [ðə; ði] [bə'roʊk] ,

what	**I**	**somewhat**	**fearsomely**	**term**	**the**	**baroque**	**,**
什么	我	有些	可怕地	学期	这	巴洛克	,

然而，莫里森的这首颂歌在今天仍然非常值得一读，它是我略带畏惧地称之为巴洛克风格的绝佳范例。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [gʊd]

of	**what**	**the**	**cultured**	**gentleman**	**of**	**that**	**time**	**regarded**	**as**	**a**	**token**	**of**	**good**
的	什么	这	有文化的	绅士	的	那	时间	认为	作为	一个	令牌	的	好的

[teɪst] .

taste	**.**
品尝	.

这是当时有教养的绅士们眼中品味高雅的象征。

[lɔ:ŋ] ['dɔ:rmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [nu:] [laɪf] .

Long	**dormant**	**,**	**it**	**is**	**here**	**given**	**new**	**life**	**.**
长的	休眠	,	它	是	这里	给定	新的	生活	.

它沉寂已久，如今在这里获得了新生。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [meɪd] [baɪ] ['mɔːrɪsən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm]
Who knows but that the prophecy made by Morrison at the end of the poem
WHO 知道 但 那 这 预言 制成 经过 莫里森 在 这 结尾 的 这 诗
[meɪ] ['æftər][ɔːl][biː; bi] [fʊl'fɪld] :
may after all be fulfilled :
可能 后 全部 是 已完成 :

谁知道呢，莫里森在诗的结尾所作的预言最终会不会实现：

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['jɪrz] ,
In the long course of rolling years ,
在 这 长的 课程 的 滚动 年 ,

在漫长的岁月中，

[wen] [ɔːl] [ðaɪ] ['leɪbər] [ˌdisə'piəz] ,
When all thy labour disappears ,
什么时候 全部 你的 劳动 消失 ,

当你所有的努力都化为乌有时，

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [vɜːrs] [dɪ'send] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,
Yet shall this verse descend from age to age ,
然而 将 这 诗 下降 从 年龄 到 年龄 ,

然而，这首诗句将世代相传。

[ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [əblɪviːənz] [ʃeɪd] ,
And , breaking from oblivion's shade ,
和 , 打破 从 遗忘的 阴影 ,

于是，从遗忘的阴影中挣脱出来，

[goʊ][ɑːn] , [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [waɪl] [ðaɪ] ['peintiŋz] [feɪd] .
Go on , to flourish while thy paintings fade .
去 在 , 到 繁荣 尽管 你的 绘画 褪色 .

继续前行吧，即使你的画作褪色，你依然会绽放光彩。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hɪlz]
Frederick W . Hilles
弗雷德里克 W . 山丘

弗雷德里克·W·希勒斯

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Yale University
耶鲁大学 大学

耶鲁大学

['poʊstskrɪpt]
Postscript
后记

后记

['mɪstər] . ['kɝːkwʊd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Kirkwood has sent me information , too late to be incorporated in the
先生 . 柯克伍德 有 发送 我 信息 , 也 晚的 到 是 公司 在 这
['prefəs] ,
preface ,
前言 ,

柯克伍德先生发给我一些信息，但为时已晚，无法纳入序言中。

[wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [weɪ] [kə'rekts] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
which adds to , and in an important way corrects , what I have written .
哪个 添加 到 , 和 在 一个 重要的 方式 更正 , 什么 我 有 书面 .

这补充了我所写的内容，并在某种程度上纠正了我的观点。

[ɪn][ðə; ði] [prɪnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][dʒeɪmz] ['wɑːtsn]

In	the	Print	Room	of	the	British	Museum	there	is	an	engraving	by	James	Watson
在	这	打印	房间	的	这	英国	博物馆	那里	是	一个	雕刻	经过	詹姆斯	沃森

“ [frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [baɪ] ['vændəˌvɛld] ,

“	From	an	Original	Picture	by	Vandevelde	,
“	从	一个	原来的	图片	经过	范德维尔德	,

大英博物馆版画室里有一幅詹姆斯·沃森的版画，名为“根据范德维尔德的原作创作”。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['renldz] .

in	the	Possession	of	Mr	.	Reynolds	.
在	这	拥有	的	先生	.	雷诺兹	.

由雷诺兹先生保管。

” ['evri] ['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ] ['mɔrɪsənz] [wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Every	detail	in	the	engraving	tallies	with	Morrison's	word	-	painting	of	the
”	每一个	细节	在	这	雕刻	统计	和	莫里森的	单词	-	绘画	的	这

['vændəˌvɛld] .

Vandevelde	.
范德维尔德	.

“版画中的每一个细节都与莫里森对范德维尔德号的文字描绘相吻合。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [baɪ] [klɔːd] ([ə; eɪ] [vjuː] [nɪr] ['kæs(ə)l]

Furthermore	the	description	of	a	landscape	by	Claude	(	a	View	near	Castle
此外	这	描述	的	一个	景观	经过	克劳德	(	一个	看法	靠近	城堡

-) [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔˌʃuːəz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ɪn] - [sə'dʒests; səg'dʒests]

Gondolfo	)	in	the	sale	of	Sir	Joshua's	collection	of	paintings	in	1795	suggests
-	)	在	这	销售	的	先生	约书亚的	收藏	的	绘画	在	-	建议

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɔːd] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊd] .

that	this	was	the	Claude	Morrison	had	in	mind	when	writing	his	ode	.
那	这	曾是	这	克劳德	莫里森	有	在	头脑	什么时候	写作	他的	颂	.

此外，1795 年约书亚爵士的绘画收藏拍卖中，克劳德的一幅风景画（贡多尔夫城堡附近的景色）的描述表明，这正是克劳德·莫里森在创作颂歌时所想到的景色。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['peintiŋz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ]

it	is	probable	that	all	the	paintings	discussed	in	the	poem	had	been	seen	by
它	是	可能	那	全部	这	绘画	讨论	在	这	诗	有	到过	已见	经过

['mɔːrɪsən] [ɪn] ['rɛnəldzɪz] [haʊs] .

Morrison	in	Reynolds's	house	.
莫里森	在	雷诺兹	房子	.

诗中提到的所有画作很可能都是莫里森在雷诺兹家中看到的。

[æz; əz][tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][oʊd] , [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ɪts]

As	to	matters	of	fact	,	the	ode	,	it	turns	out	,	was	not	unnoticed	in	its
作为	到	事情	的	事实	,	这	颂	,	它	转弯	出去	,	曾是	不是	未被察觉	在	它是

[deɪ] .

day	.
天	.

至于事实方面，事实证明，这首颂歌在当时并非无人问津。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ɪn][bəuθ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnθli] - - [nɑːt][ɪn] -

It	was	commented	upon	in	both	the	Critical	and	the	Monthly	-	-	not	in	1767
它	曾是	评论	之上	在	两个都	这	批判的	和	这	月度	-	-	不是	在	-

[bʌt; bət][ɪn] - .

but	in	1768	.
但	在	-	.

《评论》和《月刊》都对此进行了评论——不是在 1767 年，而是在 1768 年。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] (['vɑːl] . - ,

The	reviewer	in	the	Critical	(	vol	.	25	,
这	评论员	在	这	批判的	(	卷	.	-	,

《评论》（第25卷）的评论员

[piː] . - , [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['kætəlɔːg] [fɔːr; fər] [meɪ]) [roʊt] : [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd]

p	.	393	,	in	the	monthly	catalogue	for	May	)	wrote	:	This	is	an	elegant	and
p	.	-	,	在	这	月度	目录	为了	可能	)	写道	:	这	是	一个	优雅的	和

[ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊəm] .

ingenious	descriptive	poem	.
巧妙	描述性的	诗	.

（5 月份的月度目录第 393 页）写道：这是一首优雅而巧妙的描述诗。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sə'pəuziz] [hɪm'self] ['vjuːɪŋ] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] , ['lændskip] , [ænd; ənd]

The	author	supposes	himself	viewing	several	pieces	of	historic	,	landskip	,	and
这	作者	假设	他自己	观看	一些	件	的	历史性	,	土地跳跃	,	和

['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] ;

portrait	painting	;
肖像	绘画	;

作者假想自己正在欣赏几幅历史画、风景画和肖像画；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [teɪks] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['prɑːspekts] , [ænd; ənd]

and	from	thence	takes	occasion	to	represent	the	figures	,	prospects	,	and
和	从	因此	需要	场合	到	代表	这	数据	,	前景	,	和

['pæʃnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

passions	,	which	the	artist	has	exhibited	.
激情	,	哪个	这	艺术家	有	展出	.

并以此为契机，描绘艺术家所展现的人物、前景和激情。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] ['veriəs] ['tɑːpɪks] ,

As	the	poet	has	touched	upon	various	topics	,
作为	这	诗人	有	感动	之上	各种各样的	主题	,

由于诗人涉及了各种不同的主题，

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['prɑːpərli] [juːst] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['miːtər] .

he	has	very	properly	used	many	different	kinds	of	metre	.
他	有	非常	适当地	用过的	许多	不同的	种类	的	仪表	.

他非常恰当地运用了多种不同的韵律。

” [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] (['vɑːl] .

”	The	review	in	the	Monthly	(	vol	.
”	这	审查	在	这	月度	(	卷	.

《月刊》（第 19 卷）上的评论

- , [piː] . - , [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['kætəlɔːg] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər]) , ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɑːn] ['læŋhɔrn] ,

39	,	p	.	316	,	in	the	monthly	catalogue	for	October	)	,	written	by	John	Langhorne	,
-	,	p	.	-	,	在	这	月度	目录	为了	十月	)	,	书面	经过	约翰	兰霍恩	,

（10 月份的月度目录第 39 页，第 316 页），作者：约翰·兰霍恩

[æz; əz] [prə'fesər] [næŋgəlz] ['ɪndeks] [ʃoʊz] , [wʌz; wəz] [les] ['feɪvərəbl] .

as	Professor	Nangle's	Index	shows	,	was	less	favorable	.
作为	教授	南格尔的	指数	演出	,	曾是	较少的	有利	.

正如南格尔教授的指数所显示的那样，不太有利。

“ [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊd] ; [bʌt; bət] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ,

“	There	is	great	variety	in	the	numbers	of	this	ode	;	but	,	in	our	opinion	,
“	那里	是	伟大的	种类	在	这	数字	的	这	颂	;	但	,	在	我们的	观点	,

“这首颂歌的数字变化很大；但是，我们认为，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kəm'baɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr]
they are not combined in such a manner as to produce a natural or
他们 是 不是 合并 在 这样的 一个 方式 作为 到 生产 一个 自然的 或者
[ə'griːəb(ə)l] ['hɑːrməni] .
agreeable harmony .
同意 和谐 .

它们的组合方式并不能产生自然或和谐的效果。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪθɑːs] .
There is sometimes , too , a falling off , not far removed from the Bathos .
那里 是 有时 , 也 , 一个 坠落 离开 , 不是 远的 已移除 从 这 滑稽 .

有时也会出现下滑，与陡峭的下坡路相差不远。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl][aɪ'diːəz]
Thus , when the Author says his poetical ideas
因此 , 什么时候 这 作者 说道 他的 诗意的 想法

因此，当作者表达他的诗歌理念时

[rɪ'zɪstlɪs] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pɔːr] ,
Resistless on the rous'd imagination pour ,
无力抵抗 在 这 - 想像力 倒 ,

无法抗拒地倾泻在被唤醒的想象力中，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
And paint themselves as lively as before ;
和 画 他们自己 作为 热闹 作为 前 ;

他们把自己描绘得和以前一样生动活泼；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [vɜːrs] .
we cannot help feeling the weakness of the latter verse .
我们 不能 帮助 感觉 这 弱点 的 这 后者 诗 .

我们不禁感到后一节经文的不足之处。

[jet] [ðer; ðər][ɪz]['poʊətri] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn'θuːziæzəm] , [ðer; ðər][ɪz]['enərdʒi][ɪn] [ðɪs] [piːs] ,
Yet there is poetry , there is enthusiasm , there is energy in this piece ,
然而 那里 是 诗 , 那里 是 热情 , 那里 是 活力 在 这 片 ,

然而，这首作品中蕴含着诗意、热情和活力。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts] .
on the whole , though it is not without many defects .
在 这 所有的 , 尽管 它 是 不是 没有 许多 缺陷 .

总体而言，虽然它也存在许多缺陷。

" [ðæt] [ðiːz] [rɪ'vjuːz] [ə'pɪrd] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] - [ɪz] [kəm'pelɪŋ] ['evɪdəns] [fɔːr; fər]
" That these reviews appeared in May and October 1768 is compelling evidence for
" 那 这些 评论 出现 在 可能 和 十月 - 是 引人注目的 证据 为了
['deɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæmflət] ,
dating the pamphlet ,
约会 这 小册子 ,

"这些评论发表于1768年5月和10月，这有力地证明了这本小册子的出版日期。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['grɪfɪn] , - .
in spite of Mr . Griffin , 1768 .
在 尽管如此 的 先生 . 格里芬 , - .

尽管格里芬先生，1768 年。

['wɔːlpəul][wʌns] [mɔːr] [pruːvz] [hɪm'self][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] .
Walpole once more proves himself a reliable source .
沃尔波尔 一次 更多的 证明 他自己 一个 可靠的 来源 .

沃尔波尔再次证明了他是一位可靠的消息来源。

[waɪ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

Why	the	publication	was	delayed	for	over	a	year	will	probably	remain	a
为什么	这	发布	曾是	延迟	为了	超过	一个	年	将要	大概	保持	一个

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

该书出版为何延迟一年多，可能永远是个谜。

[ef] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .

F	.	W	.	H	.
F	.	W	.	H	.

FWH

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] ['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [sɪns]

Apart	from	the	few	papers	relating	to	him	that	have	survived	since
除	从	这	很少	文件	相关	到	他	那	有	幸存下来	自从

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,

his	death	in	1778	,
他的	死亡	在	-	,

除了他于1778年去世后幸存下来的少数与他有关的文件外，

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['mɔ:rɪsən] [ʌv; əv] [greɪt] ['tɔrɪŋtən] [ɪn] ['devən]

little	more	is	known	of	the	Rev	.	Thomas	Morrison	of	Great	Torrington	in	Devon
小的	更多的	是	已知	的	这	牧师	.	托马斯	莫里森	的	伟大的	托灵顿	在	德文郡

[ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

than	the	main	facts	of	his	life	;
比	这	主要的	事实	的	他的	生活	;

除了他生平的主要事迹外，人们对德文郡大托灵顿的托马斯·莫里森牧师知之甚少；

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['pepərz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['letərz] - - ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz]

among	those	papers	,	however	,	are	some	letters	-	-	written	by	Sir	Joshua	Reynolds
之中	那些	文件	,	然而	,	是	一些	信件	-	-	书面	经过	先生	约书亚	雷诺兹

[ænd; ənd] ['ʌðər] - - [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [pə'sju:ts] ,

and	others	-	-	about	his	literary	pursuits	,
和	其他的	-	-	关于	他的	文学	追求	,

然而，在这些文件中，有一些信件——由约书亚·雷诺兹爵士和其他人撰写——讲述了他的文学追求。

[ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] ['bri:fli] [kən'sɜ:rnd] .

in	which	Dr	.	Johnson	was	at	one	time	briefly	concerned	.
在	哪个	博士	.	约翰逊	曾是	在	一	时间	简要地	担心的	.

约翰逊博士曾一度短暂地参与其中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - , [æt; ət]['mɪdˌhɜ:rst][ɪn] ['sʌsɪks] ,

He	was	born	on	March	26	,	1705	,	at	Midhurst	in	Sussex	,
他	曾是	出生	在	行进	-	,	-	,	在	米德赫斯特	在	苏塞克斯	,

他于1705年3月26日出生于苏塞克斯郡的米德赫斯特。

[ðə; ði]['eldər] [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['mɔ:rɪsən] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['serə] ['brɪdʒɪz] .

the	elder	son	of	Thomas	Morrison	of	that	place	and	Sarah	Bridges	.
这	长老	儿子	的	托马斯	莫里森	的	那	地方	和	莎拉	桥梁	.

托马斯·莫里森和莎拉·布里奇斯的长子。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsestri] ,

As	to	his	ancestry	,
作为	到	他的	祖先	,

至于他的出身，

[ðə; ði]['fæməli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kleɪmd] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] [ʌv; əv] ['kæsioʊˌberi]

the	family	seems	to	have	claimed	kinship	with	the	Morrisons	of	Cassiobury
这	家庭	似乎	到	有	声称	亲属关系	和	这	莫里森	的	卡西奥伯里

[pɑːrk][ɪn] ['hɑːtfədʃə] .

Park	in	Hertfordshire	.
公园	在	赫特福德郡	.

这个家庭似乎声称与赫特福德郡卡西奥伯里公园的莫里森家族有亲缘关系。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ə'pɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

At	the	age	of	twelve	he	was	entered	as	a	scholar	upon	the	foundation
在	这	年龄	的	十二	他	曾是	进入	作为	一个	学者	之上	这	基础

[æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,

at	Winchester	,
在	温彻斯特	,

十二岁时，他作为奖学金生进入温彻斯特公学就读。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [proʊ'beɪʃəneri] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv]

where	he	remained	until	his	election	in	1723	to	a	probationary	fellowship	of
在哪里	他	剩余	直到	他的	选举	在	-	到	一个	试用期	奖学金	的

[nuː] ['kɑːlɪdʒ] ,

New	College	,
新的	大学	,

他一直待在那里，直到 1723 年当选为新学院的见习研究员。

['ɑːksfərd] ; [hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] ['feloʊ] ['fɑːloʊd] [ɪn] - .

Oxford	;	his	admission	as	a	full	fellow	followed	in	1725	.
牛津	;	他的	入学	作为	一个	满的	同伴	随后	在	-	.

牛津大学；1725年，他被授予正式研究员称号。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'griː] [ɪn] - , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [em] . [ə; eɪ] . [ɪn] - ,

Having	received	his	Bachelor's	degree	in	1727	,	he	became	M	.	A	.	in	1731	,
拥有	已收到	他的	学士	程度	在	-	,	他	成为	M	.	一个	.	在	-	,

[tʊk] ['ɔːrdərz] ,

took	orders	,
采取	订单	,

他于1727年获得学士学位，1731年获得硕士学位，并接受了神职。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['stiːpl] ['mɔdən] [ɪn] ['keimbridʒʃə]

and	was	presented	to	the	college	living	of	Steeple	Morden	in	Cambridgeshire
和	曾是	呈现	到	这	大学	活的	的	尖顶	莫登	在	剑桥郡

.

:

.

并被介绍给了剑桥郡斯蒂普尔莫登学院。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - , [ðoʊ] ['pɑːsəbli] ['ɜːrliər] ,

It	may	also	have	been	in	1731	,	though	possibly	earlier	,
它	可能	还	有	到过	在	-	,	尽管	可能	早些时候	,

也可能是在1731年，但也可能更早。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] ['devən] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['tuːtər][tuː; tə][dʒɑːn] ['bæsɪt] [ʌv; əv] -

that	he	went	down	into	Devon	to	act	as	tutor	to	John	Basset	of	Heanton
那	他	去	向下	进入	德文郡	到	行为	作为	导师	到	约翰	巴塞特	的	-

[kɔːrt] [nɪr] ['bɑrnˌstæpəl] - - [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

Court	near	Barnstaple	-	-	a	step	which	was	,
法庭	靠近	巴恩斯塔普尔	-	-	一个	步	哪个	曾是	,

他前往德文郡，担任巴恩斯塔普尔附近希顿庄园的约翰·巴塞特的家庭教师——这一举动是，

[æz; əz] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] ,
as **things** **turned** **out** **,**
作为 事物 转向 出去 ,

结果，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['rezɪdənt][ʌv; əv][ðæt] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
to **make** **him** **a** **resident** **of** **that** **county** **for** **the** **rest** **of** **his** **life** **.**
到 制作 他 一个 居民 的 那 县 为了 这 休息 的 他的 生活 .

使他终身成为该县的居民。

[hɪz; ɪz]['pjuːpəlz]['fɑːðər][hæd; həd][daɪd][ɪn] - , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
His **pupil's** **father** **had** **died** **in** **1721** **,** **leaving** **a** **widow** **,** **Elizabeth** **,**
他的 学生们的 父亲 有 死亡 在 - , 离开 一个 寡妇 , 伊丽莎白 ,

他的学生的父亲于 1721 年去世，留下遗孀伊丽莎白。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəl] ['erəs] [ʌv; əv][sɜːr] ['nɪkələs] ['hʊpər] , ['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] -
the **only** **daughter** **and** **eventual** **heiress** **of** **Sir** **Nicholas** **Hooper** **,** **Sergeant** **-** **at** **-**
这 仅有的 女儿 和 最终 女继承人 的 先生 尼古拉斯 胡珀 , 军士 - 在 -
[lɔː] .
Law **.**
法律 .

她是尼古拉斯·胡珀爵士（Sir Nicholas Hooper）的独生女，也是他最终的继承人。

[sɜːr] ['nɪkələs] , [huː] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['bɑrnˌstæpəl][ɪn]['sev(ə)n] [sək'sesɪv]
Sir **Nicholas** **,** **who** **had** **represented** **Barnstaple** **in** **seven** **successive**
先生 尼古拉斯 , WHO 有 代表 巴恩斯塔普尔 在 七 连续

尼古拉斯爵士曾连续七次代表巴恩斯泰布尔出战。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
viii
八

八

['pɑːləmənts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] , [daɪd][ɪn] [meɪ] , - ;
parliaments **and** **was** **a** **man** **of** **considerable** **wealth** **,** **died** **in** **May** **,** **1731** **;**
议会 和 曾是 一个 男人 的 大量 财富 , 死亡 在 可能 , - ;
['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,
almost **exactly** **a** **year** **later** **,**
几乎 确切地 一个 年 之后 ,

议会成员，并且是一位相当富有的人，于 1731 年 5 月去世；几乎整整一年后，

[ɪn] [meɪ] , - , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
in **May** **,** **1732** **,** **his** **daughter** **,**
在 可能 , - , 他的 女儿 ,

1732年5月，他的女儿

[ðen] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
then **thirty** **-** **seven** **years** **of** **age** **and** **described** **in** **a** **letter** **written** **at** **that** **time**
然后 三十 - 七 年 的 年龄 和 描述 在 一个 信 书面 在 那 时间
[æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['paɪəti] ,
as **a** **lady** **much** **admired** **for** **her** **piety** **,**
作为 一个 女士 很多 钦佩 为了 她 虔诚 ,

当时她37岁，在当时的一封信中被描述为一位因虔诚而备受敬仰的女士。

['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] , [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['tɔməs] ['mɔːrɪsən] , [ðen] ['twenti] -
prudence **and** **good** **conduct** **,** **was** **married** **to** **Thomas** **Morrison** **,** **then** **twenty** **-**
谨慎 和 好的 执行 , 曾是 已婚 到 托马斯 莫里森 , 然后 二十 -
['sev(ə)n] .
seven **.**
七 .

她为人谨慎，品行良好，嫁给了当时二十七岁的托马斯·莫里森。

[θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] : ['meri][ɪn] - , [ˌelə'nɔːrə][ɪn] - ,
Three children were born of their marriage : Mary in 1734 , Eleanora in 1736 ,
三 孩子们 是 出生 的 他们的 婚姻 : 玛丽 在 - , 埃莉诺拉 在 - ,
[ænd; ənd] ['hʊpər] [ɪn] - .
and Hooper in 1737 .
和 胡珀 在 - .

他们婚后育有三个孩子：1734 年出生的玛丽、1736 年出生的埃莉诺拉和 1737 年出生的胡珀。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [daɪd] ,
In the year following the birth of their son Mrs . Morrison died ,
在 这 年 下列的 这 出生 的 他们的 儿子 太太 . 莫里森 死亡 ,

儿子出生后的第二年，莫里森夫人去世了。

[prɪ'zuːməbli] [æt; ət] [bæθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ;
presumably at Bath as she is buried in the Abbey Church of that city ;
想必 在 洗澡 作为 她 是 埋葬 在 这 修道院 教会 的 那 城市 ;

据推测，她死于巴斯，因为她被埋葬在该市的修道院教堂；

[ɑːn][ðə; ði]['tæblət][hiː; hi] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
on the tablet he placed there to her memory her husband said that she
在 这 药片 他 放置 那里 到 她 记忆 她 丈夫 说 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best][ʌv; əv][waɪvz] [huː] ,
had been the best of wives who ,
有 到过 这 最好的 的 妻子们 WHO ,

在她丈夫立在那里的纪念牌上，他写道，她是一位最好的妻子，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fjuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ]
for the few years she lived with him , not only made him a much happier
为了 这 很少 年 她 居住地 和 他 , 不是 仅有的 制成 他 一个 很多 更快乐
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在她与他共同生活的那几年里，她不仅让他变得更加快乐，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,
but a better man ,
但 一个 更好的 男人 ,

但他会成为一个更好的人，

[sɪns] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hɜːr; hər]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪn] [ðə; ði]
since not only had her rational and endearing conversation been the
自从 不是 仅有的 有 她 合理的 和 可爱的 对话 到过 这
[pər'petʃuəl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
perpetual delight of his heart ,
永久 喜 的 他的 心 ,

因为她理性而又令人喜爱的谈话不仅一直是他心中永恒的喜悦，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪg'zempləri] [kən'dʌkt] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ruːl] [ænd; ənd]
but her exemplary conduct had likewise been the pleasing rule and
但 她 典范 执行 有 同样地 到过 这 令人愉悦 规则 和
['kɑːnstənt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
constant direction of his life .
持续的 方向 的 他的 生活 .

但她堪称楷模的行为也一直是他的人生准则和永恒方向。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [nuː]
Upon his marriage Morrison had necessarily resigned his fellowship of New
之上 他的 婚姻 莫里森 有 一定 辞职 他的 奖学金 的 新的
['kɑːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

莫里森结婚后，必然会辞去他在新学院的研究员职务。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['keimbridʒʃə] ;
and **two** **years** **later** **he** **also** **gave** **up** **the** **college** **living** **in** **Cambridgeshire** **;**
和 二 年 之后 他 还 给予 向上 这 大学 活的 在 剑桥郡 ;

两年后，他也放弃了在剑桥郡的大学生活；

[ðə; ði] ['benɪfɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [held] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv]['eksɪtər] .
the **benefices** **that** **he** **afterwards** **held** **were** **all** **in** **the** **diocese** **of** **Exeter** **.**
这 福利 那 他 然后 握住 是 全部 在 这 教区 的 埃克塞特 .

他后来所担任的圣职都在埃克塞特教区。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prebənˌderi] [ʌv; əv]['eksɪtər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rektər] [ʌv; əv] [wer]
In **1736** **he** **was** **made** **a** **prebendary** **of** **Exeter** **and** **became** **Rector** **of** **Wear**
在 - 他 曾是 制成 一个 教士 的 埃克塞特 和 成为 校长 的 穿
['gɪfɚd] ;
Giffard **;**
吉法德 ;

1736年，他被任命为埃克塞特教区牧师，并成为韦尔吉福德教区长；

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , ['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tuː] ['liviŋz] [tə'geðər]
the **following** **year** **,** **after** **obtaining** **a** **dispensation** **to** **hold** **the** **two** **livings** **together**
这 下列的 年 , 后 获得 一个 豁免 到 抓住 这 二 生活 一起
,
,
,

次年，在获得特许，得以将两份生计合并后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][institjuːtid][tuː; tə] [haɪ] [bɪkɪŋtən] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn]
he **was** **also** **instituted** **to** **High** **Bickington** **,** **which** **,** **however** **,** **he** **resigned** **in**
他 曾是 还 已设立 到 高的 比金顿 , 哪个 , 然而 , 他 辞职 在
- .
1742 **.**
- .

他还被任命为高比金顿教区牧师，但他于 1742 年辞职。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rektər] [ʌv; əv] , [suːn] ['æftərwərdz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [wer] ['gɪfɚd] ;
In **1744** **he** **became** **Rector** **of** **Littleham** **,** **soon** **afterwards** **resigning** **Wear** **Giffard** **;**
在 - 他 成为 校长 的 利特尔汉姆 , 很快 然后 辞职 穿 吉法德 ;
[ænd; ənd]['faɪnəli] ,
and **finally** **,**
和 最后 ,

1744年，他成为利特尔汉姆的教区长，不久后辞去了韦尔吉福德的职务；最后，

[ɪn] - , ['æftər] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][institjuːtid][tuː; tə] ['læŋˌtriː] ,
in **1758** **,** **after** **resigning** **Littleham** **in** **its** **turn** **,** **he** **was** **instituted** **to** **Langtree** **,**
在 - , 后 辞职 利特尔汉姆 在 它是 转动 , 他 曾是 已设立 到 朗特里 ,

1758年，他辞去利特尔汉姆的职务后，被任命为朗特里主教。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pærɪʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['rektər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] .
of **which** **parish** **he** **continued** **Rector** **until** **his** **death** **twenty** **years** **later** **.**
的 哪个 教区 他 持续 校长 直到 他的 死亡 二十 年 之后 .

他在该教区担任牧师直至二十年后去世。

[ðə; ði] [ˌprezən'teiʃənz] [tuː; tə] [ðiːz] ['liviŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [tuː; tə] [wer] ['gɪfɚd] [baɪ]
The **presentations** **to** **these** **livings** **were** **made** **as** **follows** **:** **to** **Wear** **Giffard** **by**
这 演示文稿 到 这些 生活 是 制成 作为 跟随 : 到 穿 吉法德 经过
[lɔːrd] ['klɪntən] ,
Lord **Clinton** **,**
主 克林顿 ,

对这些教区的介绍如下：克林顿勋爵向韦尔·吉福德介绍教区，

[lɔːrd] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [huːz] [siːt] [wʌz; wəz][æt; ət]
Lord Lieutenant of the county from 1721 to 1733 , whose seat was at
主 中尉 的 这 县 从 - 到 - , 谁 座位 曾是 在
[ˈkæs(ə)l] [hɪl] [nɪr] [ˈbɑrnˌstæpəl] ;
Castle Hill near Barnstaple ;
城堡 爬坡道 靠近 巴恩斯塔普尔 ;

1721年至1733年担任该郡郡尉，其府邸位于巴恩斯塔普尔附近的城堡山；

[tuː; tə] [haɪ]
to High
到 高的

高

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

九

[bɪkɪŋtən] [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ][dʒɑːn] [ˈbæsɪt] [ʌv; əv] - - - [huː] [wʌz; wəz][ˈpeɪtrən]
Bickington and to Littleham by John Basset of Heanton - - who was patron
比金顿 和 到 利特尔汉姆 经过 约翰 巴塞特 的 - - - WHO 曾是 赞助人
[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈliviŋz] ;
of half a dozen livings ;
的 一半 一个 打 生活 ;

比金顿和利特尔汉姆由希顿的约翰·巴塞特——他是六个教区的赞助人；

[tuː; tə] [ˈlæŋˌtriː] [baɪ][dʒɑːn] [ˈroʊl] [ˈwɔːltər][ʌv; əv][ˈbɪktən][ɪn] [saʊθ] [ˈdevən][ænd; ənd] -
to Langtree by John Rolle Walter of Bicton in South Devon and Stevenstone
到 朗特里 经过 约翰 罗尔 沃尔特 的 比克顿 在 南 德文郡 和 -
[haʊs] [nɪr] [greɪt] [ˈtɔrɪŋtən] ,
House near Great Torrington ,
房子 靠近 伟大的 托灵顿 ,

约翰·罗尔·沃尔特（John Rolle Walter）来自南德文郡比克顿和大托灵顿附近的史蒂文斯通庄园，前往朗特里。

[ˈmembər][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ˈeksɪtər] .
Member of Parliament for Exeter .
成员 的 议会 为了 埃克塞特 .

埃克塞特选区国会议员。

[ðiːz] [ˈpærɪʃiz] [ɔːl][laɪ] [wɪˈðɪn] [sɪks] [maɪlz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈtɔrɪŋtən] [wer] [ˈmɔːrɪsən] [əˈpɪrz] [tuː; tə]
These parishes all lie within six miles of Great Torrington where Morrison appears to
这些 教区 全部说谎 之内 六 英里 的 伟大的 托灵顿 在哪里 莫里森 出现 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˈrezɪdənt][frʌm; frəm][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - .
have been resident from at least as early as 1750 .
有 到过 居民 从 在 至少 作为 早期的 作为 - .

这些教区都位于大托灵顿六英里范围内，莫里森似乎至少从 1750 年起就居住在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈkwɪriːz] [ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] ,
In his answers to the Bishop's queries of 1744 he had , however ,
在 他的 答案 到 这 主教的 查询 的 - 他 有 , 然而 ,

然而，在他回答主教1744年的质询时，他却说：

[dɪˈklerd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈrezɪdənt] [ˈpɑːrtli][ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wer] [ˈgɪfɚd]
declared himself to be resident partly in Huntshaw , a parish adjoining Wear Giffard
声明 他自己 到 是 居民 部分 在 - , 一个 教区 相邻的 穿 吉法德
;
;
;

声明自己部分居住在亨特肖，该教区与韦尔吉福德相邻；

[ænd; ənd] - - [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] -

and	-	-	for	reasons	of	his	health	and	the	education	of	his	children	-
和	-	-	为了	原因	的	他的	健康	和	这	教育	的	他的	孩子们	-

- ['pɑːrtli] [æt; ət] ['wɛstlaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrɪdʒ] ,

-	partly	at	Westleigh	on	the	mouth	of	the	Torridge	,
-	部分	在	韦斯特利	在	这	嘴	的	这	托里奇	,

并且——由于他的健康和子女教育的原因——部分时间居住在托里奇河口的韦斯特利。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] .

a	few	miles	off	.
一个	很少	英里	离开	.

几英里之外。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [greɪt] ['tɔrɪŋtən] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] .

In	which	intervening	year	he	established	himself	at	Great	Torrington	is	not	known	.
在	哪个	介入	年	他	已确立的	他自己	在	伟大的	托灵顿	是	不是	已知	.

不知道他是在哪一年定居于大托灵顿的。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] ['fɜːrðər] ['mærɪdʒz] : [ɪn] - [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ,

Meanwhile	,	he	had	made	two	further	marriages	:	in	1739	to	Margaret	,
同时	,	他	有	制成	二	更远	婚姻	:	在	-	到	玛格丽特	,

与此同时，他又结了两次婚：1739年与玛格丽特结婚，

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['rɑːbərt] [hæm] [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [hæm] [ʌv; əv] - ,

daughter	of	the	Rev	.	Robert	Ham	and	widow	of	John	Ham	of	Widhays	,
女儿	的	这	牧师	.	罗伯特	火腿	和	寡妇	的	约翰	火腿	的	-	,

罗伯特·哈姆牧师的女儿，也是威德海斯镇约翰·哈姆的遗孀。

[huː] [daɪd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ɪn] - [tuː; tə] ['ɑːnər] ,

who	died	in	1744	;	and	in	1745	to	Honour	,
WHO	死亡	在	-	;	和	在	-	到	荣誉	,

于1744年去世；并于1745年向Honour致敬，

['dɔːtər] [ʌv; əv] [sɜːr] ['tɔməs] ['beri] [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . [dʒɔːrdʒ] ['bʌsəl] ,

daughter	of	Sir	Thomas	Bury	and	widow	of	the	Rev	.	George	Bussell	,
女儿	的	先生	托马斯	埋葬	和	寡妇	的	这	牧师	.	乔治	巴塞尔	,

托马斯·伯里爵士之女，乔治·巴塞尔牧师遗孀

[huː] [daɪd] [æt; ət] [greɪt] ['tɔrɪŋtən] [ɪn] - .

who	died	at	Great	Torrington	in	1750	.
WHO	死亡	在	伟大的	托灵顿	在	-	.

1750 年在大托灵顿去世。

[bəuθ] [ðiːz] ['leɪtər] ['mærɪdʒz] [wɜːr; wər] ['tʃaɪldləs] .

Both	these	later	marriages	were	childless	.
两个都	这些	之后	婚姻	是	无子女	.

这两次婚姻都没有子女。

['hʊpər] ['mɔːrɪsən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rektər] [ʌv; əv]

Hooper	Morrison	followed	his	father	into	the	Church	and	became	Rector	of
胡珀	莫里森	随后	他的	父亲	进入	这	教会	和	成为	校长	的

[nɪr] ['bɑrnˌstæpəl] .

Atherington	near	Barnstaple	.
阿瑟林顿	靠近	巴恩斯塔普尔	.

胡珀·莫里森追随父亲的脚步进入教会，成为巴恩斯塔普尔附近阿瑟灵顿的教区长。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [jəu] [veɪl] , [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [greɪt]

In	1769	he	bought	the	property	of	Yeo	Vale	,	some	five	miles	from	Great
在	-	他	买	这	财产	的	叶奥	谷	,	一些	五	英里	从	伟大的

['tɔrɪŋtən] .

Torrington	.
托灵顿	.

1769 年，他买下了距离大托灵顿约五英里的约谷地产。

[ˌelə'nɔːrə] ['mɔːrɪsən] , [huː] ['nevər] ['mærid] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Eleanora	Morrison	,	who	never	married	and	seems	to	have	lived	with	her
埃莉诺拉	莫里森	,	WHO	绝不	已婚	和	似乎	到	有	居住地	和	她

['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

father	until	his	death	,
父亲	直到	他的	死亡	,

埃莉诺拉·莫里森终身未婚，似乎一直和父亲住在一起，直到父亲去世。

[sæt][tuː; tə] ['renldz] [ɪn][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] ; [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðen] ['peɪntɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

sat	to	Reynolds	in	her	younger	days	;	the	portrait	then	painted	,	which	was
卫星	到	雷诺兹	在	她	年轻	天	;	这	肖像	然后	绘	,	哪个	曾是

['fɔːrmərli] [æt; ət] [jəu] [veɪl] ,

formerly	at	Yeo	Vale	,
以前	在	叶奥	谷	,

她年轻时曾为雷诺兹当模特；这幅肖像画是当时创作的，以前收藏于约谷庄园。

[ʃoʊz] [hɜːr; hər][ɪn]['proʊfaɪl][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] .

shows	her	in	profile	and	wearing	a	blue	velvet	mantle	edged	with	ermine	.
演出	她	在	轮廓	和	穿着	一个	蓝色的	天鹅绒	地幔	边缘	和	貂	.

照片中她侧身而立，身穿镶有貂皮边的蓝色天鹅绒披风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [æt; ət] [jəu] [veɪl] [ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər][leŋkθ; leŋθ]

There	was	also	among	the	portraits	at	Yeo	Vale	a	three	-	quarter	length
那里	曾是	还	之中	这	肖像	在	叶奥	谷	一个	三	-	四分之一	长度

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

of	an	agreeable	-	looking	man	,
的	一个	同意	-	寻找	男人	,

在约维尔的画像中，还有一幅面容和善的男子的四分之三身像。

[ə'pærəntli] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

apparently	between	thirty	and	forty	years	of	age	,
显然	之间	三十	和	四十	年	的	年龄	,

年龄似乎在三十到四十岁之间，

[ʃoʊn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [kæp][ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][koʊt] , [laɪk][ə; eɪ]

shown	wearing	a	red	velvet	cap	and	an	unusual	coat	,	like	a
所示	穿着	一个	红色的	天鹅绒	帽	和	一个	异常	外套	,	喜欢	一个

照片中，他戴着一顶红色天鹅绒帽子，穿着一件奇特的外套，就像.....

[eks]

x
x

x

[fʊl] - ['skɜːrtɪd] ['kæsək] [meɪd] [ʌv; əv] [bluː] ['sætn] ; [ðɪs] ['pɔːrtrət] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['hʌdsn] ,

full	-	skirted	cassock	made	of	blue	satin	;	this	portrait	,	the	work	of	Hudson	,
满的	-	裙摆	衲	制成	的	蓝色的	缎	;	这	肖像	,	这	工作	的	哈德逊	,

一件蓝色缎子制成的蓬蓬裙长袍；这幅肖像画是哈德逊的作品。

[wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['tɔməs] ['mɔːrɪsən] .

was	believed	to	represent	Thomas	Morrison	.
曾是	相信	到	代表	托马斯	莫里森	.

据信代表托马斯·莫里森。

['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] , [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['februeri] , - ,

Coming	now	to	the	letters	,	the	earliest	of	these	,	written	in	February	,	1753	,
未来	现在	到	这	信件	,	这	最早	的	这些	,	书面	在	二月	,	-	,

现在来看这些信件，其中最早的一封写于1753年2月。

[ɪz][frʌm; frəm] ['mɔːrɪsən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lævɪŋtən] ,

is	from	Morrison	to	the	Bishop	of	Exeter	,	Dr	.	Lavington	,
是	从	莫里森	到	这	主教	的	埃克塞特	,	博士	.	拉文顿	,

这是莫里森致埃克塞特主教拉文顿博士的信，

[huː] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

who	**two**	**years**	**before**	**had**	**published**	**the**	**third**	**part**	**of**	**his**	**book**	**,**
WHO	二	年	前	有	已发布	这	第三	部分	的	他的	书	,

两年前，他出版了这本书的第三部分。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] [kəm'perd] .

The	**Enthusiasm**	**of**	**Methodists**	**and**	**Papists**	**Compared**	**.**
这	热情	的	卫理公会	和	天主教徒	比较的	.

卫理公会教徒和天主教徒的热情比较。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] “ ['mɪstər] . ['mɔrɪsənz] [oʊd] ,

The	**letter**	**is**	**inscribed**	**on**	**the**	**outside**	**“**	**Mr**	**.**	**Morrison's**	**Ode**	**,**
这	信	是	铭文	在	这	外部	“	先生	.	莫里森的	颂	,

信的外侧写着“莫里森先生的颂歌”，

” [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtər] ['æftər][ðə; ði] ['bɪʃəps] [deθ] [ɪn]

”	**and**	**must**	**have**	**been**	**returned**	**to**	**its**	**writer**	**after**	**the**	**Bishop's**	**death**	**in**
”	和	必须	有	到过	返回	到	它是	作家	后	这	主教的	死亡	在

- .

1762	**.**

- .

”并且一定是主教于 1762 年去世后归还给了它的作者。

[maɪ][lɔːrd] ,

My	**Lord**	**,**
我的	主	,

我的主啊，

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn]['eksɪtər][aɪ][hæv; həv]

Since	**I**	**had**	**the**	**honour**	**of**	**being**	**with**	**your**	**Lordship**	**in**	**Exeter**	**I**	**have**
自从	我	有	这	荣誉	的	存在	和	你的	领主	在	埃克塞特	我	有

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] ['mɛθədɪsts]

with	**great**	**pleasure**	**read**	**over**	**the**	**third**	**part**	**of**	**the**	**Enthusiasm**	**of**	**Methodists**
和	伟大的	乐趣	读	超过	这	第三	部分	的	这	热情	的	卫理公会

[ænd; ənd] ['peɪpɪst] - ,

and	**Papists**	**compar'd**	**,**
和	天主教徒	-	,

自从我有幸在埃克塞特与您会面以来，我非常高兴地阅读了《卫理公会教徒和天主教徒的热情比较》的第三部分。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ker] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əblaɪgd]

and	**as**	**by**	**having**	**my**	**Boy**	**at**	**present**	**under**	**my**	**own**	**Care**	**I**	**have**	**been**	**oblig'd**
和	作为	经过	拥有	我的	男生	在	展示	在下面	我的	自己的	关心	我	有	到过	有义务

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

to	**renew**	**my**	**acquaintance**	**a**	**little**	**with**	**the**	**Classicks**	**,**
到	更新	我的	熟人	一个	小的	和	这	经典	,

由于目前我的儿子由我亲自照顾，我不得不重新拾起一些古典文学知识。

[aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]

I	**have**	**endeavour'd**	**to**	**express**	**my**	**Sentiments**	**of**	**your**	**Lordship's**	**learned**	**and**
我	有	努力	到	表达	我的	情感	的	你的	领主的	学习	和

[ə'kjuːt] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [oʊd] ,

acute	**performance**	**in**	**the**	**following**	**Ode**	**,**
急性	表现	在	这	下列的	颂	,

我已尽力用以下这首颂歌表达我对阁下博学精湛的表演的感激之情，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [ə'mjuːzmənt] [wɪl] [biː; bi][noʊ]

which	if	it	should	afford	you	a	Quarter	of	an	Hours	Amusement	will	be	no
哪个	如果	它	应该	买得起	你	一个	四分之一	的	一个	小时	娱乐	将要	是	不

['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr]

little	pleasure	to	me	-	-	that	your	Lordship	may	read	it	with	the	more
小的	乐趣	到	我	-	-	那	你的	领主	可能	读	它	和	这	更多的

[ɪn'dʌldʒəns] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪblər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['lætn]

Indulgence	think	that	the	Scribbler	of	it	has	not	attempted	to	write	Latin
放纵	思考	那	这	涂鸦者	的	它	有	不是	尝试过	到	写	拉丁

[vɜːrs] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] ['twenti] ['jɪrz] ,

verse	for	above	twenty	years	,
诗	为了	多于	二十	年	,

如果这能给您带来一刻钟的消遣，我将感到无比欣慰——请您以更宽容的态度阅读，并考虑到此诗的作者已有二十多年未曾尝试创作拉丁诗。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] ,

and	believe	me	to	be	with	the	Highest	Respect	,
和	相信	我	到	是	和	这	最高	尊重	,

请相信我，我对您致以最高的敬意。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [moʊst][əblaɪgd]

Your	Lordship's	most	oblig'd
你的	领主的	最多	有义务

阁下感激不尽

[ænd; ənd][moʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt]

and	most	obedient	Humble	Servant
和	最多	听话	谦逊的	仆人

以及最顺从的谦卑仆人

[tiː] . ['mɔːrɪsən] .

T	.	Morrison	.
T	.	莫里森	.

T.莫里森。

[maɪ][best][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][weɪt][ɑːn][jʊr; jər]['leɪdi][ænd; ənd] [mɪs] ['lævɪŋtən] .

My	best	Respects	wait	on	your	Lady	and	Miss	Lavington	.
我的	最好的	尊重	等待	在	你的	女士	和	错过	拉文顿	.

我谨向您的夫人和拉文顿小姐致以最崇高的敬意。

[hɪr] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][oʊd] (“ [rɛvɜɤɛndoʊ] - [ɪpɪ'skoʊpoʊ] - [ɪn] -

Here	follows	the	ode	(	“	Reverendo	admodum	Episcopo	Exoniensis	in	doctissimum
这里	跟随	这	颂	(	“	牧师	-	主教	-	在	-

[æd'vɜːrsəs] - ['lɪbrəm] [kjuːi]['tɪtjələs][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ”) [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] :

adversus	Methodistas	Librum	cui	Titulus	etc	.	”	)	which	begins	:
不利的	-	书	翠	标题	ETC	.	”	)	哪个	开始	:

下面是一首颂歌（“Reverendo admodum Episcopo Exoniensis in doctissimum adversus Methodistas Librum cui Titulus 等”），其开头是：

- - , - [ə'mɑːbɪlɪs] ,

Verende	praesul	,	praesul	amabilis	,
-	-	,	-	amabilis	,

Verende praesul, praesul amabilis,

[ˌkju ju 'aɪ]['dʌlseɪ][raɪdz] , - - ;

Qui	dulce	rides	,	utiliter	doces	;
qui	甜的	骑行	,	-	-	;

Qui dulce 游乐设施，utiliter doces；

- - - ,
Jucunda permiscens severis ,
- - - ,

Jucunda permiscens severis,

- ['grævɪteɪt] ['luːdɛnz] ,
Incolumi gravitate ludens ,
- 引力 卢登斯 ,

Incolumi gravitate ludens,

['kaɪə] - ['skrɪptə] [lɛdʒənz] ['tuɪ]
Quia Methodistes scripta legens tui
奎亚 - 脚本 传奇 tui

Quia Methodistes scripta legends tui

- - [ɪŋgɛni] ,
Amoenitatem respuat ingeni ,
- - 天才 ,

Amoenitatem respuat ingeni,

- - - - [vel] - - -
Suumque vestro - - vel reluctans - -
- - - - 维尔 - - -

苏姆克韦斯特罗——vel reluctans——

- - [rɪzəm] ?
Abstineat sociare risum ?
- - 里苏姆 ?

Abstineat sociare risum?

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌsɪks'tiːn] ['stænzə] .
and continues for a further sixteen stanzas .
和 继续 为了 一个 更远 十六 诗节 .

接下来又写了十六节。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [nekst] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðoʊ] ,
There is nothing to show to whom the next letter was written , though ,
那里 是 没有什么 到 展示 到 谁 这 下一个 信 曾是 书面 , 尽管 ,

然而，没有任何迹象表明下一封信是写给谁的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtər] [wʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['dʒɔʃwə]
considering the later ones , it seems likely that it was addressed to Joshua
考虑 这 之后 一个 , 它 似乎 可能 那 它 曾是 已解决 到 约书亚
['renldz] .
Reynolds .
雷诺兹 .

考虑到后面的内容，这封信很可能是写给约书亚·雷诺兹的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ([ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ['oʊθoʊ]) [ʌv; əv] [wɪtʃ]
It concerns a tragedy (on the subject of the Emperor Otho) of which
它 担忧 一个 悲剧 (在 这 主题 的 这 皇帝 奥托) 的 哪个
['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ɔːθər] .
Morrison was undoubtedly the author .
莫里森 曾是 无疑 这 作者 .

它讲述的是一出悲剧（以奥托皇帝为题材），而莫里森无疑是这出悲剧的作者。

[dʒɑ:n] [bɪrd] , [ɑ:n] [hu:z] [bɪ'hæf] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['februeri] , - ,
John **Beard** **,** **on** **whose** **behalf** **the** **letter** **was** **written** **in** **February** **,** **1763** **,**
约翰 胡须 , 在 谁 代表 这 信 曾是 书面 在 二月 , - ,

这封信是约翰·比尔德于1763年2月代他写的。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] [ɪn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] .
had **become** **manager** **of** **Covent** **Garden** **Theatre** **in** **the** **previous** **year** **.**
有 变得 经理 的 科文特 花园 剧院 在 这 以前的 年 .

前一年他成为了科文特花园剧院的经理。

[sɜ:r] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

['mɪstər] . [bɪrdz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:ətər] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp]
Mr **.** **Beard's** **attention** **to** **the** **Affairs** **of** **the** **Theatre** **having** **entirely** **taken** **up**
先生 . 胡子 注意力 到 这 事务 的 这 剧院 拥有 完全 已采取 向上
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his **Time** **,**
他的 时间 ,

由于比尔德先生将全部精力都投入到了剧院事务中，

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] - ,
during **this** **Season** **,** **from** **which** **,** **as** **yet** **,** **he** **is** **not** **releas'd** **,**
期间 这 季节 , 从 哪个 , 作为 然而 , 他 是 不是 - ,

在本赛季期间（他目前尚未获释），

[di'praivz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
deprives **him** **of** **the** **Pleasure** **of** **writing** **to** **you** **,**
剥夺 他 的 这 乐趣 的 写作 到 你 ,

这剥夺了他给你写信的乐趣，

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ju:; jʊ][dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
in **Answer** **to** **the** **Letter** **you** **did** **him** **the** **Favour** **of** **communicating** **from**
在 回答 到 这 信 你 做过 他 这 偏爱 的 沟通 从
[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['oʊθoʊ] ;
the **Author** **of** **Otho** **;**
这 作者 的 奥托 ;

你曾帮他转达了奥托的作者的来信，对此你表示感谢；

[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] ,
he **,** **therefore** **,**
他 , 所以 ,

因此，他

[hoʊps] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [hɪz; ɪz] [dɪ'pju:tɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
hopes **you** **will** **excuse** **his** **deputing** **me** **to** **convey** **to** **you** **the** **Opinion** **of**
希望 你 将要 原谅 他的 委派 我 到 传达 到 你 这 观点 的
[hɪz; ɪz] [frendz] [ˌðer'ɑ:n] ;
his **Friends** **thereon** **;**
他的 朋友们 其上 ;

希望您能谅解他委托我向您转达他的朋友们对此事的看法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜ:rn] ,
and **if** **they** **differ** **in** **Sentiment** **with** **the** **Author** **,** **it** **is** **with** **some** **Concern** **,**
和 如果 他们 不同 在 情绪 和 这 作者 , 它 是 和 一些 忧虑 ,

如果他们的观点与作者不同，那也是出于某种担忧。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ræðər] [gɪv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [greɪt]
as **they** **wou'd** **rather** **give** **Approbation** **to** **a** **Piece** **,** **which** **has** **,** **indeed** **,** **great**
作为 他们 会 相当 给 赞许 到 一个 片 , 哪个 有 , 的确 , 伟大的
['merɪt][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
merit **in** **the** **Writing** **,**
优点 在 这 写作 ,

因为他们宁愿对一篇确实在写作方面很有价值的作品表示赞赏，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][suːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] .
but **will** **not** **suit** **the** **Taste** **of** **an** **English** **Audience** **.**
但 将要 不是 套装 这 品尝 的 一个 英语 观众 .

但这不符合英国观众的口味。

[haʊ] [wel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [prə'praɪəti] , [ə; eɪ][drə'mætɪk] [piːs] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʌktɪd]
How **well** **,** **and** **with** **what** **Propriety** **,** **a** **Dramatic** **Piece** **may** **be** **conducted**
如何 出色地 , 和 和 什么 礼 , 一个 戏剧性 片 可能 是 实施
[wer'ɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['kærəktərz] ,
wherein **are** **very** **few** **Characters** **,**
其中 是 非常 很少 人物 ,

角色很少的戏剧作品，其演出效果和得体程度如何?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] ,
it **is** **not** **now** **intended** **to** **be** **entered** **upon** **;** **but** **it** **is** **very** **certain** **,**
它 是 不是 现在 故意的 到 是 进入 之上 ; 但 它 是 非常 肯定 ,

目前暂不打算签订合同；但可以肯定的是，

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt] [ˌðer'ʌv] , ['meni] [prə'dʌkʃənz] [hæv; həv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd]
from **the** **Want** **thereof** **,** **many** **Productions** **have** **fail'd** **of** **their** **expected**
从 这 想 其中 , 许多 作品 有 失败 的 他们的 预期的
[ə'plɔːz] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Applause **;** **of** **which** **,**
掌声 ; 的 哪个 ,

由于缺乏这种能力，许多作品未能获得预期的掌声；其中，

['veri] ['meni] ['instənsiz] [maɪt] [biː; bi] - ; [wer'ɪn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪf] [nɑːt]
very **many** **Instances** **might** **be** **produc'd** **;** **wherein** **that** **has** **been** **the** **Chief** **,** **if** **not**
非常 许多 实例 可能 是 - ; 其中 那 有 到过 这 首席 , 如果 不是
[ðə; ði]['oʊnli]['diːfekt] .
the **only** **Defect** **.**
这 仅有的 缺点 .

可能会出现很多这样的例子；其中，这即使不是唯一的缺陷，也是主要的缺陷。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] - [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['levəti] , [kæn; kən] [ə'tentɪvli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
The **French** **,** **indeed** **,** **tho** **'** **a** **Nation** **of** **great** **Levity** **,** **can** **attentively** **listen** **to**
这 法语 , 的确 , 虽然 - 一个 国家 的 伟大的 轻浮 , 能 认真地 听 到
[lɔːŋ] [dɪ'klæmətɔːri] ['spiːtʃɪz] ,
long **declamatory** **Speeches** **,**
长的 慷慨激昂的 演讲 ,

法国人虽然是一个幽默风趣的民族，但他们也能认真聆听冗长的演说。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] [fɔːl] [ə'sliːp] ; [huː] [lʌv] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] - , [lʌv]
when **an** **English** **Audience** **wou'd** **fall** **asleep** **;** **who** **love** **Action** **and** **Bus'ness** **,** **love**
什么时候 一个 英语 观众 会 落下 睡着了 ; WHO 爱 行动 和 - , 爱
[plɑːt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ;
Plot **and** **Design** **;**
阴谋 和 设计 ;

当英国观众昏昏欲睡时；他们热爱动作和商业，热爱情节和设计；

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts][ɪz][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [jet] [ðæt] [plɑ:t][mʌst; məst][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɑ:n]

Variety	**of**	**Incidents**	**is**	**their**	**Delight**	**,**	**but**	**yet**	**that**	**Plot**	**must**	**be**	**founded**	**on**
种类	的	事件	是	他们的	喜	,	但	然而	那	阴谋	必须	是	创立	在

['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,

Reason	**and**	**Probability**	**,**
原因	和	可能性	,

他们喜欢各种各样的事件，但情节必须建立在理性和概率之上。

[ænd; ənd] [kən'du:s] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .

and	**conduce**	**to**	**the**	**Main**	**Action**	**of**	**the**	**Drama**	**.**
和	有助于	到	这	主要的	行动	的	这	戏剧	.

并有助于推动剧情发展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θər] , - -

It	**is**	**the**	**Advice**	**of**	**a**	**celebrated**	**Author**	**,**	**Habitum**	**hujus**
它	是	这	建议	的	一个	著名	作者	,	-	-

这是著名作家 Habitum hujus 的建议

['tɛmpərɪs] ['hɑ:bi:] ; [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,

Temporis	**habe**	**;**	**the**	**Taste**	**of**	**the**	**Town**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Sir**	**,**	**right**	**or**	**wrong**	**,**
temporis	有	;	这	品尝	的	这	镇	,	你	知道	,	先生	,	正确的	或者	错误的	,

Temporis habe；你知道，先生，这就是城里的味道，无论对错。

[mʌst; məst][bi:; bi] - [wɪð; wɪθ] ; [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] [sək'ses] , [ɪz] ['straɪvɪŋ]

must	**be**	**comply'd**	**with**	**;**	**without**	**which**	**,**	**to**	**hope**	**for**	**Success**	**,**	**is**	**striving**
必须	是	-	和	;	没有	哪个	,	到	希望	为了	成功	,	是	努力

[ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] ,

against	**the**	**Stream**	**,**
反对	这	溪流	,

必须遵守；否则，想要成功就如同逆流而上。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [meɪ] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

and	**however**	**great**	**the**	**Merit**	**of**	**this**	**Piece**	**may**	**be**	**,**	**it**	**must**	**be**
和	然而	伟大的	这	优点	的	这	片	可能	是	,	它	必须	是

,

confess'd	**,**
坦白	,

然而，无论这件作品的价值多么巨大，都必须承认，

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fektɪv] ; [nɔ:r] [dʌz] [ðer; ðər] [ə'pɪr] [ə; eɪ][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ðæt]

in	**this**	**Particular**	**,**	**it**	**is**	**defective**	**;**	**nor**	**does**	**there**	**appear**	**a**	**Probability**	**of**	**that**
在	这	特别的	,	它	是	有缺陷的	;	也不	做	那里	出现	一个	可能性	的	那

- ['bi:ɪŋ] [kə'rektɪd] ;

Defect's	**being**	**corrected**	**;**
-	存在	已更正	;

就此而言，它是有缺陷的；而且似乎也没有纠正该缺陷的可能性；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['keɪtoʊ] .

and	**even**	**then**	**it**	**wou'd**	**be**	**esteem'd**	**but**	**a**	**Copy**	**of**	**Cato**	**.**
和	甚至	然后	它	会	是	受人尊敬的	但	一个	复制	的	卡托	.

即使如此，它也只会受到推崇，不过是《卡托传》的拙劣模仿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] [greɪt] ['kændər] [ænd; ənd][ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti] , [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʃəun] [θru:] - [ðə; ði]

From	**the**	**Author's**	**great**	**Candour**	**and**	**Impartiality**	**,**	**remarkably**	**shewn**	**thro**	**'**	**the**
从	这	作者的	伟大的	坦率	和	公正性	,	非常	展示	喉咙	-	这

[hoʊl] ['tenə(r)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ,

whole	**Tenour**	**of**	**his**	**Letter**	**,**
所有的	男高音	的	他的	信	,

作者在整封信中展现出的坦诚和公正令人瞩目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ə; eɪ][fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [ri'maːks] [wɪl][nɑːt] [gɪv] [ə'fens] .

it	is	hop'd	a	few	additional	Remarks	will	not	give	Offence	.
它	是	-	一个	很少	额外的	评论	将要	不是	给	罪行	.

希望以下几句话不会引起冒犯。

[[hɪr] [in'sjuːz] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['krɪtɪsɪzəm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

[	Here	ensues	a	lengthy	passage	of	detailed	criticism	,	at	the	end	of
[	这里	随之而来	一个	冗长	通道	的	详细的	批评	,	在	这	结尾	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [kən'tɪnjuːz] :]

which	the	writer	continues	:	]
哪个	这	作家	继续	:	]

[接下来是一段冗长的详细批评，最后作者继续写道:]

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli]

It	wou'd	greatly
它	会	非常

这将非常

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

十二

['trespæs] [ɑːn] [jɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔθɝz] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

trespass	on	yours	and	the	Author's	Time	to	enlarge	on	this	Subject	,
侵入	在	你的	和	这	作者的	时间	到	放大	在	这	主题	,

占用您和作者的时间来详细阐述这个主题，

[æz; əz]['mɪstər] . [bɪrd] ['kænɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

as	Mr	.	Beard	cannot	give	him	any	Encouragement	to	make	Alterations	.
作为	先生	.	胡须	不能	给	他	任何	鼓励	到	制作	变化	.

因为比尔德先生无法鼓励他进行修改。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [gʊd] [siːnz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv]

Undoubtedly	there	are	several	good	Scenes	,	and	much	good	Writing	,	which	deserve
无疑	那里	是	一些	好的	场景	,	和	很多	好的	写作	,	哪个	应得

[ðer; ðər]['prɑːpər][en'kəʊmiːəmz] ;

their	proper	Encomiums	;
他们的	恰当的	赞誉	;

毫无疑问，其中有几个精彩的场景和许多优秀的文字，值得给予应有的赞扬;

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] [meɪ] [gɪv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

and	the	Perusal	may	give	much	pleasure	in	the	Closet	,
和	这	仔细阅读	可能	给	很多	乐趣	在	这	壁橱	,

在密室里阅读或许能带来许多乐趣，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][bɪd] [fer] [fɔːr; fər]['iːkwəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

but	does	not	bid	fair	for	equal	Reception	on	the	Stage	.
但	做	不是	出价	公平的	为了	平等的	接待	在	这	阶段	.

但却没有获得公平的舞台待遇。

[aɪ]['kænɑːt] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][rʌn]['ɪntuː] ;

I	cannot	dismiss	this	without	clearing	up	a	mistake	which	the	Author	is	run	into	;
我	不能	解雇	这	没有	清理	向上	一个	错误	哪个	这	作者	是	跑步	进入	;

我不能不澄清作者犯的一个错误就否定这篇文章;

[ðoʊ] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

tho	'	urg'd	with	the	utmost	Tenderness	and	Delicacy	imaginable	;
虽然	-	-	和	这	极致	压痛	和	美味	可以想象的	;

虽然是以你能想象到的最温柔、最细腻的方式敦促的;

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['fɪgjər] [ɪn]

I	mean	the	Supposition	that	a	Recommendation	from	a	Person	of	Figure	in
我	意思是	这	假设	那	一个	推荐	从	一个	人	的	数字	在

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] - [wɜːrld][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [piːs]

the	Fashionable	or	the	Letter'd	World	is	necessary	for	the	having	the	Piece
这	时髦	或者	这	-	世界	是	必要的	为了	这	拥有	这	片

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

我的意思是，人们普遍认为，作品要想被接受，就必须得到时尚界或文坛名流的推荐。

[biː; bi] , [sɜːr] , ['evri] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi][dɪtɝːmaənd][baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] ;

Be	assur'd	,	Sir	,	every	Piece	must	be	determin'd	by	its	own	intrinsic	Worth	;
是	保证	,	先生	,	每一个	片	必须	是	已确定	经过	它是	自己的	固有的	值得	;

先生，请放心，每一件作品都必须由其自身的内在价值来决定；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mʌst; məst][stænd][ɔːr][fɔːl] .

and	by	that	must	stand	or	fall	.
和	经过	那	必须	站立	或者	落下	.

成败在此一举。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌn'daʊtɪdli] [reɪz] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli]

Such	a	Recommendation	undoubtedly	wou'd	raise	the	Expectation	and	,	consequently
这样的	一个	推荐	无疑	会	增加	这	期待	和	,	最后

,

,

,

这样的建议无疑会提高人们的期望，因此，

[ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [mʌst; məst]

engage	a	more	particular	Attention	of	the	Manager	,	but	the	Piece	must
从事	一个	更多的	特别的	注意力	的	这	经理	,	但	这	片	必须

[spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self] ;

speak	for	itself	;
说话	为了	本身	;

引起经理的特别关注，但作品本身必须说明一切；

[ænd; ənd] [ʃaʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ænsər] [ˌekspek'teɪʃn] ,

and	shou'd	it	not	answer	Expectation	,
和	应该	它	不是	回答	期待	,

如果它没有满足预期，

[maɪt] ['prɑːbəbli][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'zɜːrv] , ['pjʊrli]

might	probably	not	appear	in	so	good	a	Light	as	it	might	deserve	,	purely
可能	大概	不是	出现	在	所以	好的	一个	光	作为	它	可能	应得	,	纯粹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

from	the	Disappointment	.
从	这	失望	.

或许，仅仅因为失望，它就不会以应有的好形象示人。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] , [sɜːr] , [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['mɪstər] . [bɪrdz] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə] [jɔːr'self]

I	have	the	Honour	,	Sir	,	of	sending	Mr	.	Beard's	Compliments	to	yourself
我	有	这	荣誉	,	先生	,	的	发送	先生	.	胡子	赞美	到	你自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

and	the	Author	,
和	这	作者	,

先生，我谨代表比尔德先生向您和作者致以问候。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ək'sept][ðæn; ðən] [rɪ'fjuːz]

with	the	Assurance	that	he	wou'd	with	greater	Pleasure	accept	than	refuse
和	这	保证	那	他	会	和	更大的	乐趣	接受	比	拒绝

[ðə; ði] [piːs] ,

the	Piece	,
这	片	,

他保证，他接受这件作品会比拒绝它更加高兴。

[stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [sək'ses] .

stood	it	within	the	Probability	of	Success	.
站立	它	之内	这	可能性	的	成功	.

它在成功概率范围内。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðoʊ] - [ˌʌn'noʊn] , [aɪ][beg] [liːv] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['defərəns] , [tuː; tə]

At	the	same	Time	,	tho	'	unknown	,	I	beg	leave	,	with	great	Deference	,	to
在	这	相同的	时间	,	虽然	-	未知	,	我	求	离开	,	和	伟大的	尊重	,	到

[səb'skraɪb] [maɪ'self] ,

subscribe	myself	,
订阅	我	,

与此同时，虽然我身份不明，但我谨以极大的敬意，恳请允许我签名。

[sɜːr] , [jʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔθɝz]

Sir	,	Your's	and	the	Author's
先生	,	你的	和	这	作者的

先生，您和作者的

['veri] [ə'biːdiənt] , ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

very	obedient	,	humble	Servant	,
非常	听话	,	谦逊的	仆人	,

非常顺从、谦卑的仆人，

[dʒeɪ] . [stiːd] .

J	.	Stede	.
J	.	斯泰德	.

J. Stede。

[ðer; ðər] [naʊ] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [θriː] [sər'vaɪvɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm]['dʒɔʃwə] ['renldz] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə]

There	now	follow	the	three	surviving	letters	from	Joshua	Reynolds	in	London	to
那里	现在	跟随	这	三	幸存	信件	从	约书亚	雷诺兹	在	伦敦	到

['tɔməs] ['mɔːrɪsən] [ɪn] ['devən] .

Thomas	Morrison	in	Devon	.
托马斯	莫里森	在	德文郡	.

接下来是约书亚·雷诺兹从伦敦写给托马斯·莫里森的三封幸存的信件。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ,

Whether	or	not	the	two	men	had	known	each	other	before	,
无论	或者	不是	这	二	男人	有	已知	每个	其他	前	,

无论这两个人之前是否认识，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [met] [wen] ['renldz] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmər][ʌv; əv] [greɪt] ['tɔrɪŋtən]

they	certainly	met	when	Reynolds	visited	his	sister	,	Mrs	.	Palmer	of	Great	Torrington
他们	当然	遇见	什么时候	雷诺兹	到访	他的	姐姐	,	太太	.	帕尔默	的	伟大的	托灵顿

,

,

,

他们肯定是在雷诺兹拜访他住在托灵顿的姐姐帕尔默夫人时见过面的。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnsən][ɪn] - .

during	his	Journey	into	the	west	country	with	Johnson	in	1762	.
期间	他的	旅行	进入	这	西方	国家	和	约翰逊	在	-	.

1762年，他与约翰逊一起前往西部地区。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈrenldz] - [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bʊk] , [ˈmɔːrɪsən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊst][ɑːn] [ˈɔːgəst] -

According	to	Reynolds	'	engagement	book	,	Morrison	was	his	host	on	August	27
根据	到	雷诺兹	-	订婚	书	,	莫里森	曾是	他的	主持人	在	八月	-

[ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ;

of	that	year	;
的	那	年	;

根据雷诺兹的订婚记录，莫里森是他当年8月27日的东道主；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈdʒɑːnsən] , [ˈæftər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

while	a	letter	written	by	Johnson	,	after	returning	to	London	,
尽管	一个	信	书面	经过	约翰逊	,	后	返回	到	伦敦	,

约翰逊返回伦敦后写的一封信中.....

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] “ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmɔːrɪsən] ” [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈaɪdləz]

contains	a	message	for	“	Dr	.	Morison	”	to	say	that	a	set	of	Idlers
包含	一个	信息	为了	“	博士	.	莫里森	”	到	说	那	一个	放	的	惰轮

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [əkˈnɔlɪdʒmənts] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [sɪˈvɪlɪtiːz] .

was	being	sent	to	him	with	sincere	acknowledgements	of	all	his	civilities	.
曾是	存在	发送	到	他	和	真诚	致谢	的	全部	他的	礼貌	.

其中包含一条给“莫里森博士”的信息，表示将向他寄送一套《闲散者》，并真诚地感谢他给予的所有礼遇。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈrenldz] - [ˈletərz] [ɪz][ˈdeɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [ˈɔːgəst] - , - .

The	first	of	Reynolds	'	letters	is	dated	,	at	the	end	,	August	16	,	1766	.
这	第一的	的	雷诺兹	-	信件	是	日期	,	在	这	结尾	,	八月	-	,	-	.

雷诺兹的第一封信的日期在信末，写于 1766 年 8 月 16 日。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

xiii
十三

十三

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkɑːmplɪmənt][aɪ][hæv; həv]['evər] [jet] [rəsiːvd] [fɔːr; fər]['eni] ['fænsɪd] ['emɪnəns] [ɪn][maɪ]

The	greatest	compliment	I	have	ever	yet	receiv'd	for	any	fancied	eminence	in	my
这	最	赞扬	我	有	曾经	然而	已收到	为了	任何	幻想	卓越	在	我的

[prəˈfeʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['vænəti][æz; əz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]

profession	has	not	been	so	flattering	to	my	vanity	as	having	had	the
职业	有	不是	到过	所以	奉承	到	我的	虚荣	作为	拥有	有	这

['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['poʊəm] [ædrɛsd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðɪs] ['riːəli] [ɪz]

honour	to	have	so	excellent	a	Poem	address'd	to	me	as	this	really	is
荣誉	到	有	所以	出色的	一个	诗	已解决	到	我	作为	这	真的	是

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] ,

which	I	have	now	before	me	,
哪个	我	有	现在	前	我	,

迄今为止，我所收到的对我自认为在职业上取得的任何成就的最高赞誉，都不及收到这样一首献给我的优秀诗歌来得令人感到荣幸和满足我的虚荣心，而这首诗歌正是我眼前所见。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt][ɪz] [meɪd] [ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [meɪks]

and	the	consideration	that	this	compliment	is	made	me	by	Mr	.	Morrison	makes
和	这	考虑	那	这	赞扬	是	制成	我	经过	先生	.	莫里森	制作

[ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] ['ʌndər]

me	at	a	loss	in	what	manner	to	express	the	obligation	I	feel	myself	under
我	在	一个	损失	在	什么	方式	到	表达	这	义务	我	感觉	我	在下面

[fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] .

for	so	great	a	favour	.
为了	所以	伟大的	一个	偏爱	.

得知这份赞美是莫里森先生给予我的，我不知该如何表达我对这份莫大恩惠的感激之情。

[aɪ] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [mʌtʃ] ['mɑːdəsti] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

I	may	truly	say	and	without	affecting	much	modesty	that	I	am	not	worthy	of
我	可能	真的	说	和	没有	影响	很多	谦逊	那	我	是	不是	值得	的

[ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] .

the	attention	you	please	to	honour	me	with	.
这	注意力	你	请	到	荣誉	我	和	.

我可以毫不谦虚地说，我并不配得到您如此的关注和赞赏。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mə'tʃʊrli ˌmə'tʊrli] [æz; əz] [aɪ]

As	I	have	not	had	time	yet	to	consider	it	as	maturely	as	I
作为	我	有	不是	有	时间	然而	到	考虑	它	作为	成熟	作为	我

[ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] ,

intend	to	do	,
打算	到	做	,

由于我还没有时间像我打算的那样冷静地考虑这个问题，

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] [ðæt] [aɪ] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] .

I	can	only	say	in	general	terms	that	I	admire	it	exceedingly	.
我	能	仅有的	说	在	一般的	条款	那	我	钦佩	它	非常	.

我只能笼统地说，我非常欣赏它。

[hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['letər] .

Here	there	is	a	break	in	the	letter	.
这里	那里	是	一个	休息	在	这	信	.

信件中此处有一段中断。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ðɪs] ['letər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

I	am	quite	ashamed	to	have	kept	this	Letter	so	long	,
我	是	相当	羞愧	到	有	保留	这	信	所以	长的	,

我为自己竟然把这封信保存了这么久而感到非常惭愧。

[wɪtʃ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [aɪ] ['deɪli] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['poʊəm]

which	proceeded	from	an	expectation	I	dayly	had	of	reading	the	Poem
哪个	继续	从	一个	期待	我	每日	有	的	阅读	这	诗

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['goʊldsmɪθ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet]

with	Mr	.	Johnson	and	Dr	.	Goldsmith	but	which	I	have	not	yet
和	先生	.	约翰逊	和	博士	.	金匠	但	哪个	我	有	不是	然而

[bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

been	able	to	accomplish	.
到过	有能力的	到	完成	.

我一直期待着能和约翰逊先生和戈德史密斯博士一起阅读这首诗，但至今仍未能实现。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ]

The	former	part	of	this	Letter	was	wrote	a	few	days	after	I	had	the
这	以前的	部分	的	这	信	曾是	写道	一个	很少	天	后	我	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] ;

pleasure	of	seeing	your	Son	;
乐趣	的	看到	你的	儿子	;

这封信的前半部分是在我有幸见到您的儿子几天后写的；

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪl]

you	have	surely	the	greatest	reason	in	the	world	to	think	me	the	most	ill
你	有	一定	这	最	原因	在	这	世界	到	思考	我	这	最多	患病的

['mænərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌn'greɪtfl] ['pɜːrs(ə)n] ['briːðɪŋ] [ɪn] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [maɪ]

mannered	as	well	as	the	most	ungrateful	person	breathing	in	not	returning	my
有礼貌的	作为	出色地	作为	这	最多	忘恩负义	人	呼吸	在	不是	返回	我的

[θæŋks] ['suːnər] ;

thanks	sooner	;
谢谢	很快	;

你当然有充分的理由认为我是世界上最没礼貌、最忘恩负义的人，因为我没有早点表达我的谢意；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['ænsərd] ['eni] [end] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ]

and	now	that	it	is	delay'd	so	long	it	has	not	answerd	any	end	except	that	I
和	现在	那	它	是	-	所以	长的	它	有	不是	已回答	任何	结尾	除了	那	我

[hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

have	the	pleasure	of	saying	,
有	这	乐趣	的	说	,

而现在，由于拖延了这么久，除了让我高兴地说出这句话之外，并没有带来任何好处：

[aɪ][faɪnd][noʊ] [kɔːz] [ɑːn][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][rɪ'trækt] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði]

I	find	no	cause	on	a	second	and	third	reading	to	retract	what	I	said	in	the
我	寻找	不	原因	在	一个	第二	和	第三	阅读	到	缩回	什么	我	说	在	这

['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

former	part	of	the	Letter	,
以前的	部分	的	这	信	,

经过二读和三读，我没有发现任何理由收回我在信函前部分所说的内容。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːrθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

my	own	opinion	is	worth	but	little	;
我的	自己的	观点	是	值得	但	小的	;

我的意见微不足道；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	I	hope	soon	to	have	the	pleasure	of	acquainting	you	with	the
但	我	希望	很快	到	有	这	乐趣	的	熟悉	你	和	这

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪtɪks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['ɑːnər] [tuː; tə] [pliːz] .

approbation	of	those	Critics	which	it	is	some	honour	to	please	.
赞许	的	那些	评论家	哪个	它	是	一些	荣誉	到	请	.

但我希望不久就能让您有机会了解那些评论家的赞誉，能够取悦他们是我的荣幸。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə]

With	great	acknowledgment	for	the	distinction	you	have	been	pleased	to
和	伟大的	致谢	为了	这	区别	你	有	到过	高兴	到

['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ,

honour	me	with	,
荣誉	我	和	,

我非常感谢您授予我的这项殊荣，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [jʊr; jər]

I	am	with	the	greatest	respect	your
我	是	和	这	最	尊重	你的

我怀着最崇高的敬意向您致敬

[moʊst][ə'blaɪdʒd]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

most	obliged	humble	servant	,
最多	有义务	谦逊的	仆人	,

最感激的卑微仆人，

[dʒeɪ] . ['renldz] .

J	.	Reynolds	.
J	.	雷诺兹	.

J. 雷诺兹。

[aɪ][beg][maɪ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə] [mɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] .

I	beg	my	compliments	to	Miss	and	Mr	.	Morrison	.
我	求	我的	赞美	到	错过	和	先生	.	莫里森	.

谨向莫里森小姐和先生致以问候。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrɪsən] ['evɪdəntli] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] ['renldz] -

To	this	Morrison	evidently	sent	a	reply	expressing	his	pleasure	at	Reynolds	'
到	这	莫里森	显然	发送	一个	回复	表达	他的	乐趣	在	雷诺兹	-

[preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] ,

praise	of	the	poem	,
称赞	的	这	诗	,

莫里森显然回信表达了他对雷诺兹赞扬这首诗的喜悦之情。

[fɔːr; fər] [ɑːn] ['dʒænjueri] [eɪt] , - , ['renldz] [roʊt] [ə'gen] .

for	on	January	8	,	1767	,	Reynolds	wrote	again	.
为了	在	一月	8	,	-	,	雷诺兹	写道	再次	.

1767 年 1 月 8 日，雷诺兹再次写道。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

xiv
十四

十四

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ]

I	am	much	obliged	to	you	for	the	compliment	you	make	me	in	thinking	my
我	是	很多	有义务	到	你	为了	这	赞扬	你	制作	我	在	思维	我的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] ,

approbation	of	any	value	,
赞许	的	任何	价值	,

我非常感谢您对我的赞扬，您认为我的赞同有价值。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['setɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['vælјuː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,

to	tell	you	the	truth	the	reason	of	my	setting	so	little	value	on	it	myself	,
到	告诉	你	这	真相	这	原因	的	我的	环境	所以	小的	价值	在	它	我	,

说实话，我之所以如此轻视它，是因为我自身也这么认为。

['proʊsiːdz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['mɑːdəsti] , [ɔːr] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [ðə; ði]

proceeds	not	so	much	from	modesty	,	or	an	opinion	that	I	cannot	feel	the
收益	不是	所以	很多	从	谦逊	,	或者	一个	观点	那	我	不能	感觉	这

['paʊɚz] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,

powers	of	Poetry	,
权力	的	诗	,

这并非出于谦虚，也不是因为我感觉不到诗歌的力量，

[ɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['bjuːtiːz] [frʌm; frəm] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

or	distinguish	beauties	from	defects	,
或者	区分	美女	从	缺陷	,

或者区分美与缺陷，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ([æz; əz] [ɔːl]

but	from	a	consciousness	that	I	am	unable	to	determine	(	as	all
但	从	一个	意识	那	我	是	无法	到	决定	(	作为	全部

['eksələns] [ɪn] [kəm'pærətɪv]) [wʌt] [ræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɑːrt] ;

excellence	in	comparative	)	what	rank	it	ought	to	hold	in	the	scale	of	Art	;
卓越	在	比较	)	什么	秩	它	应该	到	抓住	在	这	规模	的	艺术	;

但我意识到，我无法确定（如同所有卓越事物一样，在比较中）它在艺术的等级中应该占据什么位置；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [kæn; kən][biː; bi] [pəzɛsd] [aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [ɑːr; ər]

and	this	judgement	can	be	possess'd	I	think	by	those	only	who	are
和	这	判断	能	是	拥有	我	思考	经过	那些	仅有的	WHO	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [prə'duːst] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

acquainted	with	what	the	world	has	produced	of	that	kind	.
熟人	和	什么	这	世界	有	生产	的	那	种类	.

我认为，只有那些熟悉世界上这类事物的人才能拥有这种判断力。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər]['poʊəm][tuː; tə] ['sevrəl] [frendz] ,

I	have	lately	had	the	pleasure	of	reading	your	Poem	to	several	friends	,
我	有	最近	有	这	乐趣	的	阅读	你的	诗	到	一些	朋友们	,

最近我有幸向几位朋友朗读了您的诗作。

[huː] [hæv; həv]['spoʊkən] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

who	have	spoken	much	in	its	commendation	,
WHO	有	说	很多	在	它是	表彰	,

许多人都对它赞不绝口，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [huː] [ɪz][æz; əz] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz][oʊld] ['denis] [ə'pruːvz] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Johnson	who	is	as	severe	a	Critic	as	old	Dennis	approves	of
和	先生	.	约翰逊	WHO	是	作为	严重	一个	评论家	作为	老的	丹尼斯	批准	的

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

it	very	much	,
它	非常	很多	,

约翰逊先生和老丹尼斯一样是一位严厉的评论家，但他却非常赞同这一点。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] -

he	thinks	it	superior	to	any	Poem	of	the	kind	that	has	been	publish'd
他	思考	它	优越的	到	任何	诗	的	这	种类	那	有	到过	-

[ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər]

these	many	years	and	will	venture	to	lay	a	wager	that	there	is	not	a	better
这些	许多	年	和	将要	风险投资	到	躺	一个	赌注	那	那里	是	不是	一个	更好的

- [ðɪs] [jɪr] [ɔːr][ðə; ði][nekst] .

published	this	year	or	the	next	.
-	这	年	或者	这	下一个	.

他认为这首诗比多年来出版的任何同类型诗歌都要好，并且敢打赌今年或明年都不会出版比这更好的诗歌。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['mæstərz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ɑːr; ər]['truːli] [drɔːn] ;

The	Characters	of	the	several	Masters	mention'd	in	the	Poem	are	truly	drawn	;
这	人物	的	这	一些	大师	提到	在	这	诗	是	真的	绘制	;

诗中提到的几位大师的性格特征都刻画得非常真实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntɪŋ] [ʃoʊ] [greɪt]

and	the	descriptions	of	the	several	kinds	of	History	Painting	shew	great
和	这	描述	的	这	一些	种类	的	历史	绘画	展示	伟大的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

imagination	and	a	thorough	knowledge	of	the	Theory	of	the	Art	,
想像力	和	一个	彻底	知识	的	这	理论	的	这	艺术	,

对各种历史画的描述展现了丰富的想象力和对艺术理论的透彻理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['poʊətri] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['stændərd][aɪ][hæv; həv]

and	that	this	is	deliver'd	in	Poetry	much	above	the	common	standard	I	have
和	那	这	是	已交付	在	诗	很多	多于	这	常见的	标准	我	有

['mɪstər] . ['dʒɑ:nsənz][wɜ:rd] [hu:] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌɪmprɪ'mɑ:tər]['mi:əu]

Mr	.	Johnson's	word	who	concluded	his	commendation	with	Imprimatur	meo
先生	.	强生	单词	WHO	结束	他的	表彰	和	印章	我

[pɝi:ku:loʊ] [wɪtʃ] ['ɔ:rdər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wi:; wi] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [pʊt][ɪn]

periculo	which	order	if	you	have	no	objection	we	will	immediately	put	in
危险	哪个	命令	如果	你	有	不	异议	我们	将要	立即地	放	在

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

而且，这首诗的水平远超一般标准。约翰逊先生向我保证，他在赞扬的最后附上了“Imprimatur meo periculo”的命令。

如果您没有异议，我们将立即执行该命令。

[aɪ][hæv; həv] [skers] [left] [ru:m] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self]

I	have	scarce	left	room	to	subscribe	myself
我	有	稀少	左边	房间	到	订阅	我

我几乎没有空间给自己订阅了。

[jɔ:rz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒeɪ] . ['renldz] .

J	.	Reynolds	.
J	.	雷诺兹	.

J. 雷诺兹。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['eni]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , ['i:ðər] ['prɪntɪd] [ɔ:r]['mænjuskrɪpt] ,

There	is	no	record	of	any	copy	of	the	poem	,	either	printed	or	manuscript	,
那里	是	不	记录	的	任何	复制	的	这	诗	,	任何一个	打印	或者	手稿	,

目前没有任何关于这首诗的印刷版或手稿的记录。

['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [jəu] [veɪl] ;

having	been	at	Yeo	Vale	;
拥有	到过	在	叶奥	谷	;

曾到过约谷；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ['leɪtli]

but	that	the	order	had	indeed	been	put	in	execution	became	apparent	lately
但	那	这	命令	有	的确	到过	放	在	执行	成为	明显	最近

[wen] [prə'fesər] ['hɪlz] ,

when	Professor	Hilles	,
什么时候	教授	山丘	,

但最近希尔斯教授的举动表明，这项命令确实已经执行完毕。

[ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] ,

on	reading	the	above	letter	,
在	阅读	这	多于	信	,

读完以上信件后，

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['mɔrɪsənz] ['poʊəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊd] [ɑ:n] ['peɪntɪŋ]

recognized	the	identity	of	Morrison's	poem	with	the	Pindarick	Ode	on	Painting
认可	这	身份	的	莫里森的	诗	和	这	平达里克	颂	在	绘画

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published	in	1767	.
已发布	在	-	.

莫里森的诗歌与 1767 年出版的品达里克《绘画颂》是同一首诗。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['letərz] [frʌm; frəm] ['renldz] [tu:; tə] ['mɔ:rɪsən] [ɪz]['deɪtɪd] [mɑ:rtʃ] [ˌtu:'tu:] ,

The	last	of	the	three	letters	from	Reynolds	to	Morrison	is	dated	March	2	,
这	最后的	的	这	三	信件	从	雷诺兹	到	莫里森	是	日期	行进	2	,
-	.													

1771	.
-	.

雷诺兹写给莫里森的三封信中，最后一封的日期是 1771 年 3 月 2 日。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['oʊθoʊ] , ” [ɪts] ['ɔ:θər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sekənd]

Notwithstanding	the	rejection	of	“	Otho	,	”	its	author	had	written	a	second
虽然	这	拒绝	的	“	奥托	,	”	它是	作者	有	书面	一个	第二

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

尽管《奥托》遭到拒绝，但其作者又创作了第二部悲剧。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	manuscript	of	which	was	among	the
这	手稿	的	哪个	曾是	之中	这

该手稿是其中之一

['ɛks'vi:]

xv
十五

十五

['pepərz][æt; ət] [jəu] [veɪl] ,

papers	at	Yeo	Vale	,
文件	在	叶奥	谷	,

Yeo Vale 的文件，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][noʊt] [meɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['meɪdʒər][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɔ:rɪsən] ['kɝ:kwʊd]

according	to	a	note	made	in	1917	by	the	late	Major	J	.	H	.	Morrison	Kirkwood
根据	到	一个	笔记	制成	在	-	经过	这	晚的	主要的	J	.	H	.	莫里森	柯克伍德

.

:
.

根据已故少校 JH Morrison Kirkwood 于 1917 年所作的笔记。

[dɪr] [sɜ:r] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['greɪtər] [ʌn'i:zinis] [[ðæn; ðən]] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ]

Nothing	would	give	me	greater	uneasiness	[	than	]	if	you	should	suspect	that	my
没有什么	会	给	我	更大的	不安	[	比	]	如果	你	应该	怀疑	那	我的

[nɑ:t] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] ,

not	answering	your	Letter	proceeded	from	neglect	,
不是	回答	你的	信	继续	从	忽视	,

如果你怀疑我没有回复你的信是因为疏忽，我会感到非常不安。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪmfʊl] [rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lˌweɪz] [ɪk'spɪriənst]

it	would	be	a	shamefull	return	for	the	kindness	I	have	allways	experienced
它	会	是	一个	可耻的	返回	为了	这	仁慈	我	有	总是	经验丰富的

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

如果这样回报我一直以来对您展现的善意，那将是一种耻辱。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz]['mɪstər] . ['koʊlmən] [[sɪk]] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self][ɪz] ['ɔːlˌweɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

the	truth	is	Mr	.	Coleman	[	sic	]	as	well	as	myself	is	allways	so	full	of
这	真相	是	先生	.	科尔曼	[	原文如此	]	作为	出色地	作为	我	是	总是	所以	满的	的

['bɪznəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ]

business	that	I	have	not	been	able	to	meet	with	him	so	often	as	I
商业	那	我	有	不是	到过	有能力的	到	见面	和	他	所以	经常	作为	我

[kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

could	wish	,
可以	希望	,

事实上，科尔曼先生和我本人总是事务繁忙，所以我没能像我希望的那样经常与他见面。

[haʊ'evər] [wen] [wiː; wi][duː] [miːt] [aɪ][hæv; həv] - [tuː; tə] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt]

however	when	we	do	meet	I	have	endeavourd	to	press	him	to	complete
然而	什么时候	我们	做	见面	我	有	-	到	按	他	到	完全的

[ðə; ði] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] [baɪ] ['letər] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]

the	negociation	by	Letter	as	I	found	it	impossible	to	persuade	you	to	come
这	谈判	经过	信	作为	我	成立	它	不可能的	到	说服	你	到	来

[tuː; tə] [taʊn] .

to	Town	.
到	镇	.

然而，当我们见面时，我努力敦促他通过书信完成谈判，因为我发现无法说服你来城里。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

The	last	time	I	saw	him	he	told	me	he	would	write	to	you	in	a	few	days
这	最后的	时间	我	锯	他	他	讲述	我	他	会	写	到	你	在	一个	很少	天

,

,

,

我上次见到他时，他说他会在几天后给你写信。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [rəsiːvd] [hɪz; ɪz] ['letər] ,

as	by	this	time	you	have	probably	receiv'd	his	Letter	,
作为	经过	这	时间	你	有	大概	已收到	他的	信	,

想必此时你已经收到他的信了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] .

you	have	a	more	explicit	account	than	any	I	can	give	.
你	有	一个	更多的	显式	帐户	比	任何	我	能	给	.

你的描述比我能给出的任何描述都更详细。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm]

In	regard	to	the	hundred	Pounds	for	which	I	told	him	you	would	let	him
在	看待	到	这	百	英镑	为了	哪个	我	讲述	他	你	会	让	他

[hæv; həv][ðə; ði]['trædʒədi] ,

have	the	Tragedy	,
有	这	悲剧	,

至于我告诉他，只要给他一百英镑，你就会让他看那部悲剧，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	said	he	fear'd	that	you	suspected	that	he	wanted	to	decline	receiving	it	,
他	说	他	担心	那	你	怀疑	那	他	通缉	到	衰退	接收	它	,

他说他担心你会怀疑他其实想拒绝接收。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,

which	was	not	the	case	,
哪个	曾是	不是	这	案件	,

事实并非如此。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [wen] [ðoʊz] [ˌɔːltə'reiʃəns][wɜːr; wər]

that	he	wish'd	to	receive	it	and	certainly	would	when	those	alterations	were
那	他	希望	到	收到	它	和	当然	会	什么时候	那些	变化	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他希望收到它，而且一旦做出修改，他肯定会收到。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]['trædʒədi] ,

that	if	he	gave	this	sum	for	the	Tragedy	,
那	如果	他	给予	这	和	为了	这	悲剧	,

如果他把这笔钱捐给这场悲剧，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [rɪ'siːv] [mɔːr] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt]

he	should	probably	receive	more	profit	from	it	than	he	had	any	right
他	应该	大概	收到	更多的	利润	从	它	比	他	有	任何	正确的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他理应从中获得比他应得的更多的利润。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [rɪ'siːv] ['eni] ['prɑːfɪt][bʌt; bət][æz; əz]['mænɪdʒər] .

that	he	never	would	receive	any	profit	but	as	Manager	.
那	他	绝不	会	收到	任何	利润	但	作为	经理	.

他除了担任经理之外，永远不会获得任何利润。

[aɪ][beg][maɪ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	beg	my	Compliments	to	Miss	Morrison	and	am	with	the
我	求	我的	赞美	到	错过	莫里森	和	是	和	这

我谨向莫里森小姐致以最诚挚的问候，并与……

['gretɪst] [rɪ'spekt] [jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt]

greatest	respect	your	most	humble	and	obedient	servant
最	尊重	你的	最多	谦逊的	和	听话	仆人

致以最崇高的敬意，您最谦卑、最顺从的仆人

['dʒɔʃwə] ['renldz] .

Joshua	Reynolds	.
约书亚	雷诺兹	.

约书亚·雷诺兹。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , ['mɔːrɪsən] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['trædʒədi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

On	reading	this	,	Morrison	may	well	have	thought	that	his	tragedy	was	almost
在	阅读	这	,	莫里森	可能	出色地	有	想法	那	他的	悲剧	曾是	几乎

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ək'septəns] ;

certain	of	acceptance	;
肯定	的	验收	;

读到这些，莫里森很可能会认为他的悲剧几乎肯定会被接受；

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['kəulmən] ,

a	few	months	later	,	however	,	he	heard	from	George	Colman	,
一个	很少	几个月	之后	,	然而	,	他	听到	从	乔治	科尔曼	,

然而，几个月后，他收到了乔治·科尔曼的来信。

[huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪrd] [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] [ɪn] - .

who	had	succeeded	Beard	as	manager	of	Covent	Garden	Theatre	in	1767	.
WHO	有	成功了	胡须	作为	经理	的	科文特	花园	剧院	在	-	.

1767 年，他接替比尔德成为科文特花园剧院的经理。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] - , - ,

The	letter	is	dated	July	23	,	1771	,
这	信	是	日期	七月	-	,	-	,

信件日期为1771年7月23日。

[ænd; ənd][ɪts]['oʊpənɪŋ] ['sentəns] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['koʊlmənz][waɪf] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]
and **its** **opening** **sentence** **is** **explained** **by** **the** **death** **of** **Colman's** **wife** **earlier** **in** **the**
和 它是 开幕 句子 是 解释 经过 这 死亡 的 科尔曼的 妻子 早些时候 在 这
[jɪr] .
year **.**
年 .

而它的开篇之句则解释了科尔曼的妻子在当年早些时候去世的原因。

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[maɪ][læst] ['letər] [wʊd] ['veri] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [ɪf] [ə; eɪ] ['veri]
My **last** **Letter** **would** **very** **soon** **have** **been** **succeeded** **by** **another** **if** **a** **very**
我的 最后的 信 会 非常 很快 有 到过 成功了 经过 其他 如果 一个 非常
[ˌʌnɪk'spektɪd] & [moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [kə'læməti][hæd; həd][nɑːt] ['rendərd] [ˌem 'iː] ['hoʊlli]
unexpected **&** **most** **shocking** **domestick** **calamity** **had** **not** **rendered** **me** **wholly**
意外 & 最多 令人震惊 家养 灾害 有 不是 渲染 我 完全
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
incapable **of** **attending** **to** **every** **kind** **of** **business** **.**
无法 的 参加 到 每一个 种类 的 商业 .

如果不是一场始料未及、令人震惊的家庭灾难使我完全丧失了处理各种事务的能力，我的上一封信很快就会有下一封了。

[aɪ][hæv; həv] [haʊ'evər] ['leɪtli] [riːd] [jʊr; jər]['trædʒədi]['oʊvər] & ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n]
I **have** **however** **lately** **read** **your** **Tragedy** **over** **&** **over** **with** **the** **strictest** **attention**
我 有 然而 最近 读 你的 悲剧 超过 & 超过 和 这 最严格的 注意力
,
,
,

然而，最近我反复阅读了您的悲剧作品，每次都格外认真。

[ænd; ənd]['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] & [ə'gen] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːəl]
and **after** **considering** **it** **again** **&** **again** **,** **not** **without** **a** **real**
和 后 考虑 它 再次 & 再次 , 不是 没有 一个 真实的

经过反复思考，这绝非偶然。

[ˌɛks'viː'aɪ]
xvi
十六

十六

[ˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] , & [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
partiality **to** **the** **Author** **,** **&** **the** **strongest** **desire** **of** **encouraging** **the** **most**
偏袒 到 这 作者 , & 这 最强 欲望 的 鼓励 这 最多
['feɪvərəbl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
favourable **idea** **of** **it** **,**
有利 主意 的 它 ,

对作者的偏爱，以及强烈希望推广对其最有利的观点，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'fɪt][fɔːr; fər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
I **am** **with** **much** **concern** **obliged** **to** **declare** **it** **unfit** **for** **representation** **.**
我 是 和 很多 忧虑 有义务 到 宣布 它 不合格 为了 表示 .

我不得不怀着极大的遗憾宣布，它不适合作为代表。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪz] ['veri] ['eksələnt] , & [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,
The **first** **act** **is** **very** **excellent** **,** **&** **with** **a** **few** **slight** **alterations** **,**
这 第一的 行为 是 非常 出色的 , & 和 一个 很少 轻微 变化 ,

第一幕非常精彩，稍作修改后，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .

would	be	a	most	affecting	opening	of	a	Tragedy	.
会	是	一个	最多	影响	开幕	的	一个	悲剧	.

这将是一部悲剧最感人的开场。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌɪfədʒə'naɪə][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

In	the	second	act	the	scene	of	Iphigenia	is	also	extremely	beautiful	and
在	这	第二	行为	这	场景	的	伊菲革涅亚	是	还	极其	美丽的	和

['ɪntrəstɪŋ] ;

interesting	;
有趣的	;

第二幕中伊菲革涅亚的场景也极其美丽有趣;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][hæv; həv][noʊ] [dræmətɪk] ['merɪt] .

but	the	other	parts	of	the	act	have	no	dramatick	merit	.
但	这	其他	部分	的	这	行为	有	不	戏剧性的	优点	.

但该剧的其他部分并无戏剧性可言。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ʌv; əv] [klaɪtəmnəstrəz] ['dresɪŋ] ([ðoʊ] - [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]

The	circumstance	so	much	insisted	on	of	Clytemnestra's	dressing	(	tho	'	I	believe	in
这	环境	所以	很多	坚持	在	的	克吕泰涅斯特拉的	敷料	(	虽然	-	我	相信	在

[jʊ'rɪpədiːz]) [ˌdʌbljuː'diː] . [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] :

Euripides	)	wd	.	appear	ridiculous	on	our	stage	:
欧里庇得斯	)	wd	.	出现	荒谬的	在	我们的	阶段	:

克吕泰涅斯特拉的着装细节（虽然我相信欧里庇得斯的戏剧）在我们的舞台上会显得荒谬可笑:

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['memnɔn] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [ɑːr; ər] [wiːk] & - ,

and	the	scenes	of	Memnon	and	Achilles	are	weak	&	illwritten	,
和	这	场景	的	门农	和	阿喀琉斯	是	虚弱的	&	-	,

门农和阿喀琉斯的戏份写得不好，而且很薄弱。

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] & ['ɪntrəstɪŋ]

tho	'	the	entrance	of	Achilles	at	that	juncture	might	afford	a	spirited	&	interesting
虽然	-	这	入口	的	阿喀琉斯	在	那	契机	可能	买得起	一个	精神抖擞	&	有趣的

[siːn] .

scene	.
场景	.

不过，阿喀琉斯此时的登场可能会带来一场精彩有趣的场面。

[ɪn] [ðiːz] [ækts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ,

In	these	acts	,	as	well	as	the	two	following	,
在	这些	行为	,	作为	出色地	作为	这	二	下列的	,

在这些法案以及接下来的两法案中，

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][dʒʌst] :

the	conduct	of	the	fable	is	in	general	just	:
这	执行	的	这	寓言	是	在	一般的	只是	:

寓言故事的叙述方式总体上是公正的:

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['wʌndərfəli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [jʊr; jər][fɜːrst] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi]

at	least	it	is	most	wonderfully	improved	since	your	first	draught	of	the	Tragedy
在	至少	它	是	最多	太棒了	改进	自从	你的	第一的	草稿	的	这	悲剧

:

:

:

至少它比你第一次写出那部悲剧时有了极大的改进:

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kærəktərz] & ['daɪələ:g] [ɑ:r; ər][soʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] [hoʊl]
and **yet** **the** **characters** **&** **dialogue** **are** **so** **managed** **as** **to** **render** **the** **whole**
和 然而 这 人物 & 对话 是 所以 管理 作为 到 使成为 这 所有的
[koʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

然而，人物和对话的处理方式却使整部作品显得冷冰冰的。

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] , & ['toʊtəli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
uninteresting **,** **&** **totally** **destitute** **of** **that** **spirit** **essential** **to** **the** **success** **of** **the**
无聊 , & 完全 贫困 的 那 精神 基本的 到 这 成功 的 这
['drɑ:mə] .
Drama **.**
戏剧 .

乏味无趣，完全缺乏戏剧成功所必需的那种精神。

[ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sʌfərd] [tu:; tə] ['læŋgwɪʃ] , [ðoʊ] - [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]
The **personages** **are** **all** **suffered** **to** **languish** **,** **tho** **'** **in** **situations** **which** **require** **the**
这 人物 是 全部 遭受 到 憔悴 , 虽然 - 在 情况 哪个 要求 这
['ʌtmoʊst][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] & [fɔ:rs] .
utmost **animation** **&** **force** **.**
极致 动画片 & 力量 .

尽管身处需要极度活力和力量的境地，但所有人物都只能默默忍受。

[ˌklaitəm'nestrə] & [ˌɪfədʒə'naɪə] , [ðoʊ] [dɪ'fektɪv] , [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['betər] [sə'steɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Clytemnestra **&** **Iphigenia** **,** **though** **defective** **,** **are** **indeed** **better** **sustained** **than** **the**
克吕泰涅斯特拉 & 伊菲革涅亚 , 尽管 有缺陷的 , 是 的确 更好的 持续 比 这
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

克吕泰涅斯特拉和伊菲革涅亚虽然有缺陷，但确实比其他角色更能经受考验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'traidi:] ['hɑ:rdli] [sə'vaivz] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt] ,
but **the** **consequence** **of** **the** **Atridae** **hardly** **survives** **the** **first** **act** **,**
但 这 结果 的 这 长尾蛾 几乎 幸存 这 第一的 行为 ,

但阿特里达科的后果几乎在第一幕就消失了。

[ænd; ənd] [ə'kɪli:z] ['nevər] [mein'teinz] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] [æt; ət][ɔ:l] .
and **Achilles** **never** **maintains** **any** **consequence** **at** **all** **.**
和 阿喀琉斯 绝不 保持 任何 结果 在 全部 .

而阿喀琉斯则始终没有产生任何影响。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk] [meɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
The **same** **remark** **may** **in** **general** **be** **applied** **to** **the** **fifth** **act** **as** **to** **the**
这 相同的 评论 可能 在 一般的 是 应用 到 这 第五 行为 作为 到 这
['fɔ:rgoʊɪŋ] .
foregoing **.**
前文 .

上述评论同样适用于第五幕。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [maɪt] [pər'hæps][æd'mɪt][ʌv; əv][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .
The **management** **of** **the** **catastrophe** **might** **perhaps** **admit** **of** **alteration** **.**
这 管理 的 这 灾难 可能 也许 承认 的 改造 .

灾难应对措施或许可以有所调整。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪn'di:d] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pɔɪnt] :
The **nature** **of** **the** **subject** **indeed** **renders** **it** **a** **very** **nice** **point** **:**
这 自然 的 这 主题 的确 渲染 它 一个 非常 好的 观点 :

这个话题的性质确实使它成为一个非常好的观点：

[ðoʊ] - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [wɔːrmθ] & ['ɪntrəst] ,

tho	'	I	think	it	would	be	very	possible	to	give	it	due	warmth	&	interest	,
虽然	-	我	思考	它	会	是	非常	可能的	到	给	它	到期的	温暖	&	兴趣	,

虽然我认为完全有可能给予它应有的热情和兴趣，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːrdʒuəs][tæsk] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv]

were	the	more	arduous	task	accomplished	of	perfecting	the	preceding	parts	of
是	这	更多的	艰巨	任务	完成	的	完善	这	前	部分	的

[ðə; ði]['drɑːmə] .

the	Drama	.
这	戏剧	.

完成戏剧前几部分之后，就完成了更为艰巨的任务。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl][maɪ] ['ʌðər] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Believe	me	,	Sir	,	that	in	this	as	well	as	in	all	my	other	Letters	to	you	,
相信	我	,	先生	,	那	在	这	作为	出色地	作为	在	全部	我的	其他	信件	到	你	,

先生，请相信我，在这封信以及我写给您的所有其他信件中，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [maɪ]['riːəl] ['sentɪmənts] ,

I	have	delivered	my	real	sentiments	,
我	有	发表	我的	真实的	情感	,

我已经表达了我的真实想法。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] & [rɪ'gret] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

tho	'	it	is	not	without	reluctance	&	regret	on	the	present	occasion	.
虽然	-	它	是	不是	没有	不情愿	&	后悔	在	这	展示	场合	.

虽然目前我对此感到不舍和遗憾。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][sʌm; səm][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	had	at	first	some	objections	to	the	subject	.
我	有	在	第一的	一些	反对意见	到	这	主题	.

起初我对这个主题有些异议。

[ðiːz] ['vænɪʃt] ;

These	vanished	;
这些	消失了	;

这些都消失了；

& [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [drɑːft] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪr] & [ðer; ðər][sʌm; səm] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnd][ˌem 'iː]

&	in	the	first	draught	there	were	here	&	there	some	touches	which	inclined	me
&	在	这	第一的	草稿	那里	是	这里	&	那里	一些	触摸	哪个	倾斜	我

[tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

to	hope	that	the	whole	piece	might	be	worked	up	by	the	same	hand	.
到	希望	那	这	所有的	片	可能	是	工作	向上	经过	这	相同的	手	.

在第一稿中，有一些细节让我觉得整部作品可能出自同一人之手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] : [bʌt; bət] - ['toʊtəm][ɪz][ðə; ði] [greɪt]

I	am	sorry	to	pronounce	it	has	failed	:	but	Ponere	Totum	is	the	great
我	是	对不起	到	发音	它	有	失败的	:	但	-	总和	是	这	伟大的

['siːkrət] ;

secret	;
秘密	;

很遗憾地宣布它失败了：但是 Ponere Totum 是伟大的秘密；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dɔːbər] , [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [næk] ,

and	in	our	exhibitions	a	common	Dauber	,	possest	of	that	happy	knack	,
和	在	我们的	展览	一个	常见的	涂蜂	,	占有	的	那	快乐的	诀窍	,

在我们的展览中，一只普通的涂抹蜂，拥有那种令人欣喜的天赋，

[wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [sək'ses] ,

will	often	be	attended	with	tolerable	success	,
将要	经常	是	参加	和	可容忍的	成功	,

通常情况下，这样做会取得尚可接受的成功。

[ænd; ənd][ɪg'zʌlt][æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:rtɪst] [hu:] [hæz; həz]['oʊnli] ['leɪbərd]
and **exult** **at** **the** **failure** **of** **a** **superior** **artist** **who** **has** **only** **laboured**
和 欢腾 在 这 失败 的 一个 优越的 艺术家 WHO 有 仅有的 辛勤劳作
[pər'tɪkjələr][pɑ:rts] .
particular **parts** **.**
特别的 部分 .

并为一位只专注于部分创作的优秀艺术家的失败而幸灾乐祸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] ['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,
I **am** **,** **Sir** **,** **your** **most** **obedient** **humble** **servant** **,**
我 是 , 先生 , 你的 最多 听话 谦逊的 仆人 ,

先生，我是您最忠诚、最谦卑的仆人。

[dʒi:] . ['kəulmən] .
G **.** **Colman** **.**
G . 科尔曼 .

G. 科尔曼。

[ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][left] [ɪts] [rɪ'sɪpiənt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
This **letter** **,** **which** **must** **have** **left** **its** **recipient** **without** **further** **hope** **for** **the**
这 信 , 哪个 必须 有 左边 它是 接受者 没有 更远 希望 为了 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒədi] ,
production **of** **his** **tragedy** **,**
生产 的 他的 悲剧 ,

这封信想必让收信人对他的悲剧作品的上演彻底失去了希望。

[ɪz][ðə; ði][læst] [ðæt] [rɪ'meɪnz] .
is **the** **last** **that** **remains** **.**
是 这 最后的 那 遗迹 .

这是最后一个剩下的。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
xvii
十七

十七

['tɔməs] ['mɔ:rɪsən] [daɪd][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - ,
Thomas **Morrison** **died** **on** **July** **20** **,** **1778** **,**
托马斯 莫里森 死亡 在 七月 - , - ,

托马斯·莫里森于1778年7月20日去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][θɜ:rd] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [æt; ət] [greɪt] ['tɔrɪŋtən] .
and **was** **buried** **beside** **his** **third** **wife** **in** **the** **churchyard** **at** **Great** **Torrington** **.**
和 曾是 埋葬 旁 他的 第三 妻子 在 这 墓地 在 伟大的 托灵顿 .

他被安葬在大托灵顿教堂墓地，与他的第三任妻子合葬。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['tæblət] [pleɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˌnɪr'baɪ] [sez]
The **inscription** **on** **the** **tablet** **placed** **to** **his** **memory** **in** **the** **church** **nearby** **says**
这 题词 在 这 药片 放置 到 他的 记忆 在 这 教会 附近 说道
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fjʊsɪv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [tɔ:rdz] [mæn] ,
of **him** **that** **his** **diffusive** **charity** **and** **benevolence** **towards** **man** **,**
的 他 那 他的 扩散 慈善机构 和 仁 向 男人 ,

附近教堂里为纪念他而设立的牌匾上的铭文这样描述他：他对人类的博爱和仁慈，

[hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['mænərz] ,
his **amiable** **manners** **,**
他的 可亲 礼仪 ,

他举止和蔼可亲，

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] [kən'dʌkt] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [en'dɪəd]

the	goodness	of	his	heart	and	his	exemplary	conduct	deservedly	endeared
这	善良	的	他的	心	和	他的	典范	执行	理所当然	可爱的

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['əkweɪntəns] .

him	to	all	his	acquaintance	.
他	到	全部	他的	熟人	.

他心地善良，品行端正，理所当然地赢得了所有认识他的人的喜爱。

['hʊpər] ['mɔ:rɪsən] [daɪd][ɪn] - ; [hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] , ['tɔməs] ['hʊpər] ['mɔ:rɪsən] , [ɪn] - ;

Hooper	Morrison	died	in	1798	;	his	only	son	,	Thomas	Hooper	Morrison	,	in	1824	;
胡珀	莫里森	死亡	在	-	;	他的	仅有的	儿子	,	托马斯	胡珀	莫里森	,	在	-	;

胡珀·莫里森于 1798 年去世；他的独子托马斯·胡珀·莫里森于 1824 年去世；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['wɪdoʊ] [ɪn] - .

and	his	son's	widow	in	1861	.
和	他的	儿子的	寡妇	在	-	.

以及他儿子的遗孀，于 1861 年。

[ðə; ði] [jəu] [veɪl] ['prɑ:pərti] [ðen] [pæst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ni:s] , [ˌelə'nɔ:rə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hæmɪt] ,

The	Yeo	Vale	property	then	passed	to	his	son's	niece	,	Eleanora	Elizabeth	Hammett	,
这	叶奥	谷	财产	然后	通过了	到	他的	儿子的	侄女	,	埃莉诺拉	伊丽莎白	哈米特	,

随后，位于约维尔的房产传给了他儿子的侄女埃莉诺拉·伊丽莎白·哈米特。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['taʊnzənd] ['kɜ:kwʊd] , [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	the	wife	of	John	Townsend	Kirkwood	,	great	-	grandfather	of	the
WHO	曾是	这	妻子	的	约翰	汤森德	柯克伍德	,	伟大的	-	祖父	的	这

['prez(ə)nt] ['raɪtər] ,

present	writer	,
展示	作家	,

她是约翰·汤森·柯克伍德的妻子，而约翰·汤森·柯克伍德正是本文作者的曾祖父。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['hʊpər] ['mɔrɪsənz] ['jʌŋ^ist] - - [bʌt; bət]['oʊnli] ['mærid]

and	the	sole	surviving	child	of	Hooper	Morrison's	youngest	-	-	but	only	married
和	这	唯一	幸存	孩子	的	胡珀	莫里森的	最小的	-	-	但	仅有的	已婚

- - ['dɔ:tər] .

-	-	daughter	.
-	-	女儿	.

他是胡珀·莫里森最小的女儿（也是他唯一已婚的女儿）唯一幸存的孩子。

[dʒeɪ] . [ti:] . ['kɜ:kwʊd]

J	.	T	.	Kirkwood
J	.	T	.	柯克伍德

JT Kirkwood

['waɪts, 'hwaɪts] [klʌb] , ['lʌndən] .

White's	Club	,	London	.
怀特	俱乐部	,	伦敦	.

伦敦怀特俱乐部。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

PINDARICK
平达里克

平达里克

[oʊd]

ODE
颂

颂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致约书亚·雷诺兹先生的品达(A Pindarick Ode on Painting Addressed to)
第2/3页

[ɑːn]
ON
在

在

['peɪntɪŋ] .
PAINTING .
绘画 .

绘画。

[ə'drest] [tuː; tə]
ADDRESSED TO
已解决 到

致

['dʒɔʃwə] ['renldz] , [ɛs'kwɑɪər] .
JOSHUA REYNOLDS , Esq .
约书亚 雷诺兹 , 先生 .

约书亚·雷诺兹，法学博士

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['grɪfɪn] , [ɪn] ['kæθərin] - [striːt] , [strænd] .
Printed for W . Griffin , in Catharine - Street , Strand .
打印 为了 W . 格里芬 , 在 凯瑟琳 - 街道 , 斯特兰德 .

由 W. Griffin 印刷，地址：斯特兰德凯瑟琳街。

- .
MDCCLXVII .
- .

1967年

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] .]
[Price One Shilling and Six - pence .]
[价格 一 先令 和 六 - 便士 .]

价格：一先令六便士。

[ðə; ði]
THE
这

这

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊd][ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊpiəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

S	the	subject	of	this	Ode	is	,	from	the	copiousness	of	it	,
S	这	主题	的	这	颂	是	,	从	这	丰富	的	它	,

这首颂歌的主题，从其丰富的内容来看，

['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [wʌn] ([wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt]

almost	an	inexhaustible	one	(	were	I	to	take	notice	of	all	the	minuter
几乎	一个	取之不尽的	一	(	是	我	到	拿	注意	的	全部	这	更细

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] ,

branches	of	this	art	,
分支	的	这	艺术	,

几乎是一个无穷无尽的领域（如果我注意到这门艺术的所有细微分支的话），

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['mæstərz][hæv; həv] - [ðəm'selvz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ]

in	which	the	several	masters	have	distinguish'd	themselves	,	such	as	the	painting
在	哪个	这	一些	大师	有	-	他们自己	,	这样的	作为	这	绘画

[ʌv; əv] [fruːt] ,

of	fruit	,
的	水果	,

其中几位大师都展现出了卓越的才能，例如水果绘画。

['flaʊərz] , [stɪl] - [laɪf] , [geɪm] , ['bɪldɪŋz] , [ʃɪps] , & [siː] .)

flowers	,	still	-	life	,	game	,	buildings	,	ships	,	&	c	.	)
花朵	,	仍然	-	生活	,	游戏	,	建筑物	,	船舶	,	&	c	.	)

花卉、静物、猎物、建筑物、船舶等）

[aɪ][hæv; həv] [maɪ'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['greɪtər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : ['neɪmli] ,

I	have	confin'd	myself	chiefly	to	the	three	greater	species	of	it	:	namely	,
我	有	受限	我	主要	到	这	三	更大的	物种	的	它	:	即	,

我主要研究了其中的三种主要类型：即：

['hɪstri; 'hɪstəri] (['ʌndər] [wɪtʃ] ['bæt(ə)l] - ['peɪntɪŋ] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi][ɪn'kluːdɪd])

History	(	under	which	Battle	-	painting	may	justly	be	included	)
历史	(	在下面	哪个	战斗	-	绘画	可能	公正地	是	包括	)

历史（其中战争绘画完全可以归入历史范畴）

['lændskip] [ænd; ənd] ['pɔːrtrətʃər] - - - - [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] ,

Landskip	and	Portraiture	-	-	-	-	and	as	,	in	a	composition	of	this	length	,
土地跳跃	和	画像	-	-	-	-	和	作为	,	在	一个	作品	的	这	长度	,

风景画与肖像画——以及，在这样长度的作品中，

[aɪ] [ðæt] [ðə; ði][pər'petʃuəl] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti]

I	imagin'd	that	the	perpetual	recurrence	of	the	same	measure	in	such	a	multiplicity
我	想象	那	这	永久	复发	的	这	相同的	措施	在	这样的	一个	多重性

[ʌv; əv] ['stænzə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ,

of	stanzas	would	have	been	rather	languid	and	fatiguing	,
的	诗节	会	有	到过	相当	慵懒的	和	令人疲惫的	,

我想，如此多的诗节不断重复同样的韵律，会让人感到相当乏味和疲惫。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] - [maɪ'self][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['miːtər] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]

I	have	therefore	indulg'd	myself	in	many	different	kinds	of	metre	;	but	,	at
我	有	所以	-	我	在	许多	不同的	种类	的	仪表	;	但	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

因此，我尝试了许多不同的韵律；但与此同时，

[hæv; həv] ['blendɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [hɑːr'moʊniəsli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] ;

have	blended	them	as	harmoniously	as	I	could	contrive	;
有	混合	他们	作为	和谐地	作为	我	可以	精心策划	;

我已尽我所能将它们和谐地融合在一起；

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [kən'sʌltid] [maɪ] [oʊn] [iːz] , [bʌt; bət][hoʊp][aɪ][hæv; həv]

by	which	indulgence	I	have	not	only	consulted	my	own	ease	,	but	hope	I	have
经过	哪个	放纵	我	有	不是	仅有的	咨询	我的	自己的	舒适	,	但	希望	我	有

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

我如此放纵自己，不仅是为了让自己感到舒适，也希望自己同样如此。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] , [baɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

in	some	degree	,	consulted	the	pleasure	of	the	Reader	,	by	entertaining	his	ear	,
在	一些	程度	,	咨询	这	乐趣	的	这	读者	,	经过	娱乐	他的	耳朵	,

在某种程度上，通过取悦读者的耳朵来满足读者的愉悦感。

[æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv][waɪld]['mjuːzɪk] ,

at	least	,	with	a	little	variety	of	wild	music	,
在	至少	,	和	一个	小的	种类	的	荒野	音乐	,

至少，配上一些风格迥异的狂野音乐，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['merɪt][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː]

even	if	the	composition	should	have	no	other	sort	of	merit	to	recommend	it
甚至	如果	这	作品	应该	有	不	其他	种类	的	优点	到	推荐	它

. [wʌn]

.	1
.	1

即使该作品本身没有任何其他值得推荐的优点。[1]

[biː]

B
B

B

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[oʊd]

PINDARICK	ODE
平达里克	颂

平达里克颂歌

[ɑːn]

ON
在

在

['peɪntɪŋ] .

PAINTING	.
绘画	.

绘画。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[swiːt] ['mɪmɪk] [ɑːrt] !

SWEET	mimick	art	!
甜的	模仿	艺术	!

超棒的模仿艺术!

[wɪtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [aɪz] ,
Which to our ravish'd eyes ,
哪个 到 我们的 - 眼睛 ,

在我们陶醉的目光中，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['blendɪd] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][eɪd]
From a few blended colours , and the aid
从 一个 很少 混合 颜色 , 和 这 援助

从几种混合颜色中，以及援助

[ʌv; əv] - [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Of attemper'd light and shade ,
的 - 光 和 阴影 ,

光线与阴影交相辉映，

- [ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] [raɪz] - - -
Bid'st a new creation rise - - -
- 一个 新的 创建 上升 - - -

愿新的创造兴起——

[oʊ] ! [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['trɪbjəteri] [preɪz] ,
Oh ! to this song of tributary praise ,
哦 ! 到 这 歌曲 的 支流 称赞 ,

哦！这首赞颂的颂歌，

[wɪtʃ] ['poʊətri] [ðaɪ] ['sɪstər] [ɑːrt]
Which Poetry thy sister art
哪个 诗 你的 姐姐 艺术

你的姐妹艺术是哪首诗

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['hɑːmɪdʒ] [peɪz] ,
Now with friendly homage pays ,
现在 和 友好的 尊敬 支付 ,

如今，友好的致敬方式也能带来回报。

[kʊd; kəd][aɪ] [kən'traɪv] [ðaɪ] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] !
Could I contrive thy beauties to impart !
可以 我 精心策划 你的 美女 到 传授 !

我能否设法将你的美貌赐予他人！

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['iːzi] ['floʊɪŋ] line10
With my easy flowing line10
和 我的 简单的 流动 line10

我轻松流畅的线条10

[tuː; tə][ju'naɪt] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
To unite correctness of design ,
到 团结 正确性 的 设计 ,

为了统一设计的正确性，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɪʃənz] ['kʌlərɪŋ] [kən'spaɪər]
And make a Titian's colouring conspire
和 制作 一个 提香的 染色 合谋

并让提香的色彩密谋

[wɪð; wɪθ] ['ræfiːəlz] [greɪs] , [ænd; ənd] - ['faɪər] - - - [ˌtuː'tuː]
With Raphael's grace , and Buanoroti's fire - - - 2
和 拉斐尔的 优雅 , 和 - 火 - - - 2

拉斐尔的优雅，布阿诺罗蒂的热情——2

[iː] .
II .
二 .

[ænd; ənd] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [pər'siːv]
And **this** **moment** **I** **perceive**
和 这 片刻 我 感知

而我此刻的感知

([ɔːr] [dʌz] [sʌm; səm][ɪ'luːʒ(ə)n] [bles] [ˌem 'iː] ,
(Or does some illusion bless me ,
(或者 做 一些 错觉 保佑 我 ,

（或者说，是某种幻觉在眷顾我？）

[sʌm; səm] [swiːt] ['mædnəs] [naʊ] [pə'zes] [ˌem 'iː] ?)
Some sweet madness now possess me ?)
一些 甜的 疯狂 现在 具有 我 ?)

我此刻是被某种甜蜜的疯狂所支配了吗?

[maɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['bʊzəm] [hiːv] ,
My tumultuous bosom heave ,
我的 动荡的 怀 举 ,

我剧烈起伏的胸膛，

[laɪk] [ðə; ði] [ræpt] - [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði][loʊd] ,
Like the rapt Sibyll's when she feels the load ,
喜欢 这 欣喜若狂 - 什么时候 她 感觉 这 加载 ,

就像西比尔感受到重担时那种陶醉的状态一样，

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn] - ['rʌʃɪŋ] [gɑːd] - - -
The painful influence of th ' in - rushing God - - -
这 痛苦 影响 的 th - 在 - 匆忙 上帝 - - -

涌入的上帝带来的痛苦影响——

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[jes] - - - [wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] find20
Yes - - - once again with joy I find20
是的 - - - 一次 再次 和 喜悦 我 find20

是的——我又一次欣喜地发现20

([nɔːr] [θɪŋk] [maɪ] [frend] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [boʊld])
(Nor think my friend th ' assertion bold)
(也不 思考 我的 朋友 th - 断言 大胆的)

（也不认为我朋友的说法很大胆）

[ðɪs] ['læŋgwɪd][eɪdʒ] - [ɪn'fiːbld] [maɪnd] ,
This languid age - enfeebled mind ,
这 慵懒的 年龄 - 虚弱的 头脑 ,

这颗因年老而迟钝的头脑，

[æz; əz][ɪn] ['laɪfs] [praɪm] , [its] ['paʊɝz] [ʌn'foʊld] - - -
As in life's prime , it's powers unfold - - -
作为 在 生活的 主要的 , 它是 权力 展开 - - -

如同生命鼎盛时期，它的力量得以展现——

[ə'gen] [tiː 'eɪtʃ] - [aɪ'diːəl] [siːnz] [ə'raɪz] ,
Again th ' ideal scenes arise ,
再次 th - 理想的 场景 出现 ,

理想的场景再次出现，

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [striːm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
The visions stream before my eyes ,
这 愿景 溪流 前 我的 眼睛 ,

幻象在我眼前不断涌现，

[rɪ'zɪstlɪs] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pɔːr] ,
Resistless on the rous'd imagination pour ,
无力抵抗 在 这 - 想像力 倒 ,

无法抗拒地倾泻在被唤醒的想象力中，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] - - - - -
And paint themselves as lively as before - - - - -
和 画 他们自己 作为 热闹 作为 前 - - - - -

他们把自己描绘得和以前一样生动活泼——

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] -
But be this mental picture grac'd
但 是 这 精神的 图片 -

但愿这幅心理图景蒙受恩典

[wɪð; wɪθ][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['fænsi][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] , -
With all th ' adornings fancy can bestow , 30
和 全部 th - 装饰 想要 能 赐给 , -

凭借所有华丽的装饰，30

[haʊ] [ɪz] [its] ['bjuːti] [naʊ] - ,
How is it's beauty now effac'd ,
如何 是 它是 美丽 现在 - ,

它昔日的美是如何消失的?

[haʊ] [fæst] [ɔːl] [its] ['splendər] [di'klainz] ,
How fast all it's splendor declines ,
如何 快速地 全部 它是 辉煌 下降 ,

它昔日的辉煌衰落得如此之快，

[aʊt] - ['dæzld] [baɪ] [ðoʊz] [braitə] [laɪnz]
Out - dazzled by those brighter lines
出去 - 眼花缭乱 经过 那些 更亮 线条

被那些更明亮的线条所迷惑

[wɪtʃ] [ɑːn]['jɑːndər]['kænvəs] [gloʊ] - - - -
Which on yonder canvas glow - - - -
哪个 在 远处 帆布 辉光 - - - -

那边画布上闪耀着光芒——

[viː] .
V .
V .

五、

[wer] - - - [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [hɪstɔ-ɪk] ['pɛnsəlz] [eɪd]
Where - - - by th ' Historick pencil's aid
在哪里 - - - 经过 th - 历史学家 铅笔的 援助

在哪里——借助历史铅笔

[huːz] ['eɪdʒɪz][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] - - - [θriː]
Whose ages are at once display'd - - - 3
谁 年龄 是 在 一次 已显示 - - - 3

他们的年龄一目了然——3

[sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [roʊm] [ɔːr] [griːs]
Some great event of Rome or Greece
一些 伟大的 事件 的 罗马 或者 希腊

罗马或希腊的一些重大事件

[fɪlz] [pər'hæps] [iːtʃ] [haɪ] [rɔːt] [piːs] - - -
Fills **perhaps** **each** **high** **wrought** **piece** - - -
填充 也许 每个 高的 锻 片 - - -

或许填满了每一件高大的锻造作品——

[ðer; ðər] - - - [sʌm; səm] [traɪ'ʌmfl] [pɑːmp] ['proʊsiːdz] - - -
There - - - **some** **triumphal** **pomp** **proceeds** - - -
那里 - - - 一些 凯旋的 盛大场面 收益 - - -

接下来——举行了一些凯旋式的盛大仪式——

[ðer; ðər] - - - [tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'petʃuəs] ['bæt(ə)l] [bliːdz] - - -
There - - - **th** - **impetuous** **battle** **bleeds** - - -
那里 - - - th - 浮躁 战斗 出血 - - -

那里——那场激烈的战斗正在流血——

[mɑːrk] !
Mark !
标记 !

标记!

[waɪl] [ðeɪ] engage40
while **they** **engage40**
尽管 他们 engage40

当他们参与40

[wʌt] ['ɑːrdər] [wʌt] [reɪdʒ] ,
What **ardor** **what** **rage** ,
什么 热情 什么 愤怒 ,

何等的热情，何等的愤怒!

[haʊ] [ʃiːldz] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] - - -
How **shields** **are** **clash'd** **with** **shields** - - -
如何 盾牌 是 - 和 盾牌 - - -

盾牌如何与盾牌碰撞——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔːrs] [ʌp] - [reɪzd] [ɪn] [er] ,
And **with** **what** **force** **up** - **rais'd** **in** **air** ,
和 和 什么 力量 向上 - 提高 在 空气 ,

并以何等强大的力量被高高举起，

[iːtʃ] ['wɔːriər] ['brɔːni] [ɑːrm] [strɪpt] [ber] ,
Each **warrior** **brawny** **arm** **stript** **bare** ,
每个 战士 强壮的 手臂 脱衣舞 裸 ,

每个战士都剥去了粗壮的手臂，

[dɑːrts][tiː 'eɪtʃ] - [kiːn] [spɪr] , [ɔːr] ['glɪtərɪŋ] [wiːldz] ,
Darts **th** - **keen** **spear** , **or** **glittering** **faulchion** **wields** ,
飞镖 th - 敏锐的 矛 , 或者 闪闪发光 镰刀 挥舞 ,

飞镖般地刺出锋利的长矛，或挥舞着闪亮的弯刀，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [ðə; ði] [stroʊk] , [ɔːr] [waɪl] [rɪ'pel] ,
And **while** **it** **aims** **the** **stroke** , **or** **while** **repels** ,
和 尽管 它 目标 这 中风 , 或者 尽管 排斥 ,

而当它瞄准攻击方向或反弹攻击时，

[haʊ] ['dʒʌstli] [iːtʃ] [ɪn'fleɪtɪd] ['mʌs(ə)l] [swelz] - - - -
How **justly** **each** **inflated** **muscle** **swells** - - - -
如何 公正地 每个 膨胀 肌肉 涌浪 - - - -

每块膨胀的肌肉都如此合理地肿胀着——

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['noʊb(ə)l] [wɔːrmθ] ['ɪmprest] ,

With	the	same	noble	warmth	imprest	,
和	这	相同的	高贵	温暖	预付金	,

怀着同样的崇高热情，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔːrd][ðə; ði]['gælənt] [biːst]

As	with	his	Lord	the	gallant	beast
作为	和	他的	主	这	英勇	兽

就像他的主人，那头英勇的野兽

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [neɪm] ， -

Was	eager	to	acquire	a	name	,	50
曾是	渴望的	到	获得	一个	姓名	,	-

渴望获得一个名字，50

[ænd; ənd] ['kɑːmbæt] [laɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [feɪm] ,

And	combated	like	him	for	fame	,
和	对抗	喜欢	他	为了	名声	,

并像他一样为了名利而战，

[siː] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [stiːd]

See	the	generous	steed
看	这	慷慨的	骏马

看看这匹慷慨的骏马

[fɪrs] [æz; əz] ['sɜːrsiz] [haɪ] [briːd]

Fierce	as	Circe's	high	breed
凶猛的	作为	瑟茜的	高的	品种

像瑟茜的高贵血统一样凶猛

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braɪt] - ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] ,

Which	she	stole	from	her	bright	-	flaming	fire	,
哪个	她	偷窃	从	她	明亮的	-	炽盛	火	,

那是她从熊熊燃烧的火焰中偷来的。

[waɪl] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] ,

While	he	springs	on	the	foe	,
尽管	他	弹簧	在	这	敌人	,

当他扑向敌人时，

[laɪk] [ðə; ði] [ʃæft] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Like	the	shaft	from	the	bow	,
喜欢	这	轴	从	这	弓	,

就像弓的弓杆一样，

[skers] [ɪm'prɪnt][ðə; ði][trɑːd] [graʊnd] ;

Scarce	imprint	the	trod	ground	;
稀少	印记	这	践踏	地面	;

鲜少留下足迹;

[bʌt; bət]['kəːvit][ænd; ənd] [baʊnd]

But	curvet	and	bound
但	曲线	和	边界

但曲线和边界

[æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] - - - - [fɔːr]

As	if	drawn	by	a	pencil	of	fire	-	-	-	-	4
作为	如果	绘制	经过	一个	铅笔	的	火	-	-	-	-	4

仿佛是用火焰铅笔画出来的——4

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[bʌt; bət] [wʌt] ['endləs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] verse60

But	what	endless	length	of	verse60
但	什么	无尽的	长度	的	verse60

但是第60节经文却没完没了。

[kæn; kən] [sə'faɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs]

Can	suffice	me	to	rehearse
能	足够了	我	到	排练

足以让我排练。

[ti: 'eɪtʃ] - - ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ?

Th	'	enliven'd	action	of	the	whole	?
钍	-	-	行动	的	这	所有的	?

整体的活跃行动?

['skwɔdrənz] [ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] ['bendɪŋ] ,

Squadrons	this	way	,	that	way	bending	,
中队	这	方式	,	那	方式	弯曲	,

中队向这边移动，向那边弯曲，

[ðə; ði] [di'piktid] [fɔ:rmz] [kən'tendɪŋ]

The	depicted	forms	contending
这	描绘	表格	争吵

图中所示为争夺的形态。

[æz; əz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [faʊl] - - - -

As	instinct	with	real	foul	-	-	-	-
作为	本能	和	真实的	犯规	-	-	-	-

就像本能地犯规一样——

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[neɪ] - - - [maɪ'nu:tli] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]

Nay	-	-	-	minutely	to	describe
不	-	-	-	精确到分钟	到	描述

不——详细地描述

[ðə; ði] ['verid] [helm] , [pɪ'kju:liər] [ʃi:ld] ,

The	varied	helm	,	peculiar	shield	,
这	多种多样	舵	,	奇特	盾	,

造型各异的头盔，奇特的盾牌，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æspekt][ʌv; əv] [i:tʃ] [traɪb]

The	different	aspect	of	each	tribe
这	不同的	方面	的	每个	部落

每个部落的不同方面

[wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪm'bætld] [fi:ld] ,

Which	animates	th	'	embattled	field	,
哪个	动画	th	-	陷入困境的	场地	,

是什么让这片战火纷飞的战场充满活力?

[wʊd] [æsk][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , -

Would	ask	the	compass	of	an	age	,	70
会	问	这	罗盘	的	一个	年龄	,	-

会问一个70岁的人的指南针

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [hoʊl] - - - [mʌst; məst] [drɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]

To	mark	the	whole	-	-	-	must	drawl	along
到	标记	这	所有的	-	-	-	必须	拖长音	沿着

为了标记整体——必须拖长音调

[ðə; ði] ['tiːdiəs] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [sɔːŋ] ,
The **tedious** **circumstantial** **song** **,**
这 乏味 间接的 歌曲 ,

那首冗长乏味的旁白歌，

[ænd; ənd]['hæpli] ['læŋgwɪʃ] [θruː] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [peɪdʒ] - - -
And **haply** **languish** **through** **the** **thousandth** **page** **-** **-** **-**
和 或许 憔悴 通过 这 千分之一 页 - - -

或许会苦苦挣扎，直到读完第一千页——

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[bʌt; bət]['ræpɪdli][baɪ] ['peɪntɪŋz] [eɪd]
But **rapidly** **by** **Painting's** **aid**
但 快速 经过 画作的 援助

但很快，在绘画的帮助下，一切都进展顺利。

[ɪz] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ;
Is **this** **intelligence** **convey'd** **;**
是 这 智力 已传递 ;

该情报是否已传达?

[iːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənts] [speɪs]
E'en **in** **a** **single** **moment's** **space**
e'en 在 一个 单身的 瞬间 空间

即使在短短一瞬间的空间里

[wiː; wi] [siː] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'stensɪv] [plæn][ʌn'foʊld] ,
We **see** **th** **'** **extensive** **plan** **unfold** **,**
我们 看 th - 广泛的 计划 展开 ,

我们看到这项庞大的计划逐步展开，

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][nɑːt][wʌn] ['traɪflɪŋ] [greɪs] ,
Omitted **not** **one** **trifling** **grace** **,**
省略 不是 一 琐事 优雅 ,

连一个微不足道的优雅细节都没有遗漏。

[ɪn] [fʊl] [ðə; ði][kəm'pleks] [teɪl] [ɪz][toʊld] ;
In **full** **the** **complex** **tale** **is** **told** **;**
在 满的 这 复杂的 故事 是 讲述 ;

完整的复杂故事就此展开;

[ðə; ði][grænd][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['iliəd] [raɪz] , -
The **grand** **exploits** **of** **half** **an** **Iliad** **rise** **,** **80**
这 盛大 漏洞 的 一半 一个 《伊利亚特》 上升 , -

《伊利亚特》一半篇幅的伟大功绩崛起，80

[ænd; ənd] [flæʃ] [æt; ət][wʌns][ɑːn]['aʊər; ɑːr] - [aɪz] - - - - [faɪv]
And **flash** **at** **once** **on** **our** **astonish'd** **eyes** **-** **-** **-** **-** **5**
和 闪光 在 一次 在 我们的 - 眼睛 - - - - 5

瞬间映入我们惊愕的双眼——5

[siː]
C
C

C

[eks] .
X **.**
X .

X.

[nɔ:r] [sə:vz] [ðɪs] [swi:t] [ɪn'strʌktɪv] [ɑ:rt]
Nor serves this sweet instructive art
也不 服务 这 甜的 有指导意义的 艺术

这门甜蜜而富有启发性的艺术也未能发挥作用。

[ti:] - [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ə'loʊn] ,
T ' inform the intellect alone ,
T - 通知 这 智力 独自的 ,

仅告知理智，

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [melts] [ti: 'eɪtʃ] - ['ɑ:bdərət] [hɑ:rt]
But often melts th ' obdurate heart
但 经常 融化 th - 顽固的 心

但它往往能融化顽固的心

[ænd; ənd] [weiks] [its] - [groʊn] - - -
And wakes it's pænitential groan - - -
和 醒来 它是 - 呻吟 - - -

醒来时发出痛苦的呻吟——

[fɔ:r; fər] [wen] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['mæstɚz] [drɑ:ft] ,
For when in some great Master's draught ,
为了 什么时候 在 一些 伟大的 硕士学位 草稿 ,

当身处某位伟大大师的妙笔之下时，

[wɪð; wɪθ]['dʒi:niəs][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['dʒʌdʒmənt] [frɔ:t] ,
With genius as with judgement fraught ,
和 天才 作为 和 判断 充满危机 ,

既有天才的才华，又有判断上的失误，

- ['hæpli][tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ə'kɜ:rsɪd] [tri:] ,
Nail'd haply to th ' accursed tree ,
- 或许 到 th - 被诅咒的 树 ,

或许是被钉在了那棵被诅咒的树上，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] - ['wu:ndz] [sə'spendɪd] ,
On his tenter'd wounds suspended ,
在 他的 - 伤口 暂停 ,

他悬在半空中，伤口处绷紧，

['evri] [nɜ:rv] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:rtʃər] ['rɛndɪd] , -
Every nerve with torture rended , 90
每一个 神经 和 酷刑 渲染 , -

每一根神经都因酷刑而撕裂，90

[ti: 'eɪtʃ] - ['ægənaɪzɪŋ][gɑ:d][wi:; wi] [si:] - - -
Th ' agonizing God we see - - -
钍 - 痛苦的 上帝 我们 看 - - -

我们看到的痛苦的上帝——

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [treɪn]
Supported by her weeping train
有 经过 她 哭泣 火车

在她那垂泪的裙摆的支撑下

[waɪl] [ðə; ði] ['doʊlərəs] ['mʌðər] [stændz]
While the dolorous mother stands
尽管 这 悲伤的 母亲 站立

当悲伤的母亲站在那里

[wɪð; wɪθ] - [fitʃər] , ['rɪðən] [hændz] ,
With anguish'd features , writhen hands ,
和 - 特征 , 写 双手 ,

他面容痛苦，双手扭动，

[ɪk'spresɪŋ] [iːn] [suː'pɪriər] [peɪn] ;
Expressing **e'en** **superior** **pain** **;**
表达 e'en 优越的 疼痛 ;

表达出更强烈的痛苦;

[huː] [bʌt; bət][mʌst; məst]['mɪŋg(ə)l][ɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][woʊ] ,
Who **but** **must** **mingle** **in** **this** **scene** **of** **woe** **,**
WHO 但 必须 交融 在 这 场景 的 悲哀 ,

谁又能置身于这悲惨的景象之中呢?

[wʌt] [brest] [kæn; kən] [siːs] [tuː; tə] [hiːv] , [wʌt] [aɪ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [floʊ] ?
What **breast** **can** **cease** **to** **heave** **,** **what** **eye** **forbear** **to** **flow** **?**
什么 胸部 能 停止 到 举 , 什么 眼睛 忍耐 到 流动 ?

哪颗胸膛能停止起伏，哪双眼睛能停止流泪?

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [naʊ] - [baɪ] [fɪr] ,
But **sorrow** **now** **o'erpow'rd** **by** **fear** **,**
但 悲哀 现在 - 经过 害怕 ,

但悲伤如今已被恐惧所掩盖，

[suːn] [ɪz] - [ðə; ði] ['staːtiŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
Soon **is** **check'd** **the** **starting** **tear** **,**
很快 是 - 这 开始 撕 ,

很快就检查了起始撕裂处，

[waɪl] [ɪn]['jɑːndər] [piːs] [aɪ] [vjuː] , -
While **in** **yonder** **piece** **I** **view** **,** **100**
尽管 在 远处 片 我 看法 , -

当我在那边看到那件东西时，100

[wɪtʃ] - [boʊld]['pens(ə)l] [druː]
Which **Vanderveld's** **bold** **pencil** **drew**
哪个 - 大胆的 铅笔 画

范德维尔德大胆的铅笔画出了什么

[θruː] [ɔːl] [its] - [ɪk'stent][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
Through **all** **it's** **gloom'd** **extent** **the** **ocean**
通过 全部 它是 - 程度 这 海洋

纵使海洋笼罩着它所有阴暗的广袤无垠。

['ɪntuː][waɪld] [ɪm'petʃuəs] ['moʊʃ(ə)n] ,
Work'd **into** **wild** **impetuous** **motion** **,**
工作 进入 荒野 浮躁 运动 ,

被调动成狂野冲动的运动，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dred] [tiː] - [ɪm'pres] [ðə; ði][soʊl]
And **with** **more** **dread** **t** **'** **impress** **the** **soul**
和 和 更多的 恐惧 t - 令人印象深刻 这 灵魂

并以更强烈的恐惧感震撼灵魂

['grɪmli] [fraunz] [ðə; ði]['lʊrɪd][skaɪ] ,
Grimly **frowns** **the** **lurid** **sky** **,**
阴沉地 皱眉 这 骇人的 天空 ,

天空阴沉沉的，透着诡异的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'densiŋ] ['veɪpəz] [roʊl] , [sɪks]
And **the** **condensing** **vapours** **roll** **,** **6**
和 这 冷凝 蒸汽 卷 , 6

冷凝的蒸汽翻滚着，6

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [flai] - - -
And the fork'd light'nings fly - - -
和 这 - - 飞 - - -

而分叉的闪电飞舞——

[wɪð; wɪθ] [ʃætɜ˞d] [seɪlz][ænd; ənd] [loʊ] - [bent][mæst]
With shatter'd sails and low - bent mast
和 破碎 帆 和 低的 - 弯曲 桅杆

船帆破碎，桅杆低垂。

['draɪvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][blæst]
Drives before the whirling blast
驱动 前 这 旋转 爆炸

在旋风来临之前驾车

[ðə; ði] - ['ves(ə)l] - - - [hɑ:rk] !
The fondering vessel - - - Hark !
这 - 血管 - - - 听着 !

翻动的船只——听!

[aɪ] hear110
I hear110
我 hear110

我听到110

([ɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [aɪ] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪr] ?)
(Or does the eye deceive the ear ?)
(或者 做 这 眼睛 欺骗 这 耳朵 ?)

（或者说，眼睛会欺骗耳朵？）

[ðə; ði] ['θʌndərz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [er] ,
The thunder's voice , the groaning air ,
这 雷声 嗓音 , 这 呻吟 空气 ,

雷鸣般的巨响，空气的呻吟，

[ðə; ði] ['biləuz] [laʊd] [rɔ:r]
The billows loud roar
这 波澜 大声 吼

巨浪发出震耳欲聋的轰鸣声

[waɪl] [ðeɪ] [breɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
While they break on the shore ,
尽管 他们 休息 在 这 支撑 ,

当它们在岸边破碎时，

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
The cries of the wreck'd , and their shrieks of despair .
这 哭泣 的 这 - , 和 他们的 尖叫 的 绝望 .

遇难者的哭喊声和绝望的尖叫声。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [naʊ] [aɪ][tɜ:rn][maɪ] [saɪt]
With pleasure now I turn my sight
和 乐趣 现在 我 转动 我的 视线

现在我欣喜地将目光转向

[frʌm; frəm] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə] [ðoʊz] [si:nz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
From horror and death to those scenes of delight ,
从 恐怖 和 死亡 到 那些 场景 的 喜 ,

从恐怖和死亡到那些令人愉悦的场景，

[wer] ['klɔ:dioʊz] ['pens(ə)l][hæz; həz] -
Where Claudio's pencil has essay'd
在哪里 克劳迪奥的 铅笔 有 -

克劳迪奥的铅笔曾在哪里写过

[wɪð; wɪθ] ['evri] - [tʌtʃ] [tu:; tə] [treɪs]
With every heighten'd touch to trace
和 每一个 - 触碰 到 痕迹

每一次更强烈的触碰都是为了追踪

[ðə; ði][waɪd] - [strɛtʃd] - ['verid] [feɪs] , -
The wide - stretch'd Landskip's varied face , 120
这 宽的 - 拉伸 - 多种多样 脸 , -

广袤的兰德斯基普地形多变，120

[ænd; ənd][ɔ:l] [its] [swi:t] [dɪ'lu:sɪv] [skɪl] - - -
And all it's sweet delusive skill display'd - - -
和 全部 它是 甜的 虚幻的 技能 已显示 - - -

以及它所展现的所有甜蜜而虚幻的技巧——

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[haʊ] [ðə; ði]['dʒi:niəl] ['kʌlərz] [wɔ:rm][ˌju: 'es] ?
How the genial colours warm us ?
如何 这 和蔼可亲 颜色 温暖的 我们 ?

这些柔和的色彩如何温暖我们?

[haʊ] [ðə; ði] [geɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tʃɑ:rm] [ˌju: 'es] ?
How the gay deceptions charm us ?
如何 这 同性恋 欺骗 魅力 我们 ?

同性恋的欺骗手段是如何迷惑我们的?

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [hɪr] [əd'vænsɪŋ] [naɪ]
The objects here advancing nigh
这 对象 这里 前进 夜

这里靠近的物体

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [braitə] [tɪnts] [ðeɪ] [blu:m] - - -
As with brighter tints they bloom - - -
作为 和 更亮 色调 他们 盛开 - - -

就像色彩更鲜艳时那样，它们绽放开来——

[ðer; ðər] [ri'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ]
There receding from the eye
那里 消退 从 这 眼睛

从眼中退去

[æz; əz] - [wɪð; wɪθ] [di:pər] [glu:m] ;
As suffus'd with deeper gloom ;
作为 - 和 更深 愁云 ;

笼罩在更深的阴郁之中;

[ænd; ənd] , [waɪl] [hɪr] [tu:; tə] [baʊnd] [ðə; ði] [si:n] ,
And , while here to bound the scene ,
和 , 尽管 这里 到 边界 这 场景 ,

而且，虽然我在这里是为了给场景定调，

[ðer; ðər][tɑ:ps][hæf] - ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaɪz] ,
Their tops half - blended with the skies ,
他们的 最高额 一半 - 混合 和 这 天空 ,

他们的上衣与天空融为一体，

[ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊntnz] [ˌɪntər'viːn] , -
The misty mountains intervene , 130
这 蒙蒙 山脉 干预 , -

雾气缭绕的群山阻隔了这一切，130

[ɔːr] ['rɑːks] [ɪn] [dɪm] [kən'fjuːʒ(ə)n] [raɪz] ; ['sɛvən]
Or rocks in dim confusion rise ; 7
或者 岩石 在 暗淡 困惑 上升 ; 7

或者，在昏暗混乱中，岩石升起；7

[ðer; ðər] [ðə; ði] [waɪld] ['oʊʃ(ə)n] ['tɜːmineɪts] [ðə; ði] [vjuː] ;
There the wild ocean terminates the view ;
那里 这 荒野 海洋 终止 这 看法 ;

在那里，浩瀚的海洋终结了视野；

[ɪts] [griːn] [weɪvz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [tiː 'eɪtʃ] - [bluː] - - -
It's green waves mingling with th ' æthereal blue - - -
它是 绿色的 波浪 混杂 和 th - 空灵的 蓝色的 - - -

那是绿色的波浪与空灵的蓝色交织在一起——

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ænd; ənd] , [loʊ] !
And , lo !
和 , 洛 !

瞧！

[wʌt] ['nuːmərəs] ['bjuːtiːz] [greɪs]
what numerous beauties grace
什么 很多的 美女 优雅

众多美人优雅

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃæntɪd] [ˌɪntər'miːdiət] [speɪs] !
Th ' enchanted intermediate space !
钍 - 迷人的 中间的 空间 !

神奇的中间空间！

['rɪvəz] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪlz] ,
Rivers winding through the vales ,
河流 绕线 通过 这 山谷 ,

河流蜿蜒流经山谷，

[hɪr] , [fʊl] [ɪn] [vjuː] ; [ðer; ðər] , ['feɪntli] [ʃaun] ,
Here , full in view ; there , faintly shewn ,
这里 , 满的 在 看法 ; 那里 , 淡淡的 展示 ,

这里，尽收眼底；那里，隐约可见。

['hɪlək] , [ɪn'tɜːr] - [mɪksd] [wɪð; wɪθ] [deɪlz] ,
Hillocks , inter - mix'd with dales ,
小山丘 , 间 - 混合 和 戴尔斯 ,

小山丘与山谷交错分布

['rʊrəl] ['kɑts] [æt; ət] ['dɪstəns] [θroʊn] - - -
Rural cotts at distance thrown - - -
乡村的 小屋 在 距离 抛掷 - - -

远处的乡村小屋——

[ðer; ðər] , [sʌm; səm] ['foʊmɪŋ] ['kætərækt] pours140
There , some foaming cataract pours140
那里 , 一些 起泡 白内障 pours140

那里，一些泡沫状的白内障流出140

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [klɪf] [its] ['wɔːtəri] ['stɔrz] ;

From	the	steep	cliff	it's	watery	stores	;
从	这	陡	悬崖	它是	水状的	商店	;

从陡峭的悬崖上可以找到水源;

[hɪr] , [spredz] [its] [gluːm] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [groʊv] ,

Here	,	spreads	it's	gloom	some	awful	grove	,
这里	,	传播	它是	愁云	一些	可怕	树林	,

这里，一片可怕的树林笼罩着阴霾，

[θruː] [huːz] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ˌɪntər'woʊv] ,

Through	whose	thick	branches	interwove	,
通过	谁	厚的	分支	交织	,

穿过它交错的粗壮枝干，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [dɑːrts] [hɪz; ɪz] ['slæntɪŋ] [biːmz] ,

While	the	sun	darts	his	slanting	beams	,
尽管	这	太阳	飞镖	他的	斜	光束	,

当太阳斜射出缕缕阳光时，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] ['lʌstər] [striːmz] - - -

Delightful	to	the	eye	the	yellowish	lustre	streams	-	-	-
愉快	到	这	眼睛	这	淡黄色	光泽	溪流	-	-	-

泛着淡淡光泽的溪流，令人赏心悦目——

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə'bʌv] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [skaɪz] ,

Above	the	strong	illumin'd	skies	,
多于	这	强的	-	天空	,

在明亮的天空之上，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɑːljəmz] , [roʊld]

The	clouds	in	shining	volumes	,	roll'd
这	云	在	灼灼	卷	,	滚动

云朵闪闪发光，翻滚着

[ðer; ðər] ['fliːsi] [skəːts] - [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

Their	fleecy	skirts	bedeckt	with	gold	,
他们的	羊毛	裙子	-	和	金子	,

她们的羊毛裙上点缀着金饰，

[hæf] - ['dæz(ə)l] [ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [aɪz] - - -

Half	-	dazzle	the	spectator's	eyes	-	-	-
一半	-	炫	这	观众的	眼睛	-	-	-

让观众的眼睛半睁不开——

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['riːəl] ['soʊlər] light150

And	does	the	real	solar	light150
和	做	这	真实的	太阳的	light150

真正的太阳能灯150

[flæʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] ?

Flash	at	present	on	the	sight	?
闪光	在	展示	在	这	视线	?

目前屏幕上有闪光灯吗?

[ɔːr] , [dʌz] [ðə; ði] - ['reɪdiəns] ['oʊnli] [floʊ] ,

Or	,	does	the	pencil'd	radiance	only	flow	,
或者	,	做	这	-	辐射	仅有的	流动	,

或者，铅笔勾勒出的光芒是否只会流动?

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvər] [biːt]
And **flowing** **with** **such** **fervour** **beat**
和 流动 和 这样的 热情 打

如此热烈的节奏涌动

[ðæt] [iːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] [hiːt]
That **e'en** **with** **all** **the** **dog** **-** **days** **heat**
那 e'en 和 全部 这 狗 - 天 热

即使在盛夏酷暑的时候也是如此

[ðə; ði] ['sʌltri] ['peɪntɪŋ] [naʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [gloʊ] ? [eɪt]
The **sultry** **painting** **now** **appears** **to** **glow** **?** **8**
这 闷热 绘画 现在 出现 到 辉光 ? 8

这幅充满魅惑的画作现在似乎在发光？8

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[bɪˈniːθ] [sʌm; səm] ['oʊks] [prə'dʒektɪŋ] [ʃeɪd] ,
Beneath **some** **oak's** **projecting** **shade** **,**
下面 一些 橡树的 投影 阴影 ,

在橡树伸出的树荫下，

[wer] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['reɪz] [skers] ['pæsɪdʒ] [faɪnd] ,
Where **the** **shot** **rays** **scarce** **passage** **find** **,**
在哪里 这 射击 射线 稀少 通道 寻找 ,

在光束难以穿透的地方，

[siː] ['meni] [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [meɪd]
See **many** **a** **rustick** **youth** **and** **maid**
看 许多 一个 乡村 青年 和 女佣

看到许多乡野青年和少女

[ɪn]['læŋgwɪd] ['ætitjuːdz] - - - - -
In **languid** **attitudes** **reclin'd** **-** **-** **-** **-**
在 慵懒的 态度 - - - - -

懒洋洋地斜倚着——

[mɑːrk] !
Mark **!**
标记 !

标记!

[wɪð; wɪθ] [fitʃər] [ɔːl] [ri'lentiŋ] , -
with **features** **all** **relenting** **,** **160**
和 特征 全部 让步 , -

各项功能均表现出色，160

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [daʊn] - [kæst] [aɪz] [kən'sentiŋ] ,
And **with** **down** **-** **cast** **eyes** **consenting** **,**
和 和 向下 - 投掷 眼睛 同意 ,

他低垂着眼睛，表示同意。

[haʊ] [iːtʃ] [nɪmf] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmərəs] [teɪl] ;
How **each** **nymph** **listens** **to** **the** **amorous** **tale** **;**
如何 每个 仙女 听着 到 这 多情 故事 ;

每个仙女都如何聆听这则情爱故事；

[hɜːr; hər][hæf] - - ['bʊzəm] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ,
Her **half** **-** **bar'd** **bosom** **,** **panting** **with** **desire** **,**
她 一半 - - 怀 , 喘息 和 欲望 ,

她半遮半掩的胸脯，因渴望而喘息，

, [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [geɪl] ;
Expos'd , as if to catch the cooling gale ;
曝光 , 作为 如果 到 抓住 这 冷却 大风 ;

暴露出来，仿佛要捕捉那阵凉爽的微风；

[bʌt; bət] [mɔːr] , [pər'hæps] , [tuː; tə][fæn][ðə; ði] ['lʌvɝz] ['faɪər] .
But more , perhaps , to fan the lover's fire .
但 更多的 , 也许 , 到 扇子 这 恋人的 火 .

但或许更重要的是，为了煽动恋人的激情。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[jiː; ji] [dɪr] [dɪ'sepʃ(ə)n] !
Ye dear deceptions !
叶 亲爱的 欺骗 !

你们这些可恶的骗局！

[haʊ] [jiː; ji] [muːv]
how ye move
如何 是的 移动

你们如何行动

[ðə; ði] [brest] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [lʌv] ?
The breast to long forgotten love ?
这 胸部 到 长的 被遗忘的 爱 ?

那是对早已被遗忘的爱的怀抱吗?

[lʌg'ʒʊriəs] [siːnz] !
Luxurious scenes !
豪华 场景 !

奢华的场景！

[haʊ] [jiː; ji] [ɪk'saɪt]
how ye excite
如何 是的 激发

你们多么令人兴奋

[ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt] [dɪ'laɪt] !
The traces of distinct delight !
这 痕迹 的 清楚的 喜 !

一丝独特的喜悦！

[iːn] [naʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pʊr] [hæf] - ['froʊz(ə)n] heart170
E'en now around this poor half - frozen heart170
e'en 现在 大约 这 贫穷的 一半 - 冷冻 heart170

现在就在这颗可怜的半冻的心周围170

['ægˌnaɪzɪŋ] [its] - [smɑːrt] ,
Agnizing it's accustom'd smart ,
觉醒 它是 - 聪明的 ,

意识到它已经习惯了聪明，

[laɪk] [sʌm; səm][maɪld]['læmbənt] [fleɪm] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pleɪz] ;
Like some mild lambent flame the passion plays ;
喜欢 一些 温和的 光亮 火焰 这 热情 演出 ;

激情如同微弱的火焰般燃烧；

[ænd; ənd] , - [baɪ][aɪ'diːəl] [tʃɑːrmz] ,
And , vanquish'd by ideal charms ,
和 , - 经过 理想的 魅力 ,

最终，被理想的魅力所征服，

[aɪ] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz]

I	sink	in	the	imagin'd	arms
我	下沉	在	这	想象	武器

我沉入想象中的怀抱

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [swiːt] ['filis] [ʌv; əv] [maɪ] ['juːθfl] [deɪz] .

Of	some	sweet	Phillis	of	my	youthful	days	.
的	一些	甜的	菲利斯	的	我的	青春	天	.

想起我年轻时那些甜蜜的菲利斯。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[bʌt; bət] , [loʊ] !

But	,	lo	!
但	,	洛	!

但是，瞧!

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [jɑːn] ['hɔːri] [seɪdʒ]

the	Portrait	of	yon	hoary	sage
这	肖像	的	远	苍老	圣人

那位白发智者的肖像

[frʌm; frəm] [huːz] [greɪv] [lɔːr] [aɪ] [lɜːrnt] [ɪn] [juːθ]

From	whose	grave	lore	I	learnt	in	youth
从	谁	严重	知识	我	学会了	在	青年

我年轻时从他的坟墓中学到了许多知识。

['meni] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['mɔːrəl] [truːθ] ,

Many	a	rigid	moral	truth	,
许多	一个	死板的	道德	真相	,

许多僵化的道德真理，

[fraunz] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [koʊld] [ʌn'fiːlɪŋ] [eɪdʒ] - - - [naɪn]

Frowns	me	again	to	cold	unfeeling	age	-	-	-	9
皱眉	我	再次	到	寒冷的	冷漠无情	年龄	-	-	-	9

又一次让我对冷漠无情的岁月感到不悦——9

[diː]

D
D

D

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɔːft] [i'məuʃənz] checkt180

How	are	the	soft	emotions	checkt180
如何	是	这	柔软的	情绪	checkt180

如何检查软性情绪?

[waɪl] - [ˌem 'iː] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [də'rekt] ,

While	tow'rd	me	he	seems	to	direct	,
尽管	-	我	他	似乎	到	直接的	,

他一边对我说话，一边似乎在指挥我。

[æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [aɪ] ;

As	if	alive	,	his	conscious	eye	;
作为	如果	活	,	他的	有意识的	眼睛	;

仿佛还活着，他那双有意识的眼睛;

[æt; ət] [huːz] [ɔː'stɪr] [rɪ'pruːvɪŋ] [glæns] ,

At	whose	austere	reproving	glance	,
在	谁	简朴	责备	瞥一眼	,

在她那严厉而责备的目光下，

[aɪ] [weɪk] [rɪ'lʌktənt] [frʌm; frəm][maɪ] [træns] ,
I **wake** **reluctant** **from** **my** **trance** **,**
我 唤醒 不情愿的 从 我的 发呆 ,

我从恍惚中不情愿地醒来，

[ænd; ənd] [fiːl] [wɪð; wɪθ][peɪn] [iːtʃ] ['pliːzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [daɪ] ! - - -
And **feel** **with** **pain** **each** **pleasing** **passion** **die** **!** **-** **-** **-**
和 感觉 和 疼痛 每个 令人愉悦 热情 死 ! - - -

感受着每一份愉悦的激情消逝的痛苦吧!

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['viːnəs] [joʊks] [hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l][dʌvz; doʊvz] ,
Venus **yokes** **her** **purple** **doves** **,**
金星 轭 她 紫色的 鸽子 ,

维纳斯驾驭着她的紫色鸽子，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
In **an** **instant** **dispossest** **,**
在 一个 立即的 剥夺 ,

在瞬间剥夺中，

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɔːrtɪv] [lʌvz]
All **the** **little** **sportive** **loves**
全部 这 小的 运动型 爱

所有的小运动爱好

['hɜːri] - - - ['hɜːri] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] - - -
Hurry **-** **-** **-** **hurry** **from** **my** **breast** **-** **-** **-**
匆忙 - - - 匆忙 从 我的 胸部 - - -

快点——快点从我胸中出来——

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [flits] away190
And **the** **whole** **charming** **vision** **flits** **away190**
和 这 所有的 迷人 想象 飞掠 away190

而这所有美好的景象都转瞬即逝。190

[laɪk] [ðə; ði] ['naɪts] ['goʊldən] [driːm] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] ['enviəs] [deɪ] - -
Like **the** **night's** **golden** **dream** **at** **break** **of** **envious** **day** **-** **-**
喜欢 这 夜晚 金的 梦 在 休息 的 羡慕 天 - -

如同夜晚金色的梦境，在令人艳羡的黎明破晓之际——

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[pʊr] ['hjuːmən][laɪf] !
Poor **human** **life** **!**
贫穷的 人类 生活 !

可怜的人类生命!

[haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [deɪt]
how **short** **the** **date**
如何 短的 这 日期

日期有多短

[ðiː] [baɪ] [rɪ'lentləs] [feɪt] ! - - - -
Assign'd **thee** **by** **relentless** **Fate** **!** **-** **-** **-** **-**
已分配 你 经过 狠 命运 ! - - - -

这是无情命运的安排!

[pʊr] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['bjuːti] ! ['tendər] ['flaʊər] !
Poor **transient** **Beauty** **!** **tender** **flower** **!**
贫穷的 瞬态 美丽 ! 投标 花 !

可怜的过客美人！娇嫩的花朵！

[stɪl] ['ʃɔːrtər] [ðaɪ] [əˈlɔtid] ['aʊər] ! - - - -
Still **shorter** **thy** **allotted** **hour** **!** **-** **-** **-** **-**
仍然 较短 你的 分配 小时 ! - - - -

你的分配时间还不够长！

[ðen] [stretʃ] [ðə; ði] ['kænvəs] - - - [kwɪk] , [maɪ] [frend] ,
Then **stretch** **the** **canvass** **-** **-** **-** **quick** **,** **my** **Friend** **,**
然后 拉紧 这 帆布 - - - 快的 , 我的 朋友 ,

然后赶紧绷紧画布——快点，我的朋友！

[ðaɪ] ['pens(ə)l] [siːz] - - - [ðaɪ] [wɜːrk] [ə'tend] - - -
Thy **pencil** **seize** **-** **-** **-** **thy** **work** **attend** **-** **-** **-**
你的 铅笔 抢占 - - - 你的 工作 出席 - - -

拿起你的铅笔——专心工作——

[iːn] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [dɪ'fɔːrmɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] ,
E'en **exempt** **from** **deforming** **diseases** **,**
e'en 豁免 从 变形 疾病 ,

即使免受致残性疾病的困扰，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [baɪ][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] [taɪm] ;
How **it** **fades** **by** **the** **torches** **of** **Time** **;**
如何 它 淡出 经过 这 火炬 的 时间 ;

它在时间的火炬下渐渐消逝；

['evri] ['moʊmənt] [ðæt] flows200
Every **moment** **that** **flows200**
每一个 片刻 那 flows200

流逝的每一刻200

[stiːlz] [ðə; ði] [glɑːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] ;
Steals **the** **gloss** **from** **the** **rose** **;**
偷窃 这 光泽 从 这 玫瑰 ;

夺走玫瑰的光泽；

[ðen] [kætʃ] [ðə; ði] [braɪt] [hjuː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] ,
Then **catch** **the** **bright** **hue** **while** **it** **pleases** **,**
然后 抓住 这 明亮的 色调 尽管 它 请 ,

然后趁着它还亮着的时候，好好欣赏一下吧。

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ɪn] [its] [praɪm] . -
And **fix** **the** **fair** **face** **in** **it's** **prime** **.** **10**
和 使固定 这 公平的 脸 在 它是 主要的 . -

并在容颜最美的时候将其修复。10

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[neɪ] - - [ðʌs] , [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [hæz; həz][ðaɪ][hænd]
Nay **-** **-** **thus** **,** **great** **Artist** **,** **has** **thy** **hand**
不 - - 因此 , 伟大的 艺术家 , 有 你的 手

不——伟大的艺术家，你的手就是这样。

[tuː; tə][hæf][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
To **half** **the** **high** **-** **born** **beauty** **of** **the** **land**
到 一半 这 高的 - 出生 美丽 的 这 土地

使这片土地上出身高贵的美丽减半

[ə; eɪ] ['pɜːrmənəns] - ,

A	permanence	ensur'd	,
一个	永久性	-	,

确保永恒性

[ænd; ənd][frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [ə'tæks] [ʌv; əv] ['rɪŋklɪŋ] [eɪdʒ] ,

And	from	th	'	attacks	of	wrinkling	age	,
和	从	th	-	攻击	的	皱纹	年龄	,

以及来自衰老带来的皱纹侵袭，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - - [reɪdʒ]

And	from	the	pustule's	venom'd	rage
和	从	这	-	-	愤怒

以及脓疱的毒液带来的愤怒

[tiː 'eɪtʃ] - - [fɔːrm] - - - -

Th	'	untarnish'd	form	secur'd	-	-	-
钍	-	-	形式	-	-	-	-

未受玷污的形式得到保障——

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[its] [dɪr] [rɪ'zembləns] [hæz; həz][æt; ət] least210

It's	dear	resemblance	has	at	least210
它是	亲爱的	相似	有	在	least210

它与至少210种动物的相似之处令人惊叹

[bɪn] [ɪn] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [laɪnz] ;

Been	in	thy	faithful	lines	exprest	;
到过	在	你的	忠实	线条	表达	;

一直忠实地表达着你的心意；

[ɪn] [ðaɪ] [fɜːrm] ['kʌlərz] [stɪl] [pə'sists] [tuː; tə] [bluːm] ;

In	thy	firm	colours	still	persists	to	bloom	;
在	你的	公司	颜色	仍然	持续	到	盛开	;

你那鲜艳的色彩依然绽放；

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːs] [ðə; ði] [hɑːrt] [tiː] - [ə'lɑːrm] ,

Nor	does	it	cease	the	heart	t	'	alarm	,
也不	做	它	停止	这	心	t	-	警报	,

但这并不能消除心中的惊恐。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːs] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ,

Nor	does	it	cease	the	eye	to	charm	,
也不	做	它	停止	这	眼睛	到	魅力	,

它也丝毫不会减弱眼睛的魅力，

[iːn] [wen] [ðə; ði]['riːəl] [fer] [ɪz] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tuːm] - -

E'en	when	the	real	Fair	is	mouldering	in	her	tomb	-	-
e'en	什么时候	这	真实的	公平的	是	模压	在	她	墓	-	-

即使真正的仙女已在坟墓中腐朽——

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ænd; ənd] ['emɪnənt] [ɪn] ['bjuːti] [æz; əz][ɪn][bɜːrθ] ,

And	eminent	in	beauty	as	in	birth	,
和	杰出	在	美丽	作为	在	出生	,

出身高贵，容貌出众

[wen] [ðə; ði] [braɪt] ['lenəks][ʃæl; ʃəl][æz; əz] [wel]

When	the	bright	Lenox	shall	as	well
什么时候	这	明亮的	莱诺克斯	将	作为	出色地

当明亮的莱诺克斯也

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gluːmi] ['mænʃ(ə)n] [dwel]

In	the	same	gloomy	mansion	dwell
在	这	相同的	阴沉	大厦	住

在同一座阴森的宅邸里居住

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɪndrəd] ['riːgl] [ɜːrθ] ,

And	mingle	with	her	kindred	regal	earth	,
和	交融	和	她	亲属	尊贵	地球	,

与她同属高贵的土地融为一体，

[stɪl] [ɪn] [ðaɪ] [tɪnts] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [sər'vaɪv] , -

Still	in	thy	tints	shall	she	survive	,	220
仍然	在	你的	色调	将	她	存活	,	-

她仍将带着你的色彩存活，220

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [ə'trækʃ(ə)n] [stɪl] [ɪn'geɪdʒ] ,

With	sweet	attraction	still	engage	,
和	甜的	景点	仍然	从事	,

甜蜜的吸引力依然存在，

[stɪl] [fiːd] [ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz] [wen] [ə'laɪv] ,

Still	feed	the	flame	as	when	alive	,
仍然	喂养	这	火焰	作为	什么时候	活	,

像生前一样，继续给火焰添柴。

[ænd; ənd] ([iːn] - [baɪ] ['meləurɪŋ] [eɪdʒ]

And	(	e'en	improv'd	by	mellowing	age
和	(	e'en	-	经过	柔和	年龄

而且（随着年龄增长而变得更加成熟）

[iːtʃ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪs])

Each	charm	of	person	and	of	face	)
每个	魅力	的	人	和	的	脸	)

每个人的魅力和容貌）

[stɪl] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['evri] [greɪs] - - - -

Still	sacrifice	to	every	grace	-	-	-	11
仍然	牺牲	到	每一个	优雅	-	-	-	-

仍然要为每一份恩典献上牺牲——11

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[fɔːr; fər][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ə'loʊn]

For	we	not	see	the	outward	form	alone
为了	我们	不是	看	这	向外	形式	独自的

因为我们看到的不仅仅是外表。

[ɪn] [ðaɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [stroʊks] - ,

In	thy	judicious	strokes	defin'd	,
在	你的	明智的	笔画	-	,

在你精妙的笔触中，

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm] [tuː] - - - [dɪ'stɪŋktli] [ʃəun] - - -

But	in	them	too	-	-	-	distinctly	shewn	-	-	-
但	在	他们	也	-	-	-	明显地	展示	-	-	-

但其中也明显地——

[ðə; ði] [strɔːŋ] - [mɑːrkt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] - - -

The	strong	-	mark'd	features	of	the	mind	-	-	-
这	强的	-	标记	特征	的	这	头脑	-	-	-

心灵的显著特征——

[iːtʃ] [-] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] air230

Each	charmer's	attitude	and	air230
每个	魅力四射的	态度	和	air230

每个魅力四射的人的态度和空气230

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kærəktər] [dɪ'kler] ,

The	internal	character	declare	,
这	内部的	特点	宣布	,

内部字符声明，

[wɪð; wɪθ] [iːz] [ðə; ði] ['verid] ['tempər] [wiː; wi][dɪ'skraɪ] ,

With	ease	the	varied	temper	we	descry	,
和	舒适	这	多种多样	脾气	我们	描述	,

我们轻易地便能察觉到各种不同的性情。

[ðə; ði] [fʊl] - [soʊl] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'spresɪv] [aɪ] - - -

The	full	-	soul	beaming	from	th	'	expressive	eye	-	-	-
这	满的	-	灵魂	光芒四射	从	th	-	富有表现力的	眼睛	-	-	-

那双充满表现力的眼睛里闪耀着饱满的灵魂光芒——

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[hɪr] - - - [ɪn][ðə; ði] ['swiːtli] ['pensɪv] ['miːn]

Here	-	-	-	in	the	sweetly	pensive	mein
这里	-	-	-	在	这	甜蜜地	沉思的	我的

在这里——在甜蜜沉思的我

[ɪz][ðə; ði][sɔːft]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [siːn] ,

Is	the	soft	gentle	Nature	seen	,
是	这	柔软的	温和的	自然	已见	,

是否能看到温柔的自然之美?

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd]['mɑːdɪst] [fɪr] ,

And	chaste	reserve	,	and	modest	fear	,
和	贞洁	预订	,	和	谦虚的	害怕	,

还有贞洁的矜持，以及适度的畏惧，

[ænd; ənd] ['ɑːrtləs] ['ɪnəsns] [ə'pɪr] - - -

And	artless	innocence	appear	-	-	-
和	不矫揉造作	无辜	出现	-	-	-

纯真无邪的气质显露出来——

[ðer; ðər] - - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flai] [koʊ'ket]

There	-	-	-	the	little	fly	coquet
那里	-	-	-	这	小的	飞	卖弄风情

那边——那只小苍蝇卖弄风情

['eɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'sɪdiəs] [glɑːnsiz] :

Aiming	her	insidious	glances	:
瞄准	她	阴险	眼神	:

她投以阴险的目光:

[fɔːr; fər] ['træpɪŋ] ['hɑːrts] [iːtʃ] ['fiːtʃər] [set] , -

For	trapping	hearts	each	feature	set	,	240
为了	诱捕	心	每个	特征	放	,	-

为了捕获每个特征集的心，240

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænvəs] [meɪks] [əd'vænsɪz] ,
From **the** **canvass** **makes** **advances** **,**
从 这 帆布 制作 进展 ,

从画布上取得进展，

[neɪ] - - - [ɪf] [wiː; wi]['kredɪt][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [feɪs] ,
Nay **-** **-** **-** **if** **we** **credit** **the** **delusive** **face** **,**
不 - - - 如果 我们 信用 这 虚幻的 脸 ,

不——如果我们相信那张虚幻的面孔，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [dʒʌst] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɑːnd] [ɪm'breɪs] - - -
She **seems** **just** **springing** **to** **our** **fond** **embrace** **-** **-** **-**
她 似乎 只是 弹簧 到 我们的 喜爱 拥抱 - - -

她仿佛正要扑进我们温暖的怀抱——

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [θroʊn]
And **if** **such** **meaning** **can** **be** **thrown**
和 如果 这样的 意义 能 是 抛掷

如果这种含义可以被抛出

['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][fɔːrm][ə'loʊn] - - -
Into **the** **single** **form** **alone** **-** **-** **-**
进入 这 单身的 形式 独自的 - - -

仅以单一形式存在——

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [freʃ] ['ræptʃər] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [geɪz] ,
With **what** **fresh** **rapture** **should** **we** **gaze** **,**
和 什么 新鲜的 狂喜 应该 我们 目光 ,

我们应该怀着怎样的全新喜悦凝视?

[haʊ] [wʊd] [ðaɪ] ['kɪndlɪŋ] ['dʒiːniəs] [bleɪz] , -
How **would** **thy** **kindling** **genius** **blaze** **,** **12**
如何 会 你的 引火物 天才 火焰 , -

你那点燃的才华将如何燃烧? 12

[tuː; tə] [wʌt] [suː'pɪriər] [haɪts] [ə'spaɪər] ,
To **what** **superior** **heights** **aspire** **,**
到 什么 优越的 高度 渴望 ,

崇高的目标是什么?

[ɪf] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][grænd] [dɪ'zaɪn] ,
If **working** **on** **some** **grand** **design** **,**
如果 在职的 在 一些 盛大 设计 ,

如果正在从事一项宏伟的设计工作，

[wer] ['veriəs] ['kærəktərz] combine250
Where **various** **characters** **combine250**
在哪里 各种各样的 人物 combine250

各种角色组合250

[tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ɔːl] [its] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [raʊz] [ðaɪ] ['neɪtɪv] ['faɪər] ? - - -
To **call** **forth** **all** **it's** **force** **,** **and** **rouse** **thy** **native** **fire** **?** **-** **-** **-**
到 称呼 前进 全部 它是 力量 , 和 唤醒 你的 本国的 火 ? - - -

唤醒它全部的力量，点燃你与生俱来的激情?

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [hænd] [kæn; kən] ['iːkwəli] [ɪk'sel]
And **that** **thy** **hand** **can** **equally** **excel**
和 那 你的 手 能 同样地 Excel

而你的手也能同样出色

[iːn] [ɪn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [pɑːrt] ,
E'en **in** **this** **noble** **part** **,**
e'en 在 这 高贵 部分 ,

即使在这个高贵的地区，

[ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪk'spresɪv] [ɑːrt] ,
This **shining** **branch** **of** **thy** **expressive** **art** **,**
这 灼灼 分支 的 你的 富有表现力的 艺术 ,

你这闪耀的艺术之枝，

[tuː; tə] [its] [oʊn] ['hæpi] ['leɪbər] [wiː; wi] [ə'piːl] ,
To **it's** **own** **happy** **labour** **we** **appeal** **,**
到 它是 自己的 快乐的 劳动 我们 上诉 ,

我们向它自身的快乐劳动发出呼吁，

[tuː; tə] [ðæt] [rɪtʃ] [piːs]
To **that** **rich** **piece**
到 那 富有的 片

致那段精彩的篇章

[huːz] ['pliːzɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n]
whose **pleasing** **fiction**
谁 令人愉悦 小说

令人愉悦的小说

[ænd; ənd] ['splendɪd] [tɪnts] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [kən'vɪkʃn]
And **splendid** **tints** **with** **full** **conviction**
和 灿烂 色调 和 满的 定罪

色彩绚丽夺目，令人信服。

[straɪk] [ðə; ði] ['spektɪtər] , [waɪl] [hiː; hi] [vjuːz]
Strike **the** **spectator** **,** **while** **he** **views**
罢工 这 旁观者 , 尽管 他 浏览

趁观众观看时，击打他。

[θə'laiə; 'θeiliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːz] ,
Thalia **and** **the** **tragick** **muse** **,**
塔利亚 和 这 悲剧 沉思 ,

塔利亚与悲剧缪斯

[iːtʃ] ['iːgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [tiː] - engage260
Each **eager** **on** **her** **side** **t** **'** **engage260**
每个 渴望的 在 她 边 t - engage260

她身边每个人都渴望参与260

[tiː 'eɪtʃ] - -
Th **'** **unrivall'd**
钍 - -

无与伦比

['rɑʃiəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ] - - -
Roscius **of** **the** **British** **stage** **-** **-** **-**
罗斯基乌斯 的 这 英国 阶段 - - -

英国舞台上的罗斯修斯——

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[stɜːrn][ænd; ənd][ɪ'rekt][ðə; ði] [deɪm]
Stern and erect the buskin'd dame
斯特恩 和 直立 这 穿短靴 贵妇人

严厉地站着，穿着短靴的女士

[ɪn] [haɪ] [dræmətɪk] [ræθ] [ə'pɪrz] ,
In high dramatick wrath appears ,
在 高的 戏剧性的 愤怒 出现 ,

极度戏剧性的愤怒显现出来，

[wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [sə'pɔrts] [hɜːr; hər][kleɪm]
With energy supports her claim
和 活力 支持 她 宣称

她用精力来佐证她的说法。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] ['θʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
And seems to thunder in his ears ;
和 似乎 到 雷 在 他的 耳朵 ;

仿佛在他耳边轰鸣；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'veɪglɪŋ] - [fer] ,
While the inveigling comick Fair ,
尽管 这 诱骗 - 公平的 ,

虽然诱人的漫画博览会，

[wɪð; wɪθ]['æspekt][slaɪ][ænd; ənd]['ɑːrtf(ə)l][er]
With aspect sly and artful air
和 方面 狡猾 和 巧 空气

带着狡黠和艺术气息

[tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz]
To draw her favourite to her arms
到 画 她 最喜欢的 到 她 武器

将她最爱的人拥入怀中

[streɪnz] ['evri] [nɜːrv] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [straivz] ,
Strains every nerve ; but as she strives ,
菌株 每一个 神经 ; 但 作为 她 努力 ,

她竭尽全力，但当她努力时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['ætɪtuːd] contrives270
With the sweet attitude contrives270
和 这 甜的 态度 contrives270

用甜美的态度策划270

[tiː] - [ɪm'pɑːrt][ðə; ði][strɔːŋgər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] - - -
T ' impart the stronger influence to her charms - - 13
T - 传授 这 更强 影响 到 她 魅力 - - -

T' 赋予她的魅力更强大的影响力——13

[iː]
E
E

E

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɪ'stræktɪd] ['miːn]
Betwixt them with distracted mein
中间 他们 和 愣 我的

在他们之间，我心不在焉

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][straɪf][ɪz][si:n] ;
The object of their strife is seen ;
这 目的 的 他们的 冲突 是 已见 ;

他们争斗的焦点已经显现;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n][roʊl] ,
His eyes with wild confusion roll ,
他的 眼睛 和 荒野 困惑 卷 ,

他眼中充满了狂乱和困惑,

[mɪkst] ['pæʃnz] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltərnət] [sweɪ] ,
Mixt passions , with alternate sway ,
混合 激情 , 和 备用 摇摆 ,

混合的激情，交替摇摆,

[ɪn][hɪz; ɪz] [æm'bɪgjuəs] [fitʃər] [pleɪ] ,
In his ambiguous features play ,
在 他的 模糊的 特征 玩 ,

在他那模棱两可的面部表情中,

[ænd; ənd] [spi:k] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd] [soʊl] ;
And speak as yet the undetermined soul ;
和 说话 作为 然而 这 未确定 灵魂 ;

并诉说那尚未定型的灵魂;

[bʌt; bət] [ðæt] [hæf] - [ə'sentɪŋ] [lɪr] ,
But that half - assenting leer ,
但 那 一半 - 同意 斜视 ,

但那似是而非的得意笑容,

[ə'bli:kli] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wi:dlər] [θroʊn] ,
Obliquely on the little wheedler thrown ,
斜向 在 这 小的 哄骗者 抛掷 ,

斜对着扔下的小骗子,

[pɔ:'tendz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔkwɝd] [fɪr] , -
Portends , though checkt with aukward fear , 280
预兆 , 尽管 检查 和 尴尬 害怕 , -

预兆，尽管带着尴尬的恐惧，280

[ðæt] [su:n] [ðə; ði] [ə'pɑ:steɪt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] - -
That soon the apostate will be all her own - -
那 很快 这 叛教者 将要 是 全部 她 自己的 - -

不久之后，那个叛教者就完全属于她了——

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[sper] , [oʊ] ! [taɪm] , [ði:z] ['kʌlərz] ; [sper] - [ɪm] ,
Spare , Oh ! Time , these colours ; spare ' em ,
空闲的 , 哦 ! 时间 , 这些 颜色 ; 空闲的 - 呃 ,

请饶恕这些色彩，哦！时间啊！饶恕它们吧。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðaɪ] - [tʌtʃ] [ɪm'per] - [ɪm] :
Or with thy tend'rest touch impair ' em :
或者 和 你的 - 触碰 妨害 - 呃 :

或者用你温柔的触碰来伤害他们:

[æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fju:] ['sentʃəriz] [speɪs] ,
At least , for some few centuries space ,
在 至少 , 为了 一些 很少 几个世纪 空间 ,

至少在几个世纪的时间里,

[ʃaɪn] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] - [greɪs] !
Shine they with unlessen'd grace !
闪耀 他们 和 - 优雅 !

愿他们闪耀着无比的优雅!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - - - [jet] , [oʊ] !
They shall - - - yet , Oh !
他们 将 - - - 然而 , 哦 !

他们会——然而，哦!

[ðiːz] ['noʊb(ə)l][wɜːrks][æt; ət][læst]
these noble works at last
这些 高贵 作品 在 最后的

这些高尚的作品终于问世了

[mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [moʊld] - ,
Must , by the gathering mould o'ercast ,
必须 , 经过 这 采集 模具 - ,

必须通过聚集模具覆盖预报，

[ɔːr] [rɔtid] [baɪ][ðə; ði][dæmps] , [dɪ'keɪ] ,
Or rotted by the damps , decay ,
或者 腐烂的 经过 这 潮湿 , 衰变 ,

或者因潮湿而腐烂，变质，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ɛrz] [kə'roʊsɪv] ['paʊər] ,
Or by the air's corrosive power ,
或者 经过 这 空气 腐蚀性 力量 ,

或者说，是空气的腐蚀作用造成的。

[ɔːr] [iːn] [ðə; ði] ['sloʊli] - ['fretɪŋ] ['aʊər] , -
Or e'en the slowly - fretting hour , 290
或者 e'en 这 缓慢地 - 烦躁 小时 , -

甚至在缓慢而烦躁的时刻，290

[mʌst; məst] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [melt] [ə'weɪ] .
Must every trace of beauty melt away .
必须 每一个 痕迹 的 美丽 熔化 离开 .

所有的美丽都必须消逝殆尽。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[wen] - - [frend] - ,
When er'st Apelle's friend enquir'd ,
什么时候 - - 朋友 - ,

当阿佩尔的朋友询问时，

[waɪ] [tʌtʃt] [soʊ][ɔːft][ɪn] ['evri] [pɑːrt]
Why touch'd so oft in every part
为什么 触摸 所以 经常 在 每一个 部分

为什么每个部位都被频繁触摸

[wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [stroʊks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
With repeated strokes of art ,
和 重复 笔画 的 艺术 ,

通过反复的艺术笔触，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ðeɪ] , -
The picture which already they admir'd , 14
这 图片 哪个 已经 他们 钦佩 , -

他们已经很欣赏这幅画了，14

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [praɪd] ,

The	Artist	,	with	becoming	pride	,
这	艺术家	,	和	成为	自豪	,

艺术家带着应有的自豪感，

“ [aɪm] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] , ” [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	Painting	for	Eternity	,	”	replied	.
“	我是	绘画	为了	永恒	,	”	回复	.

“我为永恒而画，”他回答道。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[bʌt; bət][veɪn] , [greɪt] ['dʒiːniəs] ! [wʌz; wəz][ðaɪ] [boʊst] ;

But	vain	,	great	Genius	!	was	thy	boast	;
但	徒劳	,	伟大的	天才	!	曾是	你的	夸	;

但伟大的天才啊，你的夸耀是多么虚妄！

[lɔːŋ] [sɪns] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] [ɪz][lɔːst] - - - -

Long	since	th	'	eternal	piece	is	lost	-	-	-	-
长的	自从	th	-	永恒	片	是	丢失的	-	-	-	-

永恒的安宁早已遗失——

[ðaɪ] ['viːnəs] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [iks'presiz] , -

Thy	Venus	now	no	more	expresses	,	300
你的	金星	现在	不	更多的	表达	,	-

你的金星如今不再表达，300

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɔːtəri] [bed] ,

Rising	from	her	watery	bed	,
崛起	从	她	水状的	床	,

她从水中的床上起身，

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['twɪstɪd] ['tresɪz]

The	moisture	from	her	twisted	tresses
这	水分	从	她	扭曲	头发

她盘曲的头发上沾满了水分。

[ɔː(r)] [hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] ['bʊzəm] [spred] - - -

O'er	her	dazzling	bosom	spread	-	-	-
超过	她	耀眼的	怀	传播	-	-	-

在她耀眼的胸脯上铺展开来——

[noʊ] [mɔːr] [ðaɪ] ['kʌlərz] [bluːm] , - [baɪ][eɪdʒ] ,

No	more	thy	colours	bloom	,	effac'd	by	age	,
不	更多的	你的	颜色	盛开	,	-	经过	年龄	,

你的色彩不再绽放，已被岁月磨灭。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['poʊəts][ɔːr][tiː 'eɪtʃ] - [hɪ'stɔːriənz] [peɪdʒ] .

But	in	the	poet's	or	th	'	historian's	page	.
但	在	这	诗人的	或者	th	-	历史学家的	页	.

但在诗人或历史学家的笔下。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[oʊ] [ðen] - - - [rɪ'dʒekt][nɑːt][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,

Oh	then	-	-	-	reject	not	with	disdain	,
哦	然后	-	-	-	拒绝	不是	和	蔑视	,

哦，那么——不要轻蔑地拒绝，

[greɪt] ['ɑːrtɪst] , [ðɪs] - [streɪn] - - - -
Great Artist , this unpolish'd strain - - - -
伟大的 艺术家 , 这 - 拉紧 - - - -

伟大的艺术家，这未经雕琢的菌株——

[ðoʊ] ['hæpi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'tend]
Though happy while it may intend
尽管 快乐的 尽管 它 可能 打算

虽然高兴，但这可能意味着

[ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['merɪts] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ,
Thy shining merits to display ,
你的 灼灼 优点 到 展示 ,

展现你耀眼的功绩，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] end310
It may serve only in the end310
它 可能 服务 仅有的 在 这 end310

它可能只在最后310年发挥作用

[maɪ] [oʊn] [wiːk] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ,
My own weak genius to betray ,
我的 自己的 虚弱的 天才 到 背叛 ,

我那微弱的天赋竟让我背叛了他人。

[meɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [aɪ] [ə'spaɪər]
May shew with what presumption I aspire
可能 展示 和 什么 假定 我 渴望

或许可以展现我所渴望的那种傲慢。

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [raɪm]
To build the rhyme
到 建造 这 韵

为了构建韵律

[ænd; ənd] - [sə'blaɪm]
And tow'er sublime
和 - 升华

以及高塔

[wɪð; wɪθ] ['pɪndərz] ['vænəti] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪər] .
With Pindar's vanity without his fire .
和 品达的 虚荣 没有 他的 火 .

拥有品达的虚荣心，却没有他的热情。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[jet] - - - - [kən'faɪd] - - - - ([fɔːr; fər] ['evri] - [brest])
Yet - - - - confide - - - - (for every trifler's breast)
然而 - - - - 信任 - - - - (为了 每一个 - 胸部)

然而——倾诉——（为了每个轻浮之人的胸膛）

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [aɪ] presage15
And by this influence I presage15
和 经过 这 影响 我 presage15

而通过这种影响，我预示了15

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['jɪrz] ,
In the long course of rolling years ,
在 这 长的 课程 的 滚动 年 ,

在漫长的岁月中，

[wen] [ɔːl] [ðaɪ] ['leɪbər] [ˌdisə'piəz] ,
When all thy labour disappears ,
什么时候全部 你的 劳动 消失 ,

当你所有的努力都化为乌有时，

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [vɜːrs] [dɪ'send] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , -
Yet shall this verse descend from age to age , 320
然而 将 这 诗 下降 从 年龄 到 年龄 , -

然而，这节经文将世代相传，320

[ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [əblɪviːənz] [ʃeɪd] ,
And , breaking from oblivion's shade ,
和 , 打破 从 遗忘的 阴影 ,

于是，从遗忘的阴影中挣脱出来，

[goʊ][ɑːn] , [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [waɪl] [ðaɪ] ['peintiŋz] [feɪd] .
Go on , to flourish while thy paintings fade .
去 在 , 到 繁荣 尽管 你的 绘画 褪色 .

继续前行吧，即使你的画作褪色，你依然会绽放光彩。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ɪf] [soʊ] - - - [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðoʊ] [ðaɪ][hænd]
If so - - - at present though thy hand
如果 所以 - - - 在 展示 尽管 你的 手

如果真是这样——尽管目前你的手

[meɪ] ['glɔːri][ʌv; əv][ɪt'self] [kə'mænd] ,
May glory of itself command ,
可能 荣耀 的 本身 命令 ,

愿荣耀本身主宰一切，

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði]['mjuːzɪz] ['lɔrəlz] [naʊ] ,
Nor can the muse's laurels now ,
也不 能 这 缪斯的 月桂树 现在 ,

缪斯的桂冠如今也无法再添光彩了。

[ðoʊ] [woʊv][wɪð; wɪθ]['naɪsər] [skɪl] [ðæn; ðən][maɪn] ,
Though wove with nicer skill than mine ,
尽管 编织 和 更漂亮 技能 比 矿 ,

虽然织造技艺比我的好，

[help] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðeɪ] [twaɪn]
Help to adorn it , while they twine
帮助 到 装饰 它 , 尽管 他们 缠绕

帮忙装饰它，同时它们缠绕在一起

[raʊnd] [ðaɪ] [ɔːl'redi] ['loʊdən] [braʊ] - - -
Round thy already loaden brow - - -
圆形的 你的 已经 已加载 眉头 - - -

环住你那已经沉重的额头——

[jes] - - - [ɪf] [maɪ] ['presɪdʒ] [ɪz][nɑːt][veɪn] - - - -
Yes - - - if my presage is not vain - - - 330
是的 - - - 如果 我的 预示 是 不是 徒劳 - - - -

是的——如果我的预言不落空——330

[jes] - - - [ɪf] [ðɪs] [vɜːrs] [ˌhɪr'æftər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] - - -
Yes - - - if this verse hereafter should remain - - -
是的 - - - 如果 这 诗 此后 应该 保持 - - -

是的——如果这句诗要保留下来的话——

([ðoʊ] [naʊ] [ɪn'di:d] [æz; əz] ['ni:dləs] [kwaɪt]
(Though now indeed as needless quite
(尽管 现在 的确 作为 不必要 相当

（尽管现在确实没有必要）

[æz; əz][æt; ət] [nu:nz] [bleɪz] [ðə; ði] [-] [laɪt])
As at noon's blaze the taper's light)
作为 在 中午 火焰 这 塔珀的 光)

如同正午的烈焰，蜡烛的光芒）

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ðen] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ə'græn,daɪz] [ðaɪ] [neɪm] ,
It may then serve to aggrandize thy name ,
它 可能 然后 服务 到 夸大 你的 姓名 ,

这样或许能提升你的名声。

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][sʌm; səm] ['splendər] [tu:; tə] [ðaɪ] ['fju:tʃər] [feɪm] .
And add some splendor to thy future fame .
和 添加 一些 辉煌 到 你的 未来 名声 .

并为你的未来名声增添光彩。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪstɪd] ['taɪtəlz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] .
Many of the listed titles are available from Project Gutenberg .
许多 的 这 列出 标题 是 可用的 从 项目 古腾堡 .

所列书目中许多都可以在古腾堡计划网站上找到。

[wer] ['pɑ:səb(ə)l] , [lɪŋks] [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd] .
Where possible , links are included .
在哪里 可能的 , 链接 是 包括 .

尽可能提供链接。

[fɜ:rst] [jɪr] (- – -)
First Year (1946 – 47)
第一的 年 (- – -)

第一年（1946-47年）

['nʌmbərz] [wʌn] - [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Numbers 1 - 6 out of print .
数字 1 - 6 出去 的 打印 .

第 1-6 期已绝版。

['taɪtəlz] : [wʌn] .
Titles : 1 .
标题 : 1 .

标题：1.

['ritʃəd] ['blæk,mɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑ:n] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['fri:hoʊldər] [noʊ] . - (-)
Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716)
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-)
. [ˌtu:'tu:] .
. 2 .
. 2 .

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。2.

[ə'nɑ:n] . , ['eseɪ] [ɑ:n][wɪt] (-) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [baɪ] ,
Anon . , Essay on Wit (1748) , together with Characters by Flecknoe ,
匿名 . , 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 ,

佚名，《论机智》（1748），以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [əd'ventʃərər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - . [θri:] .
and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 . 3 .
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - . 3 .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133.3 期。

[ə'nɑ:n] . , ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ; [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) ,
Anon . , Letter to A . H . Esq . ; concerning the Stage (1698) ,
匿名 . , 信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这 阶段 (-) ,

佚名，致AH先生的信；关于舞台（1698年），

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['wɪlɪs] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) . [fɔ:r] .
and Richard Willis ' Occasional Paper No . IX (1698) . 4 .
和 理查德 威利斯 - 偶然 纸 不 . 第九章 (-) . 4 .

以及理查德·威利斯的《偶发论文》第九号（1698 年）。4.

['sæmjuəl] [kɑ:bz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm] (-) . [faɪv] .
Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on Criticism (1707) . 5 .
塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-) . 5 .

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。5.

['sæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑ:n]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在
[hə'roʊɪk]['poʊətri] (-) . [sɪks] .
Heroic Poetry (1693) . 6 .
英勇 诗 (-) . 6 .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ə'nɑ:n] . , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-)
Anon . , Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704)
匿名 . , 表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-)
[ænd; ənd][ə'nɑ:n] . ,
and anon . ,
和 匿名 . ,

佚名，《舞台上的不敬和不道德的再现》（1704 年）和佚名，

[sʌm; səm] [θɔ:ts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

关于舞台的一些思考（1704）。

['sekənd] [jɪr] (- - -)
Second Year (1947 - 1948)
第二 年 (- - -)

第二年（1947-1948）

['sɛvən] . [dʒɑ:n] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] (-) ;
7 . John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
7 . 约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

7. 约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑ:n][wɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] (-) . [eɪt] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː]['kɑːrmaɪn][pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kriːtʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（？）

[sʌm; səm] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] (-) .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。

- . ['kɔɹbɪn] ['mɔːrɪs] - ['eseɪ] [tɔːrdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændərdz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
10 . Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc .
- . 科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC .
(-) . - .
(1744) . 11 .
(-) . - .

10. 科尔宾·莫里斯的《论确立真正的才智标准》等论文（1744 年）。11.

[ˈtɔməs] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['pæstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜːrd] [jɪr] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜːr][dʒɑːn][ˈfɔːlstɑːf] ([suːd] .) , [ðə; ði] ['θiːətər] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwərd]['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] (-) .
Edward Moore's The Gamester (1753) .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。

- . [dʒɑːn] - [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɪfts] ['letər] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ;
15 . John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ;
- . 约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ;

15. 约翰·奥尔德米克森对斯威夫特博士致哈利的信的思考（1712 年）;

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
and Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
和 亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

[neɪ'viːl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] ['roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

“ [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ” [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - (-) ;
“ Of Genius , ” in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ;
“ 的 天才 , ” 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）;

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːrθ] [jɪr] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[suː'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [riˈmaːks] [ɑːn][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑːnsənz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblər] ['pepərz] (
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɑːn]['draɪdənz][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[piː)'ɛə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendərd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋˌhæm] .
translated **by** **J** **.** **V** **.** **Cunningham** **.**
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪr] (- - -) - .
Fifth **Year** **(** **1950** **-** **1951** **)** **25** **.**
第五 年 (- - -) - .

第五年（1950-1951）25.

['tɔməs] ['beɪkɚz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiːz] ['ɛrz] (-) . - .
Thomas **Baker's** **The** **Fine** **Lady's** **Airs** **(** **1709** **)** **.** **26** **.**
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 (-) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑːrlz] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) .
Charles **Macklin's** **The** **Man** **of** **the** **World** **(** **1792** **)** **.**
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 (-) .

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。

- . ['frænsɪs] ['renldz] - [æn; ən] ['ɪnkwəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] ,
27 **.** **Frances** **Reynolds** **'** **An** **Enquiry** **Concerning** **the** **Principles** **of** **Taste** **,**
- . 弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

27. 弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原则的研究》,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) .
and **of** **the** **Origin** **of** **Our** **Ideas** **of** **Beauty** **,** **etc** **.** **(** **1785** **)** **.**
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . (-) .
- .
28 **.**
- .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɑːn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] (-) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk]
John **Evelyn's** **An** **Apologie** **for** **the** **Royal** **Party** **(** **1659** **)** **;** **and** **A** **Panegyric**
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂
[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] (-) . - .
to **Charles** **the** **Second** **(** **1661** **)** **.** **29** **.**
到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] (-) .
Daniel **Defoe's** **A** **Vindication** **of** **the** **Press** **(** **1718** **)** **.**
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。

- . ['eseiz] [ɑːn] [teɪst] [frʌm; frəm][dʒɑːn]['gɪlbərt] ['kuːpɚz] ['letərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃn] (
30 **.** **Essays** **on** **Taste** **from** **John** **Gilbert** **Cooper's** **Letters** **Concerning** **Taste** **,** **3rd** **edition** **(**
- . 散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (
-) ,
1757 **)** **,**
-) ,

30. 约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɑːn] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['mɪsəˌleɪniːz] (-) .
& **John** **Armstrong's** **Miscellanies** **(** **1770** **)** **.**
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) .

以及约翰·阿姆斯特朗的《杂集》（1770 年）。

[sɪksθ] [jɪr] (- - -) - .
Sixth **Year** **(** **1951** **-** **1952** **)** **31** **.**
第六 年 (- - -) - .

第六年（1951-1952）31.

[ˈtɔməs] [ˈgreɪz] [æn; ən][ˈeləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːtn]
Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) ; and The Eton
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学
[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmænjuskrɪpt] . - .
College Manuscript . 32 .
大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》（1751 年）；以及伊顿公学手稿。32.

[ˈprefisiz] [tuː; tə][ˈfɪkʃ(ə)n] ; [ˈʤɔrdʒəz, ˈʤɔrdʒɪz][diː] - [ˈprefəs] [tuː; tə][ˌɪbrɑːˈhiːm] (-) ,
Prefaces to Fiction ; Georges de Scudéry's Preface to Ibrahim (1674) ,
序言 到 小说 ; 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 (-) ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - .
etc . 33 .
ETC . - .

小说序言；乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》（1674 年）所作的序言，等等。33.

[ˈhenri] - [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] - [ˈraɪtɪŋz] (-) . - .
Henry Gally's A Critical Essay on Characteristic - Writings (1725) . 34 .
亨利 - 一个 批判的 散文 在 特征 - 著作 (-) . - .

亨利·加利的《关于特征写作的评论文章》（1725 年）。34.

[ˈtɔməs] [ˈtaɪərz] - [ə; eɪ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsæmjuəl][ˈdʒɑːnsən] (-) . - .
Thomas Tyers ' A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson (1785) . 35 .
托马斯 轮胎 - 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

Thomas Tyers 的《塞缪尔·约翰逊博士传记素描》（1785 年）。35.

[ʤeɪmz][ˈbɔzwəl] , [ˈændruː] [ˈɝːˌskaɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈdempstə(r)] .
James Boswell , Andrew Erskine , and George Dempster .
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 .

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特。

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstrɪktʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][elˈvaɪrə] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd] [ˈmælək] (
Critical Strictures on the New Tragedy of Elvira , Written by Mr . David Malloch (
批判的 狭窄 在 这 新的 悲剧 的 埃尔维拉 , 书面 经过 先生 . 大卫 马洛赫 (
-) . - .
1763) . 36 .
-) . - .

大卫·马洛克先生 (1763) 撰写的《埃尔维拉新悲剧》评论。36.

[ˈʤoʊzəf; ˈʤoʊsəf] [ˈhɛrɪsɪz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [braɪd] (-) .
Joseph Harris's The City Bride (1696) .
约瑟夫 哈里斯的 这 城市 新娘 (-) .

约瑟夫·哈里斯的《城市新娘》（1696 年）。

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbreri] : [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]
William Andrews Clark Memorial Library : University of California
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˈʤen(ə)rəl][ˈeditəz]
General Editors
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . [ˈritʃəd] [ˈɑːrtʃər]
H . Richard Archer
H . 理查德 射手

H·理查德·阿彻

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]
William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[iː] . [en] . ['hʊkər]
E **.** **N** **.** **Hooker**
E . N . 妓女

胡克

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ɑːr] . [siː] . [bɔɪz]
R **.** **C** **.** **Boys**
拉 . C . 男孩们

遥控男孩

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
University **of** **Michigan**
大学 的 密歇根州

密歇根大学

[dʒɑːn]['lɑːftɪs]
John **Loftis**
约翰 洛夫蒂斯

约翰·洛夫蒂斯

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪgˈzɪsts][tuː; tə] [meɪk] [əˈveɪləb(ə)l] [ˌɪnɪkˈspensɪv] ['riːˌprɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fækˈsɪməli]
The **Society** **exists** **to** **make** **available** **inexpensive** **reprints** **(** **usually** **facsimile**
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
[ˌriːprəˈdʌkʃənz]) [ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrks] .
reproductions **)** **of** **rare** **seventeenth** **and** **eighteenth** **century** **works** **.**
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [kənˈtɪnjuːz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
The **editorial** **policy** **of** **the** **Society** **continues** **unchanged** **.**
这 社论 政策 的 这 社会 继续 未更改 .

学会的编辑政策保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['editəz] ['welkəm] [səˈdʒestʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [prbliˈkeiʃnz] .
As **in** **the** **past** **,** **the** **editors** **welcome** **suggestions** **concerning** **publications** **.**
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] [dɪˈfreɪŋ] [kɔːst][ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
All **income** **of** **the** **Society** **is** **devoted** **to** **defraying** **cost** **of** **publication** **and**
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing **.**
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ɔːl] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [kənˈsɜːrnɪŋ] [səbˈskrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˈkænədə][ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klaːk][məˈmɔːriəl][ˈlaɪbreri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] [ˈædəmz] [ˈbʊləvɑːrd] , [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] - , [ˌkæləˈfɔːrniə] .
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California .
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈmætərz] [meɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈeditəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] [ˈmembərʃɪp] [fiː] [ɪz] $3 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][səbˈskraɪbɚz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
The membership fee is $3 . 00 a year for subscribers in the United States and
这 会员资格 费用 是 $3 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州 和
[ˈkænədə][ænd; ənd] - / - [fɔːr; fər][səbˈskraɪbɚz][ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [ˈjʊrəp] .
Canada and 15 / - for subscribers in Great Britain and Europe .
加拿大 和 - / - 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 3 美元，英国和欧洲的会员年费为 15 先令。

[ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrəˈpiːən] [səbˈskraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [biː] . [eɪtʃ] . [ˈblæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
[ˈɑːksfərd] , [ˈɪŋglənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[prbliˈkeiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [- – -]
Publications for the sixth year [1951 – 1952]
出版物 为了 这 第六 年 [- – -]

第六年出版物 [1951–1952]

([æt; ət] [liːst] [sɪks][ˈaɪtəmz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(At least six items , most of them from the following list , will be
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
[ˈriːˌprɪntid] .)
reprinted .)
转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

[ˈtɔməs] [greɪ] : [æn; ən][ˈeləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] (-) .
Thomas Gray : An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) .
托马斯 灰色的 : 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) .

托马斯·格雷：《写于乡村教堂墓地的挽歌》（1751 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈʃɚːbɚn] .
Introduction by George Sherburn .
介绍 经过 乔治 舍伯恩 .

乔治·舍伯恩作序。

[dʒeɪmz][ˈbɔzwəl] , [ˈændruː] [ˈɜˑːˌskaɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈdempstə(r)] : [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstrɪktʃəz] [ɑːn][ðə; ði]

James	Boswell	,	Andrew	Erskine	,	and	George	Dempster	:	Critical	Strictures	on	the
詹姆斯	博斯韦尔	,	安德鲁	厄斯金	,	和	乔治	邓普斯特	:	批判的	狭窄	在	这

[nuː] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][elˈvaɪrə] (-) .

New	Tragedy	of	Elvira	(	1763	)	.
新的	悲剧	的	埃尔维拉	(	-	)	.

James Boswell、Andrew Erskine 和 George Dempster：对新悲剧《埃尔维拉》（1763 年）的批评。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [ˈpɑːtəl] .

Introduction	by	Frederick	A	.	Pottle	.
介绍	经过	弗雷德里克	一个	.	波特尔	.

弗雷德里克·A·波特尔作序。

[æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfiːldɪŋ] (-) .

An	Essay	on	the	New	Species	of	Writing	Founded	by	Mr	.	Fielding	(	1751	)	.
一个	散文	在	这	新的	物种	的	写作	创立	经过	先生	.	菲尔丁	(	-	)	.

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [wɜːrk] .

Introduction	by	James	A	.	Work	.
介绍	经过	詹姆斯	一个	.	工作	.

詹姆斯·A·沃克作序。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致约书亚·雷诺兹先生的品达(A Pindarick Ode on Painting Addressed to)

第3/3页

['henri] ['gæli] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['raɪtɪŋ] (-) .

Henry	Gally	:	A	Critical	Essay	on	Characteristic	Writing	(	1725	)	.
亨利	加利	:	一个	批判的	散文	在	特征	写作	(	-	)	.

亨利·加利：《论特色写作的评论文章》（1725 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˌælɪg'zændər] ['tʃɔrni] .

Introduction	by	Alexander	Chorney	.
介绍	经过	亚历山大	乔尼	.

由亚历山大·乔尼作序。

[[dʒɑːn] ['fɪlɪps]] : ['seɪtərˌsætər] [ə'genst] ['hɪpəˌkrɪts] (-) .

[	John	Phillips	]	:	Satyr	Against	Hypocrits	(	1655	)	.
[	约翰	菲利普斯	]	:	色狼	反对	伪君子	(	-	)	.

[约翰·菲利普斯]：讽刺伪君子的讽刺诗（1655 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['liːɔn] ['haʊərd] .

Introduction	by	Leon	Howard	.
介绍	经过	莱昂	霍华德	.

由莱昂·霍华德作序。

['prefisiz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .

Prefaces	to	Fiction	.
序言	到	小说	.

小说序言。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] .

Selected	and	with	an	Introduction	by	Benjamin	Boyce	.
已选	和	和	一个	介绍	经过	本杰明	博伊斯	.

由本杰明·博伊斯选编并作序。

['tɔməs] ['taɪərz] : [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] ([-]) .

Thomas	Tyers	:	A	Biographical	Sketch	of	Dr	.	Samuel	Johnson	(	[	1785	]	)	.
托马斯	轮胎	:	一个	传记	草图	的	博士	.	塞缪尔	约翰逊	(	[	-	]	)	.

Thomas Tyers：塞缪尔·约翰逊博士的传记素描（[1785]）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒerəld] ['denis] ['maɪər] .

Introduction	by	Gerald	Dennis	Meyer	.
介绍	经过	杰拉尔德	丹尼斯	迈耶	.

杰拉尔德·丹尼斯·迈耶作序。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['jɪrz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

Publications	for	the	first	five	years	(	with	the	exception	of	nos	.
出版物	为了	这	第一的	五	年	(	和	这	例外	的	不	.

前五年的出版物（除第 1 期外）

[wʌn] – [fɔːr] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]) [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] $3 . - [ə; eɪ]

1	–	4	,	which	are	out	of	print	)	are	available	at	the	rate	of	$3	.	00	a
1	–	4	,	哪个	是	出去	的	打印	)	是	可用的	在	这	速度	的	$3	.	-	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

1–4（已绝版）每年收费 3.00 美元。

['praɪsɪz][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .

Prices	**for**	**individual**	**numbers**	**may**	**be**	**obtained**	**by**	**writing**	**to**	**the**	**Society**	**.**
价格	为了	个人	数字	可能	是	获得	经过	写作	到	这	社会	.

如需了解单个号码的价格，请致函协会。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	**AUGUSTAN**	**REPRINT**	**SOCIETY**
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

WILLIAM	**ANDREWS**	**CLARK**	**MEMORIAL**	**LIBRARY**
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑːrd] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə]

2205	**West**	**Adams**	**Boulevard**	**,**	**Los**	**Angeles**	**18**	**,**	**California**
-	西方	亚当斯	大道	, 洛杉矶		洛杉矶	-	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

Make	**check**	**or**	**money**	**order**	**payable**	**to**	**The**	**Regents**	**of**	**the**	**University**	**of**
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到	这	摄政王	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	**.**
加利福尼亚州	.

支票或汇票抬头请写"加州大学董事会"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神